

N° 4

N° 4

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 4	Zittingsjaar 1930-1931

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

POUR L'EXERCICE 1931

EXPOSÉ GÉNÉRAL

BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN

VOOR HET DIENSTJAAR 1931

ALGEMEENE TOELICHTING

Budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1931

EXPOSÉ GÉNÉRAL

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations le projet de Budget général pour l'exercice 1931.

Il se compose de dix-neuf projets de loi; quinze de ces projets constituent le Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires, les quatre autres sont :

1° Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

2° Le Budget du Ministère des Transports;

3° Le Budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones;

4° Le Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Les projets ont été répartis entre nos deux Assemblées législatives de la manière suivante :

Sénat :

Budget des Dotations;

Id. des Sciences et des Arts;

Id. de l'Agriculture;

Id. des Colonies;

Id. de la Défense Nationale;

Id. de la Gendarmerie;

Id. des Finances;

Id. des Non-Valeurs et des Remboursements;

Id. des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Chambre des Représentants :

Budget des Voies et Moyens;

Id. de la Dette publique;

Id. de la Justice;

Id. des Affaires étrangères;

Id. de l'Intérieur et de l'Hygiène;

Id. des Travaux Publics;

Id. de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale;

Id. des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

Id. du Ministère des Transports;

Id. du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Begroting der Ontvangsten en der Uitgaven voor het dienstjaar 1931

ALGEMEENE TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer U het ontwerp van Algemeene Begroting voor dienstjaar 1931 ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

Het behelst negentien wetsontwerpen; vijftien er van maken de Begroting van de Gewone Ontvangsten en Uitgaven uit, de overige vier zijn :

1° De Begroting van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven;

2° De Begroting van het Ministerie van Verkeerswezen;

3° De Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen;

4° De Begroting van de Ontvangsten en Uitgaven voor ordre.

De ontwerpen werden tusschen onze beide Wetgevende Kamers verdeeld als volgt :

Senaat :

Dotatiënbegroting;

Begroting van Kunsten en Wetenschappen;

Id. van Landbouw;

Id. van Koloniën;

Id. van Landsverdediging;

Gendarmeriebegroting;

Begroting van Financiën;

Id. van de Oninbare posten en Terugbetalingen;

Id. van de Ontvangsten en Uitgaven voor ordre.

Kamer der Volksvertegenwoordigers :

Begroting van 's Rijks Middelen;

Id. van 's Rijks Schuld;

Id. van Justitie;

Id. van Buitenlandsche Zaken;

Id. van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid;

Id. van Openbare Werken;

Id. van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg;

Id. van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven;

Id. van het Ministerie van Verkeerswezen;

Id. van het Ministerie van Posterijen, Telegrafen en Telefonen.

**

Pour permettre l'exacte compréhension des problèmes que pose l'élaboration du Budget de 1931, il importe de les considérer dans leur relation avec l'évolution des faits qui, dans l'ordre financier, ont marqué la période qui a suivi la stabilisation de notre unité monétaire.

Au lendemain de cette importante réforme, bien des initiatives restaient à prendre : parachèvement de l'œuvre d'assainissement financier; ajustement progressif des dépenses publiques à la nouvelle situation monétaire; développement des œuvres d'assistance et de prévoyance sociale; revalorisation et modalités d'acquittement de la dette de la Nation envers ses anciens combattants; achèvement de l'œuvre de la réparation des dommages causés par la guerre; exécution des grands travaux publics indispensables pour mettre l'outillage national à la hauteur des besoins de notre expansion; adaptation du régime fiscal à la situation particulière de notre pays et réalisation des promesses de dégrèvement; dans l'ordre international, règlement complet et définitif de la question des Réparations, etc.

L'exercice budgétaire qui va s'ouvrir, comme d'ailleurs les exercices futurs, subiront profondément la répercussion des décisions prises par le Gouvernement en ces divers domaines.

Il convient à ce titre d'en analyser la portée.

En même temps qu'elle nous permettra d'apprécier l'œuvre accomplie et de mesurer les étapes franchies, cette analyse situera dans son véritable cadre le plan de politique budgétaire que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

LA DETTE PUBLIQUE

Notre Dette en capital.

Le tableau-annexe I donne le détail des éléments constitutifs de la dette publique au 30 septembre 1930. Il en résulte qu'à cette date le total de notre dette atteignait 51,968 millions.

Au 30 septembre 1926, il s'élevait à 58,820,000,000.

En l'espace de quatre années, le capital de notre dette s'est donc réduit de près de 7 milliards.

Le tableau ci-après indique la marche des amortissements successifs :

**

Om een juist begrip te kunnen hebben van de vraagstukken gesteld bij het opmaken van de Begroeting van 1931, is het zaak ze te beschouwen in hun verband met de evolutie der feiten die, op financieel gebied, gedurende het op de muntstabilisatie volgende tijdperk op den voorgrond traden.

Onmiddellijk na die stabilisatie diende er meer dan een initiatief genomen : verdere financieele sanering; geleidelijke aanpassing van 's Rijks uitgaven aan den nieuwen monetairen toestand; verbreiding van de werken van bijstand en van maatschappelijke voorzorg, revalorisatie van en kwijtingsmodaliteiten inzake de schuld van de Natie tegenover de oudstrijders; voltooiing van het herstel der oorlogsschade; uitvoering van de groote openbare werken, onmisbaar om de nationale toerusting op de hoogte van de noodwendigheden onzer expansie te brengen; aanpassing van het belastingstelsel aan 's lands bijzonderen toestand en tenuitvoerlegging van de beloften van vermindering van fiscale lasten; op internationaal gebied, volkomen en definitieve regeling van de quaestie herstel, enz.

Het aanbreekend begrootingsjaar, zooals de volgende zullen diep den weerslag ondergaan van de door de Regeering, op elk verschillend gebied, getroffen beslissingen.

Het komt er uit dien hoofde op aan de draagwijdte er van te ontlede.

Die ontleding zal het ons mogelijk maken het volvoerd werk en den afgelegden weg naar waarde te beoordeelen, en meteen het plan van de begrootingspolitiek, welke de Regeering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen, in haar echt bestek plaatsen.

DE RIJKSSCHULD.

Onze Schuld in hoofdsom.

De hierbij behoorende tabel I geeft de bijzonderheden van de bestanddeelen der openbare schuld op 30 September 1930. Daaruit blijkt dat op dien datum onze schuld 51,968 millioen bedroeg.

Op 30 September 1926, bedroeg ze 58,820,000,000 frank.

In den loop van vier jaar, werd de hoofdsom onzer schuld met nagenoeg 7 milliard verminderd.

Onderstaande tabel geeft het verloop der achtereenvolgende amortisaties :

SITUATION AU 30 SEPTEMBRE DES ANNÉES : TOESTAND OP 30 SEPTEMBER DER JAREN :

	1926	1927	1928	1929	1930	
I. — Dette consolidée. — Geconsolideerde schuld.						
a) Intérieure . . .	22,031,024,303	22,346,117,913	22,188,885,327	22,031,043,286	23,453,832,079	a) Binnenlandsche.
b) Extérieure . .	25,830,638,600	28,577,469,730	28,321,667,066	27,762,505,849	26,234,901,578	b) Buitenlandsche.
	47,861,662,903	50,923,587,643	50,510,552,393	49,793,549,135	49,688,733,657	
II. — Dette à moyen terme. — Schuld op halflangen termijn.						
a) Intérieure . . .	9,805,719,500	3,763,265,000	3,081,110,000	2,304,743,000	2,234,743,000	a) Binnenlandsche.
b) Extérieure . .	165,625,440	162,531,594	—	—	—	b) Buitenlandsche.
	9,971,344,940	3,925,796,594	3,081,110,000	2,304,743,000	2,234,743,000	
III. — Dette à court terme. — Schuld op korten termijn.						
a) Intérieure . . .	102,300,000	416,762,500	452,855,000	596,367,000	45,000,000	a) Binnenlandsche.
b) Extérieure . .	884,952,250	—	—	—	—	b) Buitenlandsche.
	987,252,250	416,762,500	452,855,000	596,367,000	45,000,000	
Total général . . .	58,820,260,093	55,266,146,737	54,044,517,393	52,694,659,135	51,968,476,657	Algemeen totaal.

Ainsi qu'il se voit par ce tableau, la dette flottante extérieure a totalement disparu; quant à la dette flottante intérieure, il ne subsiste plus que les bons Eupen-Malmédy échéant à la fin de cette année et pour lesquels un crédit de 45 millions est prévu au Budget de 1930.

On peut donc affirmer qu'à ce jour la Belgique ne connaît plus de dette flottante.

En ce qui concerne la dette à moyen terme, si l'on fait abstraction de la créance de la Banque Nationale du chef de la reprise des marcs dont il va être parlé, il ne reste plus que les bons décennaux remboursables en octobre 1932.

**

Parmi les éléments constitutifs de notre dette actuelle, il en est deux qui appellent une mention spéciale : c'est, d'une part, la dette envers notre Institut d'émission, et, d'autre part, la dette envers le Gouvernement des États-Unis.

Notre Dette envers l'Institution d'émission.

Au lendemain de l'arrêté-loi du 25 octobre 1926 relatif à la stabilisation monétaire, la dette de l'État envers la Banque Nationale s'élevait à 2 milliards de francs. Par application dudit arrêté, le Fonds d'amortissement a effectué des paiements qui atteignaient en principal, au 31 décembre dernier, 510 millions. D'accord avec la Banque, ces paiements ont été versés à un Fonds spécial dont les revenus profitent à l'État débiteur; à la suite des modifications apportées

In die tabel kan men opmerken dat de buitenlandse vlottende schuld totaal verdwenen is; wat de binnenlandsche vlottende schuld betreft, bestaan nog slechts de bons Eupen-Malmédy, verschijnende bij het einde van dit jaar, en waarvoor een krediet van 45 miljoen in de Begroting van 1930 is voorzien.

Men mag dus bevestigen dat België ten huidige dage geen vlottende schuld meer heeft.

Wat de schuld op halflangen termijn betreft, blijven nog slechts, afgezien van de schuldvordering van de Nationale Bank uit hoofde van de verder bedoelde overneming van marken, de in October 1932 af te lossen tienjarige bons over.

**

Onder de bestanddeelen onzer huidige schuld, dienen er twee inzonderheid verminderd : eenerzijds de schuld tegenover ons Uitgifte-Instituut en anderzijds de schuld tegenover de Vereenigde-Staten.

Onze Schuld tegenover het Uitgifte-Instituut.

Daags na het wetbesluit van 25 October 1926 betreffende de muntstabilisatie, bedroeg 's Rijks schuld tegenover de Nationale Bank twee milliard frank. Bij toepassing van evenbedoeld besluit heeft het Amortisatiefonds betalingen gedaan die op 31 December jongstleden in hoofdsom 510 miljoen bereikten. In overleg met de Bank werden die betalingen afgedragen op een Speciaal Fonds waarvan de inkomsten aan het Rijk-schuldenaar ten goede komen; ingevolge de

à la dotation du Fonds d'amortissement par la loi du 31 décembre 1929, lesdits paiements n'ont plus été continués après le 1^{er} janvier 1930.

L'article 5 de la convention intervenue le 18 octobre 1926 entre l'État et l'Institut d'émission stipulait que si, avant que soit apuré le solde de la dette envers la Banque, un accord intervenait avec le Reich allemand au sujet de la reprise des marks, une nouvelle convention serait conclue pour régler le mode de remboursement dudit solde.

L'accord prévu ayant été conclu, le Gouvernement soumet à vos délibérations un nouveau plan de liquidation de la dette dont il s'agit, en tenant compte des possibilités budgétaires. D'après ce nouvel arrangement, l'avoir du Fonds spécial dont il est fait mention plus haut se trouve transféré à la Banque Nationale, qui l'appliquera à la réduction de sa créance. Après ce transfert, la dette de l'État se trouvera réduite à 1,461 millions, chiffres ronds.

Ce solde sera apuré lui-même par le versement de dix-huit annuités, ne comportant aucun intérêt, dont le montant part de fr. 21,793,383.81 pour s'élever progressivement et atteindre 125 millions pendant les cinq dernières années. Le tableau suivant montre que leur importance a été graduée en fonction des allègements à résulter de la réduction normale de la charge des dettes extérieures :

Années.	Charges des dettes extérieures.	Annuité à verser à la Banque Nationale.	Ensemble (en millions de francs).
1931	1,150 millions	22 millions	1,172 millions
1932	1,142 "	30 "	1,172 "
1933	1,135 "	40 "	1,175 "
1934	1,127 "	50 "	1,177 "
1935	1,119 "	60 "	1,179 "
1936	1,111 "	70 "	1,181 "
1937	1,103 "	70 "	1,173 "
1938	1,030 "	70 "	1,100 "
1939	902 "	75 "	977 "
1940	892 "	75 "	967 "
1941	840 "	75 "	915 "
1942	819 "	100 "	919 "
1943	816 "	100 "	916 "
1944	751 "	125 "	876 "
1945	748 "	125 "	873 "
1946	744 "	125 "	869 "
1947	741 "	125 "	866 "
1948	738 "	125 "	863 "

Cet arrangement, s'il est approuvé par la Législature, réalisera l'assainissement définitif du bilan de la Banque Nationale.

Adoptant une proposition du Gouvernement, le Fonds d'amortissement de la Dette publique a décidé d'imputer le paiement de la première de ces annuités sur le solde de ses recettes extraordinaires. L'État se

à la dotation du Fonds d'amortissement par la loi du 31 décembre 1929 gebrachte wijzigingen, werden die betalingen na 1 Januari 1930 niet meer voortgezet.

Bij artikel 5 van de op 18 October 1926 tusschen Staat en Uitgifte-Instituut afgesloten overeenkomst was bepaald dat zoo, vooraleer het saldo van de schuld tegenover de Bank zij aangezuiverd, een akkoord met het Deutsche Rijk aangaande het overnemen van de marken tot stand kwam, eene nieuwe overeenkomst zou afgesloten worden om de wijze van afbetaling van dit saldo te regelen.

Daar de voorziene overeenkomst getroffen is geworden, zal de Regeering u ter beraadslaging en beslissing een nieuw plan van vereffening van bewuste schuld voorleggen, rekening daarbij houdend met de begrootingsmogelijkheden. Naar die nieuwe overeenkomst, wordt het actief van hooger- vermeld Speciaal Fonds aan de Nationale Bank overgedragen, die het tot de vermindering van hare schuldvordering zal aanwenden. Na die overdracht zal de schuld van den Staat met 1,461 miljoen, in ronde cijfers afgenomen zijn.

Dit saldo zal zelf worden aangezuiverd door afbetaling van achttien annuïteiten, zonder intrest, waarvan het bedrag van fr. 21,793,383,81 gaat om geleidelijk te klimmen en 125 miljoen gedurende de laatste vijf jaren te bereiken. Onderstaande tabel toont aan dat de omvang er van in verhouding staat met de verlichtingen, die uit de normale vermindering van den last der buitenlandsche schulden zullen voortvloeien.

Jaren.	Lasten der buitenlandsche schulden.	Annuitéit af te dragen aan de Nationale Bank.	Te zamen (in miljoen frank).
1931	1,150 miljoen	22 miljoen	1,172 miljoen
1932	1,142 "	30 "	1,172 "
1933	1,135 "	40 "	1,175 "
1934	1,127 "	50 "	1,177 "
1935	1,119 "	60 "	1,179 "
1936	1,111 "	70 "	1,181 "
1937	1,103 "	70 "	1,173 "
1938	1,030 "	70 "	1,100 "
1939	902 "	75 "	977 "
1940	892 "	75 "	967 "
1941	840 "	75 "	915 "
1942	819 "	100 "	919 "
1943	816 "	100 "	916 "
1944	751 "	125 "	876 "
1945	748 "	125 "	873 "
1946	744 "	125 "	869 "
1947	741 "	125 "	866 "
1948	738 "	125 "	863 "

Wordt die overeenkomst door de wetgeving goedgekeurd, zoo zal ze de definitieve saneering van de balans der Nationale Bank bewerkstelligen.

Ingaande op een voorstel der Regeering, heeft het Amortisatiefonds besloten de afbetaling van de eerste dier annuïteiten aan te rekenen op het saldo van zijn buitengewone ontvangsten. De Staat bevindt zich

trouve ainsi dégagé de la charge que représente en 1931 la conclusion de son arrangement avec la Banque Nationale. Cette décision, qui est d'ailleurs conforme aux principes qui sont à la base de l'institution du Fonds d'amortissement, n'implique, bien entendu, aucun engagement quant aux annuités subséquentes.

Notre Dette envers le Gouvernement des États-Unis.

La dette envers le Gouvernement des États-Unis s'élève approximativement à 14 milliards et demi. Si nous la mentionnons spécialement, c'est pour observer qu'en fait cette dette ne constitue pas une charge sans contre-partie, puisque son remboursement est mis par le Plan Young en concordance avec les versements de l'Allemagne. Aussi bien trouve-t-elle chaque année au Budget des Voies et Moyens sa couverture dans les recettes compensatoires.

Cette dernière constatation permet d'affirmer que, dans les réalités, le capital effectif de notre Dette publique ne dépasse pas à ce jour 37 milliards et demi de francs (51,968 — 14,500).

Comparaison avec la situation d'avant-guerre.

Pareille dette ne présente aucun caractère anormal. Si nous nous reportons, en effet, à la situation d'avant-guerre, nous constatons que le capital de la dette atteignait 4,981 millions, ce qui, traduit en francs d'aujourd'hui, représente un montant d'environ 34 milliards et demi. Nominale, nous dépassons ce chiffre de 3 milliards. Mais pour donner à ce parallèle sa véritable signification, il faut tenir compte de ce qu'avant la guerre déjà, le montant de notre dette s'accroissait régulièrement d'année en année d'après un rythme assez accéléré. Sur un intervalle de seize ans, notre Dette publique était, avant la guerre, passée de 2,980 millions en 1899 à 4,981 millions en 1914, soit un coefficient d'augmentation de 67 %. Il n'existe aucune raison de croire que, durant la période de seize ans qui nous sépare du commencement de la guerre et abstraction faite de ce dernier événement, le même phénomène d'accroissement ne se serait pas opéré. Sans doute, aux dettes d'avant la guerre correspondaient des accroissements de patrimoine national, tandis que nos dettes actuelles résultent en grande partie d'une œuvre de reconstruction. Cependant, on peut dire qu'à cette œuvre s'est joint un effort d'amélioration qui correspond tout au moins à la majoration de 10 % environ en valeur-or que l'on constate dans le volume de notre dette. Rappelons d'autre part que les annuités du Plan Young et celles de l'accord des marks laissent, après couverture de nos dettes envers le Gouvernement des États-Unis, un excédent important qui, lui aussi, peut être considéré comme formant un contrepoids partiel à la charge de notre dette.

aldus bevrijd van den last welke het sluiten van zijn overeenkomst met de Nationale Bank over 1931 medebrengt. Deze beslissing, welke trouwens overeenstemt met de beginselen die bij het oprichten van het Amortisatiefonds tot grondslag dienden, sluit, wel te verstaan, geen verbintenis in wat de verdere annuïteiten betreft.

Onze Schuld tegenover de Regeering van de Vereenigde-Staten.

De schuld tegenover de Regeering van de Vereenigde-Staten bedraagt bij benadering 14 milliard en half. Wij vermelden ze speciaal om te doen opmerken dat deze schuld feitelijk geen last zonder tegenwaarde uitmaakt, vermits de terugbetaling er van door het Young-Plan in overeenstemming met Duitschlands betalingen werd gebracht. Ook wordt zij elk jaar in de Begroting van 's Rijks middelen door de compensatie-ontvangsten goedgemaakt.

Laatstbedoelde vaststelling laat toe te bevestigen dat, in werkelijkheid, de effectieve hoofdsom van onze Openbare Schuld, thans 37 en half milliard frank niet te boven gaat (51,968 — 14,500).

Vergelijking met den toestand van vóór den Oorlog.

Dergelijke schuld draagt geen abnormaal karakter. Indien wij inderdaad een blik werpen op den toestand van vóór den oorlog, kunnen wij vaststellen dat de hoofdsom van de schuld 4,981 millioen bereikte wat, omgezet in francs van heden ten dage, een bedrag van ongeveer 34 milliard en half vertegenwoordigt. Nominaal overtreffen wij dit cijfer met 3 milliard. Maar om aan deze vergelijking haar werkelijke beteekenis te geven, moet men er rekening mede houden dat reeds vóór den oorlog het bedrag van onze schuld regelmatig van jaar tot jaar in een tamelijk versnel tempo aangroeide. Over een tijdperk van zestien jaar was onze Openbare Schuld, vóór den oorlog, van 2,980 millioen in 1899, op 4,981 millioen in 1914 gestegen, zegge een vermeerderingscoëfficiënt van 67 t. h. Er bestaat geen reden om te gelooven dat, gedurende het tijdperk van zestien jaar dat ons van den aanvang van den oorlog scheidt, en afgezien van die gebeurtenis, het zelfde verschijnsel van schuldvermindering zich niet had doen gelden. Ongetwijfeld zou met de vooroorlogische schulden een aangroei van het nationaal patrimonium gelijken tred houden, terwijl onze huidige schulden grootendeels uit een werk van herstel voortspruiten. Toch mag men zeggen dat naast dit werk een streven naar verbetering valt op te merken dat minstens met de verhooging van ongeveer 10 t. h. in goudwaarde overeenstemt welke men in den omvang van onze schuld vaststelt. Herinneren wij er anderzijds aan dat van de annuïteiten, van het Young-plan en van het markenverdrag afkomstig, na dekking van onze schuld jegens de Regeering der Vereenigde Staten, een aanzienlijk saldo nablijft, dat mede gedeeltelijk als een tegenhanger van onzen schuldenlast aangezien worden mag.

Il s'en faut que l'importance actuelle du capital de notre Dette publique puisse être un sujet d'inquiétude.

Les dotations d'amortissement.

Ce qui doit achever d'écarter à cet égard toute appréhension, c'est l'ampleur des dotations annuelles d'amortissement dont sont pourvus nos emprunts. Ces dotations atteignent aujourd'hui 790 millions par an (voir tableau-annexe II). Avant guerre, elles ne dépassaient guère 29 millions, soit en francs actuels 203 millions.

Le tableau ci-après indique, pour une période de trente ans et par intervalles de cinq ans, la réduction qu'opéreront progressivement les amortissements prévus, abstraction faite, bien entendu, des émissions nouvelles et des opérations éventuelles de conversion.

	Dettes intérieures. (en millions de francs)	Dettes extérieures.	Total
31 décembre 1931	25,808	25,359	51,167
31 " 1935	23,881	22,923	46,804
31 " 1940	21,529	19,893	41,422
31 " 1945	18,685	17,276	35,961
31 " 1950	15,881	14,514	30,395
31 " 1955	13,003	11,210	24,213
31 " 1960	10,873	8,920	19,793

Il y a lieu d'observer, en outre, que les dotations d'amortissement versées contractuellement chez les banquiers étrangers et non utilisées par suite de l'élévation des cours au-dessus du taux de remboursement, permettront d'amortir, aux taux de remboursement fixés par les contrats, un capital de 145 millions. De même, la réserve spéciale, constituée en vue de l'amortissement ultérieur de l'emprunt 6 ½ % de \$ 30,000,000, s'élève à \$ 4,339,200, somme permettant de rembourser anticipativement, à partir de 1939, au taux de 105 %, un capital nominal de \$ 4,132,000, dont la contrevaletur ressort à 148 millions de francs.

Il y a là des amortissements virtuels qui ne sont pas à négliger.

Modifications survenues du 1^{er} octobre 1929 au 30 septembre 1930.

Cela posé, il est intéressant de considérer de plus près les principales modifications survenues dans le capital de la dette au cours de la période du 1^{er} octobre 1929 au 30 septembre 1930.

Le tableau ci-après en donne les éléments :

De huidige omvang van de hoofdsom onzer Openbare Schuld moet dus op verre na geen onrust baren.

De delgingsdotatiën.

Wat in dit opzicht alle vrees van de hand wijst, is de omvang van de jaarlijksche delgingsdotatiën welke voor onze leeningen voorzien zijn. Deze dotatiën bereiken thans 790 miljoen 's jaars (zie bijlage II). Vóór den oorlog overtroffen zij zelden 29 miljoen, zegge in huidige franks 203 miljoen.

Onderstaande tabel geeft voor een tijdperk van 30 jaar en per tijdvakken van vijf jaar de vermindering aan welke geleidelijk door de voorziene delgingen toegebracht wordt, afgezien, wel te verstaan, van de nieuwe uitgiffen en de gebeurlijke omzettingsooperatiën.

	Binnenlandsche schulden (in millioenen frank).	Buitenlandsche schulden	Totaal.
31 December 1931	25,808	25,359	51,167
31 " 1935	23,881	22,923	46,804
31 " 1940	21,529	19,893	41,422
31 " 1945	18,685	17,276	35,961
31 " 1950	15,881	14,514	30,395
31 " 1955	13,003	11,210	24,213
31 " 1960	10,873	8,920	19,793

Er valt bovendien op te merken dat, met de volgens contract bij de buitenlandsche bankiers gestorte delgingsdotatiën, welke niet benut werden ten gevolge van de hooge koersen boven den aflossingsvoet, men een som van 145 miljoen zal kunnen aflossen tegen den in de contracten gestelden aflossingsvoet. Evenzoo bedraagt de speciale reserve, saamgesteld met het oog op de latere delging der leening van 6 ½ t. h. groot \$ 30,000,000, thans \$ 4,339,200, met welke sommen bij voorbaat met ingang van 1939, tegen 105 t.h. een kapitaal van \$ 4,132,000 zal kunnen aflossen, waarvan de tegenwaarde op 148 miljoen frank neerkomt.

Dat zijn virtueele delgingen welke men niet verwaarloozen mag.

Wijzigingen van 1 October 1929 tot 30 September 1930.

Dit zijnde gesteld, is het wel van belang de voornaamste wijzigingen die zich gedurende het tijdperk van 1 October 1929 tot 30 September 1930 in de hoofdsom der schuld voorgedaan hebben, meer van nabij te beschouwen.

Onderstaande tabel verstrekt daartoe de noodige gegevens :

SITUATION AU 30 SEPTEMBRE.		COMPARAISON. — VERGELIJKING.		AARD VAN DE SCHULD.	
TOESTAND OP 30 SEPTEMBER.		Augmentations.	Diminutions.		
NATURE DES DETTES.	1929 ⁽¹⁾	1930 ⁽¹⁾	Vermeerderingen.	Verminderingen.	
I. — Dette intérieure :					I. — Binnenlandsche Schuld :
a) Consolidée	22,031,000,000	23,454,000,000	1,423,000,000	—	a) Geconsolideerde.
b) Flottante et à moyen terme:					b) Vlottende en op halfjan-
Bons décennaux 1932 . . .	770,000,000	770,000,000	—	—	gen termijn :
Bons Eupen-Malmédy 1930	45,000,000	45,000,000	—	—	Tienjarige bons 1932.
Autres Bons du Trésor. .	536,000,000	—	—	536,000,000	Bons Eupen-Malmédy 1930.
Avances de la Banque Na-					Andere Schatkistbons.
tionale	1,550,000,000	1,465,000,000	—	85,000,000	Voorschotten van de Natio-
	24,932,000,000	25,734,000,000	1,423,000,000	621,000,000	nale Bank.
			Augmentation : 802,000,000 Vermeerdering.		
II. — Dette extérieure :					II. — Buitenlandsche Schuld :
Consolidée	27,763,000,000	26,235,000,000	—	1,528,000,000	Geconsolideerde.
			Diminution : 1,528,000,000 Vermindering.		
Totaux généraux. . . fr.	52,695,000,000	51,969,000,000			Algemeene totalen.
			Diminution : 726,000,000 Vermindering.		

⁽¹⁾ Non compris les avoirs des particuliers en comptes chèques-postaux, ni les montants des livrets de dotations des combattants.

⁽¹⁾ Niet inbegrepen het te goed van de particulieren in postcheekrekeningen, noch de bedragen van de dotatieboekjes der oudstrijders.

Ce tableau montre qu'au cours de la période envisagée le capital de la dette s'est réduit de 726 millions.

Ce chiffre forme la balance entre les causes de diminutions et d'augmentations énumérées ci-après :

De tabel toont hoe in het bedoelde tijdperk het kapitaal der schuld met 726 miljoen verminderd is.

Dit cijfer maakt de balans uit tusschen de hieronder opgesomde oorzaken van vermindering en van verhooging :

DIMINUTIONS :	
Remboursements opérés :	
a) Bons du Trésor fr.	536 millions
b) Avances de la Banque Nationale	85 millions
c) Dette consolidée intérieure :	
Capital amorti en conformité	
des contrats d'emprunts fr.	130 millions
Rachat par le Fonds d'amor-	
tissement de titres de l'Asso-	
ciation des Industriels et	
commerçants pour la répa-	
tion des dommages de	
guerre fr.	32 millions
	162 millions
d) Dette consolidée extérieure :	
Remboursement anticipatif	
du solde de l'emprunt 7 ½ %	
de 50,000,000 de dollars opé-	
rant une diminution nomi-	
nale de dette de ⁽¹⁾ . . fr.	1,151 millions
Autres remboursements. . .	377 millions
	1,528 millions
Total des diminutions. . . fr.	2,311 millions

⁽¹⁾ Ce remboursement s'est effectué par le Fonds d'amortissement avec l'aide du Fonds monétaire et de la Trésorerie au moyen d'avances qui lui ont été faites conformément à la loi du 12 juin 1930.

VERMINDERINGEN :	
Gedane aflossingen :	
a) Schatkistbons fr.	536 miljoen
b) Voorschotten aan de Nationale Bank . .	85 miljoen
c) Geconsolideerde binnenlandsche schuld :	
Kapitaal gedelgd overeen-	
komstig de contracten van	
leening. fr.	130 miljoen
Inkoop door het Amortisa-	
tiefonds van titels van de	
Nationale Vereeniging van	
Industrieelen en handelaars	
voor het herstel der oorlogs-	
schade fr.	32 miljoen
	162 miljoen
d) Geconsolideerde buitenlandsche schuld :	
Aflossing bij voorbaat van	
het saldo der leening 7 ½	
t. h. groot 50,000,000 dollars	
welke ten gevolge heeft een	
nominale vermindering van	
schuld van ⁽¹⁾ . . . fr.	1,151 miljoen
Andere aflossingen . . .	377 miljoen
	1,528 miljoen
Totaal der verminderingen. . . fr.	2,311 miljoen

⁽¹⁾ Deze aflossing werd door het Amortisatiefonds gedaan met behulp van het Muntfonds alsmede van de Thesaurie, door middel van voorschotten toegestaan overeenkomstig de wet van 21 Juni 1930.

AUGMENTATIONS :

Dette consolidée extérieure :

- a) Pour permettre au Fonds d'amortissement de rembourser lui-même les avances obtenues en vue du remboursement de l'emprunt 7 ½ %, il lui a été remis par l'État 15 titres d'annuités de 82,544,125 francs. Ensuite de cette mesure, le tableau de notre dette intérieure consolidée enregistre une augmentation de ⁽¹⁾ 1,238 millions

- b) Nouvelles émissions : titres de dommages de guerre fr. 110 millions

Titres de la Société nationale des habitations à bon marché . fr. 237 millions

347 millions

Total des augmentations. . fr. 1,585 millions

Solde. . fr. 726 millions

Le remboursement anticipatif du solde de l'emprunt de 7 ½ % marque le premier pas dans la voie d'une réduction massive de la dette extérieure si onéreuse et si importante. Premier effort qui ne pourra rester isolé, mais qui devra être répété à chaque circonstance favorable.

L'œuvre d'assainissement financier commencée en 1926 peut être à ce jour considérée comme achevée.

Ce résultat est dû en grande partie à l'action du Fonds d'amortissement de la Dette publique.

Il est intéressant de dresser dans les grandes lignes le bilan des opérations de cette institution.

L'Œuvre du Fonds d'Amortissement de la Dette publique.

Le Fonds d'amortissement a effectué, depuis 1926, cinq catégories principales d'opérations :

1° Il a assumé l'amortissement de la dette consolidée, directe et indirecte, intérieure et extérieure, au

⁽¹⁾ Il y a eu en définitive substitution d'une dette intérieure à une dette extérieure avec cet avantage que la nouvelle dette ne comporte pas de charge d'intérêts. La différence entre le chiffre de l'augmentation et celui de la diminution procède principalement du jeu de la prime de remboursement.

VERHOOGINGEN :

Geconsolideerde buitenlandsche schuld :

- a) Om het aan het Amortisatiefonds mogelijk te maken zelf de voorschotten terug te betalen verkregen met het oog op de aflossing der leening van 7 ½ t. h., werden er aan dit Fonds door den Staat 15 titels van annuïteiten van 82,544,125 frank overhandigd. Ten gevolge dezen maatregel vertoont de tabel van onze geconsolideerde binnenlandsche schuld een verhooging ⁽¹⁾ van. fr. 1,238 miljoen

- b) Nieuwe uitgiffen : titels

van oorlogsschade . fr. 110 miljoen

Titels van de Nation. Maatschappij voor goedk. woningen . . fr. 237 miljoen

347 miljoen

Totaal der verhoogingen. . fr. 1,585 miljoen

Saldo. . fr. 726 miljoen

De aflossing bij voorbaat van het saldo der leening van 7 ½ t. h. is een eerste stap naar een massieve vermindering van de buitenlandsche schuld die zoo zwaar en zoo omvangrijk valt. Dit is een eerste poging waar het niet bij blijven mag, maar die men bij elke gunstige gelegenheid herhalen moet.

Het werk van financieele saneering dat in 1926 begonnen werd kan heden als voltooid worden beschouwd.

Dit resultaat is grootendeels te danken aan het Fonds tot Delging van de Openbare Schuld.

Het is van belang de balans van de verrichtingen dezer inrichting in haar groote lijnen te schetsen.

Het werk van het Fonds tot delging van de Openbare Schuld.

Het Amortisatiefonds heeft, sedert 1926, voornamelijk vijf verschillende soorten van operatiën verricht :

1° Het heeft de aflossing van de geconsolideerde schuld op zich genomen, zoo van de rechtstreekse

⁽¹⁾ In den grond werd een binnenlandsche door een buitenlandsche leening vervangen met dit voordeel dat de nieuwe schuld geen intrestenlast medebrengt. Het verschil tusschen het cijfer der verhooging en dat van de vermindering spruit hoofdzakelijk voort uit de wisselwerking der aflossingspremie.

moyen des dotations ordinaires figurant au Budget de la Dette publique;

2° Il a reçu les diverses ressources spéciales que la loi du 7 juin 1926 lui attribuait et notamment celles provenant des impôts spéciaux levés en vue de constituer sa dotation extraordinaire, et les a appliquées à due concurrence à l'amortissement de la dette suivant le plan arrêté à cet effet par le Gouvernement sur la proposition du Conseil d'administration de l'institution;

3° Il a utilisé le produit du placement d'actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges, conformément à l'article 11 de la loi du 23 juillet 1926, pour l'amortissement de la dette flottante et diverses opérations sur la dette consolidée;

4° Il a poursuivi, selon le vœu de l'article 16 de la loi du 24 juillet 1927, la constitution de la réserve productive à former par le placement des dotations d'amortissement momentanément inutilisées de l'emprunt 6 ½ % émis aux États-Unis en 1924;

5° Il a effectué, par application des deux lois du 12 juin 1930, l'amortissement anticipé de l'emprunt 7 ½ % émis aux États-Unis en 1920, avec le concours du Trésor et du Fonds monétaire; il a assumé, par son Comité permanent, la surveillance de ce nouvel organisme.

1° DETTE CONSOLIDÉE

Le Fonds d'amortissement gère les dotations de tous les emprunts de l'État, sauf de ceux qui constituent une dette vis-à-vis d'États étrangers et non pas de porteurs privés.

Du 1^{er} juillet 1926 au 30 septembre 1930, les amortissements effectués au moyen des dotations ordinaires ont porté sur 1,646 millions en capital, se répartissant comme suit :

Nature de la dette.	Du 1 ^{er} juillet 1926 au 31 décembre 1929.	Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre 1930.	Total.
—	(Millions.)	(Millions.)	(Millions.)
Dette intérieure . . .	397	104	501
Dette extérieure . . .	1,031	114	1,145
	1,428	218	1,646

A cet amortissement ordinaire de 1,646 millions, il faut ajouter l'amortissement extraordinaire effectué sur le 7 ½ % américain, soit 1,089 »

Faisant un total général de . . . 2.735 millions.

als van de onrechtstreeksche, de binnenlandsche als de buitenlandsche, door middel van gewone dotatiën uitgetrokken op de Begrooting van 's Rijks Schuld;

2° Het heeft de verschillende speciale middelen in ontvangst genomen welke de wet van 7 Juli 1926 te zijner beschikking stelde en onder meer deze voortspruitende uit de speciale belastingen die met het oog op het samenstellen van zijn buitengewone dotatie werden geheven, en ze naar behooren tot het delgen van de schuld aangewend volgens het plan, dat te dien einde door de Regeering, op voordracht van den Beheersraad der instelling was vastgesteld;

3° Het heeft de opbrengst benut van het plaatsen van preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, overeenkomstig artikel 11 der wet van 23 Juli 1926, tot delging der vlottende schuld en verschillende operaties op de geconsolideerde schuld;

4° Het heeft, volgens den wensch in artikel 16 der wet van 24 Juli 1927 uitgebracht, het samenstellen doorgezet van de productieve reserve die door het plaatsen der tijdelijk ongebruikte delgingsdotatiën van de in de Vereenigde-Staten in 1924 uitgegeven leening 6 ½ t. h.;

5° Het heeft bij toepassing der twee wetten van 12 Juni 1930, bij voorbaat de amortisatie verricht van de leening 7 ½ t. h. uitgegeven in de Vereenigde-Staten in 1920, met de medewerking van de Schatkist en het Muntfonds; het heeft, door zijn vast comité, het toezicht over dit nieuw organisme op zich genomen.

1° GECONSOLIDEERDE SCHULD.

Het Amortisatiefonds beheert de dotatiën van al leeningen van de Staat; uitgezonderd van deze die eene schuld tegenover vreemde Staten en niet tegenover private houders uitmaken.

Van 1 Juli 1926 tot 30 September 1930 liepen de door middel van *gewone* dotatiën gedane delgingen over 1,646 miljoen in hoofdsom, verdeeld als volgt :

Aard der schuld.	Van 1 Juli 1926 tot 31 December 1929.	Van 1 Januari tot 30 September 1930.	Totaal.
—	(Millioen.)	(Millioen.)	(Millioen.)
Binnenlandsche schuld .	397	104	501
Buitenlandsche schuld .	1,031	114	1,145
	1,428	218	1,646

Bij deze gewone delging van . . . 1,646 miljoen. dient gevoegd de buitengewone delging op de Amerikaansche 7 ½ t. h. zegge 1,089 »

Wat een totaal uitmaakt van . . . 2,735 miljoen.

2° DETTE FLOTTANTE

Les amortissements sur la dette flottante ont été effectués au moyen des ressources spéciales ci-après :

a) *Produit d'aliénations extraordinaires d'immeubles domaniaux.* — Cette source de recettes a produit fr. 124,344,655.20;

b) *Legs et contributions volontaires.* — L'ensemble des recettes de cette nature s'est élevé depuis la création du Fonds à fr. 4,024,023.76;

c) *Dotation extraordinaire.* — L'article 4 de la loi organique du Fonds d'amortissement lui attribuait une « dotation extraordinaire » de 1,500,000,000 de francs minimum correspondant au rendement approximatif à provenir des suppléments temporaires d'impôts et de taxes décrétés dans ce but.

A la fin de 1927, le législateur a substitué à ce régime le principe d'un prélèvement forfaitaire au profit du Fonds d'amortissement sur le produit effectif des impôts spéciaux.

Ce prélèvement a été fixé pour 1928 à 1,200 millions à verser par tranches mensuelles; il a été maintenu au même chiffre pour 1929.

Du 1^{er} juillet 1926 au 31 décembre 1929, les impôts spéciaux avaient procuré au Fonds d'amortissement, pour sa part, fr. 4,856,571,429.50.

La dotation extraordinaire a été supprimée par la loi du 31 décembre 1929.

Les recettes extraordinaires encaissées par le Fonds d'amortissement sous les trois rubriques qui viennent d'être indiquées et auxquelles il y a lieu d'ajouter le produit net de l'émission contre espèces des actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges, soit fr. 699,801,868 61, ont servi à l'exécution du plan d'amortissement arrêté par le Gouvernement sur la proposition du Conseil d'administration.

Conformément à ce plan, le Fonds d'amortissement a amorti, du 1^{er} juillet 1926 au 31 décembre 1929, 5,518 millions.

Faisant le total des amortissements pratiqués par le Fonds d'amortissement du 1^{er} juillet 1926 au 30 septembre 1930, on arrive au chiffre de 8,253 millions :

a) Dette consolidée intérieure . fr.	501
Id. extérieure. .	2,234
	2,735
b) Dette flottante	5,518
Total . . fr.	8,253

Au 30 septembre 1930, le Fonds d'amortissement détenait 282 millions représentant le solde des dotations des emprunts émis à l'étranger et 31 millions représentant le solde des dotations des emprunts inté-

2° VLOTTENDE SCHULD.

De delgingen op de vlottende schuld geschieden door middel van onderstaande speciale inkomsten :

a) *Opbrengst der buitengewone vervreemdingen van domeingoederen.* — Deze bron van inkomsten bracht fr. 124,344,655.20 op;

b) *Legaten en vrijwillige bijdragen.* — Het totaal dezer ontvangsten bedraagt sedert de stichting van het Fonds fr. 4,024,023.75;

c) *Buitengewone dotatie.* — Artikel 4 der organieke wet van het Amortisatiefonds kende haar eene « buitengewone dotatie » toe van minimum 1 milliard 500,000,000 frank, bij benadering overeenstemmend met de opbrengst van de tijdelijk bijkomende, te dien einde ingevoerde belastingen.

Bij het einde van 1927 heeft de wetgever in de plaats van dit regime het beginsel eener forfaitaire voorafnemings gesteld, ten bate van het Amortisatiefonds, op de werkelijke opbrengst der speciale belastingen.

Deze voorafnemings werd voor 1928 op 1,200 miljoen gesteld, in maandelijksche schijven te storten, hetzelfde cijfer werd voor 1929 behouden.

Van 1 Juli 1926 tot 31 December 1929 hadden de speciale belastingen aan het Amortisatiefonds, voor zijn deel fr. 4,856,571,429.50 opgebracht.

De buitengewone dotatie werd bij de wet van 31 December 1929 opgeheven.

De buitengewone ontvangsten geïnd door het Amortisatiefonds onder de drie daareven aangeduide rubrieken en waarbij de netto-opbrengst dient gevoegd der uitgifte tegen specie van de preferente aandeelen der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, zegge fr. 699,801,868 61, hebben gediend tot uitvoering van het amortisatieplan, dat op de voordracht van den Beheersraad door de Regeering werd vastgesteld.

Overeenkomstig dit plan heeft evenbedoeld fonds, van 1 Juli 1926 tot 31 December 1929, 5,518 miljoen gedelgd.

Het totaal der delgingen, door het Delgingsfonds van 1 Juli 1926 tot 30 September 1930 gedaan bedraagt 8,253 miljoen :

a) Binnenlandsche geconsolideerde schuld	fr. 501
Buitenlandsche geconsolideerde schuld	2,234
	2,735
b) Vlottende schuld	fr. 5,518
Totaal . . fr.	8,253

Op 30 September 1930 bezat het Amortisatiefonds 282 miljoen, zijnde het saldo van de dotatiën der buitenslands uitgegeven leeningen en 31 miljoen, vertegenwoordigende het saldo van de dotatiën der

rieurs; ces sommes doivent être employées soit au paiement de titres appelés au remboursement par tirages au sort, mais non encore présentés à l'encaissement, soit à des rachats en bourse, conformément aux lois et contrats d'emprunts.

Les charges de la Dette publique.

Si nos engagements en capital sont restés à leur étiage ancien, ou peu s'en faut, il n'en est pas de même des charges qu'ils entraînent en intérêts et en amortissement. Dès la conclusion de la paix, les besoins mondiaux de crédits ont fait monter très rapidement le taux du loyer de l'argent; d'autre part, les prêteurs ont exigé le remboursement de leur créance dans un délai beaucoup plus court que le délai normal d'avant-guerre et cette circonstance nous a contraints à prévoir des dotations d'amortissement beaucoup plus lourdes qu'antérieurement.

C'est ainsi qu'en 1914, pour un capital de 4,981 millions, la charge d'intérêts et d'amortissement ne représentait qu'une dépense budgétaire de 177 millions, soit 1,240 millions de francs actuels. La rémunération et l'extinction du capital actuel nécessitent, au Budget de l'exercice 1931, un ensemble de crédits dont le total ressort à 2,900 millions de francs. Le coefficient d'augmentation de cette charge est donc de 2.35.

Ainsi qu'il se voit, ce n'est pas le *capital* de notre Dette Publique qui est trop lourd: ce sont les *charges annuelles* qu'elle entraîne.

Mais on est fondé à espérer que celles-ci s'atténueront sensiblement dans l'avenir par l'adoption d'une politique de conversion avisée et prudente, mettant à profit l'abaissement progressif du taux du loyer de l'argent qui se constate aujourd'hui.

Le Gouvernement est décidé à s'orienter dans cette voie.

Par comparaison avec celui de 1930, le Budget de la Dette Publique pour l'exercice prochain se présente en réduction de 690,896,000 francs. A l'analyse, cette réduction se répartit de la manière suivante: diminution effective des charges de la Dette proprement dite: 82,033,000 francs; diminution de la charge de pensions: 608,863,000 francs. Cette réduction est le résultat des faits suivants:

CHARGES DE LA DETTE PROPREMENT DITE.

La diminution de 82,033,000 francs indiquée ci-dessus résulte de la balance d'une série d'augmentations et de diminutions affectant divers articles du Budget, et dont les principales forment le tableau ci-après:

	Augmentations.	Diminutions.
<i>Dette consolidée intérieure:</i>		
a) Réduction des charges des emprunts de l'Association natio-		

binnenlandsche leeningen; deze sommen dienen gebruikt hetzij tot het betalen der titels welke, bij uittoting worden afgelost, maar die nog niet ter inkasering werden aangeboden, hetzij tot inkoop ter beurze, overeenkomstig de desbetreffende wetten en leeningscontracten.

Lasten van de Openbare Schuld.

Zijn onze verbintenissen in hoofdsom op hare vroegere hoogte gebleven, of op luttel na, zoo kan hetzelfde niet gezegd worden van de rente- en amortisatielasten, welke ze meebrengen. Van af het sluiten van den vrede hebben de kredietnooden der wereld den geldkoers vlug doen stijgen; anderzijds hebben de geldschietters de terugbetaling hunner schuldvordering geëischt binnen een veel korteren termijn dan den normalen vooroorlogischen termijn, en die omstandigheid heeft ons genoopt veel zwaardere delgingsdotaties te voorzien dan vroeger.

Aldus vertegenwoordigde in 1914, de rente- en amortisatielast voor een kapitaal van 4,981 miljoen frank slechts eene begrootingsuitgave van 117 miljoen, hetzij 1,240 miljoen frank van heden ten dage. De belooning en de delging van het huidig kapitaal vergt, op de Begrooting van het dienstjaar 1931, een totaal van kredieten van 2,900,000 frank. De verhoogingscoëfficiënt van dien last is dus 2.35.

Men ziet dat het *kapitaal* onzer Openbare Schuld dus niet te groot is; het zijn de *jaarlijksche lasten*, welke zij medebrengt.

Maar men mag verhoppen, en er is daartoe grond, dat dezelve in de toekomst merklijk zullen afnemen, door het aannemen eener bezonnen en voorzichtige conversiepolitiek, waarbij het geleidelijk afnemen van den geldkoers, welke men thans opmerkt, wordt te baat genomen.

De Regeering is besloten zich op dezen weg te richten.

Vergeleken met deze van 1930, is de Begrooting van 's Rijks Schuld voor het volgend dienstjaar met 690,896,000 frank afgenomen. Bij nader onderzoek is deze vermindering als volgt omdeeld: werkelijke vermindering der lasten van de eigenlijke schuld, 82,033,000 frank; vermindering van den pensioenlast: 608,863,000 frank. Deze vermindering spruit voort uit onderstaande feiten:

LASTEN VAN DE EIGENLIJKE SCHULD.

De hiervoren aangegeven vermindering van 83 miljoen 33,000 frank blijkt uit de balans van eene reeks verhoogingen en verminderingen slaande op verschillende artikels der Begrooting, en waarvan de voornaamste onderstaande tabel vormen:

	Verhooging.	Vermindering.
<i>Binnenlandsche geconsolideerde schuld:</i>		
a) Vermindering van de lasten der leeningen aan de Nationale		

Augmentations. Diminutions.		Verhooging. Vermindering.	
nale des Industriels et Commerçants, du chef de l'utilisation, pour de nouveaux paiements, d'obligations restituées par des sinistrés dont l'indemnité a été réduite	" 6,120,000	vereeniging van industrieelen en handelaars, uit hoofde van het gebruiken, voor nieuwe betalingen, van obligatiën, teruggegeven door de gesinistreeerden wier vergoeding werd verminderd . . .	" 6,120,000
b) Diminution des intérêts à payer sur titres nominatifs de dommages de guerre, résultant des extinctions réalisées	" 16,500,000	b) Vermindering door gedane aflossingen der op titels op naam van oorlogsschade te betalen interesten	" 16,500,000
<i>Dette indirecte :</i>		<i>Onrechtstreeksche Schuld :</i>	
a) Augmentation due à de nouvelles participations financières de l'Etat dans la formation du capital de lignes vicinales	4,000,000 "	a) Verhooging voortspuitend uit nieuwe financieele deelneming van het Rijk in de vorming van het kapitaal der buurtspoorwegen	4,000,000 "
b) Charges des émissions nouvelles à réaliser par la Société Nationale des distributions d'eau et par la Société Nationale des Habitations à Bon marché . . .	8,750,000 "	b) Lasten van de nieuwe uitgiften te doen door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen en de Nationale Maatschappij voor goedkoopere Woningen . . .	8,750,000
c) Suppression du crédit postulé pour le paiement des majorations éventuelles des annuités provisoires de rachat de concessions de chemins de fer	" 500,000	c) Schrapping van het krediet gevraagd voor de betaling van de eventueele verhoogingen der voorloopige annuïteiten van naasting van spoorwegconcessies	" 500,000
d) Réduction de la charge d'intérêt fixe à 6 % des actions privilégiées de la Société Nationale des chemins de fer belges, le crédit étant calculé sur un capital nominal de 4,985 millions de francs, au lieu de 5 milliards.	" 900,000	d) Verlagings van den rentelast vastgesteld op 6 t. h. van de preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, krediet berekend op een nominaal kapitaal van 4,985 miljoen franken, in stede van 5 milliard	" 900,000
e) Réduction des crédits nécessaires au règlement des annuités dues au Crédit Communal de Belgique et à celui de la bonification d'intérêt à payer à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et le service des emprunts émis par l'Association du Palais des Beaux-Arts	" 376,000	e) Vermindering der kredieten noodig tot regeling der aan het Gemeentekrediet van België verschuldigde annuïteiten en tot regeling van de rentebonificatie te betalen aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en den dienst der leeningen uitgegeven door de Vereeniging « Paleis der Schoone Kunsten »	" 376,000
f) Charge d'intérêt des cautionnements.	50,000 "	f) Interestlast der borgstellingen	50,000 "
<i>Dette consolidée extérieure :</i>		<i>Buitenlandsche geconsolideerde Schuld :</i>	
a) Majoration des paiements à faire au Gouvernement des États-Unis en vertu de l'accord de Washington, du 18 août 1925.	38,845,000 "	a) Verhooging der krachtens het verdrag van Washington aan de Regeering der Vereenigde Staten van 18 Augustus 1925 te verrichten betalingen	38,845,000 "
b) Amortissement de la dette envers le Gouvernement anglais, dont la première dotation échoit en 1931	32,930,000 "	b) Amortisatie van de schuld tegenover de Engelsche Regeering waarvan de eerste dotatie verschijnt in 1931	32,930,000 "
c) Extinction, par suite du remboursement du solde de l'emprunt 7 ½ %, de 50,000,000 de dollars, de la charge d'intérêt afférente à cet emprunt	" 83,956,000	c) Delging, ten gevolge van de aflossing van het saldo der 7 ½ t. h. leening groot 50,000,000 dollars, van den daaraan verbonden rentelast	" 83,956,000

d) Réduction correspondant aux intérêts des capitaux amortis de diverses dettes extérieures et à l'adoption pour l'établissement des crédits, des cours de 35.90 le \$ et de 174.50 la £ au lieu de 36 et 175. " 11,070,000

e) Diminution des frais relatifs au service des dettes extérieures. " 5,400,000

Dette flottante :

a) Disparition de la charge d'intérêt et de remboursement afférente aux Bons du Trésor 5 % délivrés en échange des Bons Interprovinciaux " 1,329,000

b) Extinction des charges afférentes aux Bons de Caisse « Eupen-Malmédy », remboursables le 31 décembre 1930 " 47,250,000

c) Remboursement partiel des avances consenties à l'Etat par la Banque Nationale de Belgique pour le retrait des marcs. . . . 21,793,000 "

d) Réduction prévue du subside à verser en 1931 au Fonds des combattants " 15,000,000

106,368,000 188,401,000

Diminution : 82,033,000 francs.

CHARGE DES PENSIONS.

La diminution de 608,863,000 francs ne correspond pas à une annulation définitive de crédit; elle est le résultat d'un nouvel aménagement apporté au Budget en matière de pensions de guerre. A raison tant de son importance exceptionnelle que de son origine et de son caractère anormal, la charge des pensions de guerre — réserve faite des pensions militaires d'ancienneté — se place tout naturellement au Budget des Réparations. Le transfert ainsi opéré à la décharge du budget de la Dette publique s'élève à 905 millions. Il apparaîtra de ce fait, aux yeux de l'étranger comme aux yeux du public belge, que les sommes perçues par la Belgique au titre des réparations ne couvrent guère plus que la moitié du montant des pensions de guerre.

La diminution de 608,863,000 francs s'explique, dès lors, comme suit :

d) Vermindering overeenstemmende met de rente der geamortiseerde kapitalen van verscheidene buitenlandse schulden en met de aanneming, voor het vestigen der kredieten, van de koersen 35.90 den \$ en 174.50 het £ in stede van 36 en 175 " 11,070,000

e) Vermindering der kosten verbonden aan den dienst der buitenlandse schulden " 5,400,000

Vlottende schuld :

a) Verdwijning van den rente- en aflossingslast verbonden aan de Schatkistbons 5 t. h., afgegeven in ruil voor de Interprovinciale bons " 1,329,000

b) Aflossing der lasten verbonden aan de kasbons « Eupen-Malmédy » terugtaalkbaar op 31 December 1930 " 47,250,000

c) Gedeeltelijke terugbetaling van de voorschotten door de Nationale Bank van België aan den Staat toegestaan tot intrekking der marken 21,793,000 "

d) Voorziene vermindering van de in 1931 aan het Strijdersfonds af te dragen subsidie " 15,000,000

106,368,000 188,401,000

Vermindering : 82,033,000 frank.

PENSIOENENLAST.

De vermindering van 608,863,000 komt niet met een definitieve vernietiging van krediet overeen; zij is de uitslag van eene inzake oorlogspensioenen in de Begroting toegepaste nieuwe schikking. Zoowel ten gevolge van zijn zeer buitengewonen gewichtigheid als van zijnen oorsprong en zijn abnormalen aard komt de last der oorlogspensioenen — onder voorbehoud van de militaire ancienniteitspensioenen — heel natuurlijk op de herstelbegroting. De alzoo ter ontlasting van de Begroting van 's Rijks Schuld overgedragen som beloopt 905 millioen. In de oogen van het buitenland als van die van het Belgisch publiek zal het uit den hoofde blijken dat de door België tot herstel geïnde sommen maar amper den helft van het bedrag der oorlogspensioenen meer dekken.

De vermindering van 608,863,000 frank vindt derhalve haar verklaring in hetgeen volgt :

Le Budget de 1930 comportait les crédits suivants :

a) Pensions diverses, civiles et ecclésiastiques fr.	356,470,000
b) Versements à la Caisse nationale des Pensions de Guerre, y compris les pensions militaires d'ancienneté	794,000,000
Ensemble . . . fr.	1,150,470,000
Les crédits proposés pour 1931 comportent :	
a) Au titre des pensions diverses fr.	331,607,000
b) Au titre des pensions militaires d'ancienneté	210,000,000
Ensemble . . . fr.	541,607,000
Diminution . . .	608,863,000

Après avoir exposé l'évolution de notre dette publique depuis la stabilisation, il est intéressant de dresser le bilan des grandes réformes opérées dans les autres domaines.

Au cours de cette période, et en particulier au cours de l'année du Centenaire, le Gouvernement a été heureux d'obtenir des Chambres le vote de diverses lois qui ont apporté à la Nation de larges satisfactions.

ALLÈGEMENTS DE LA CHARGE FISCALE.

Les événements de la guerre et les troubles économiques et monétaires qui en sont résultés ont valu à la Belgique des charges fiscales extrêmement lourdes.

Ces charges se sont particulièrement aggravées par l'effet des lois votées en juin 1926, lois instituant des impôts spéciaux destinés à doter le Fonds d'amortissement; sacrifice extraordinaire imposé à la Nation pour le salut de ses finances, mais aussi sacrifice expressément limité dans sa durée à une période de quatre années. C'est en raison de ce caractère essentiellement temporaire que ce régime de fiscalité intensive a pu être supporté. Il n'aurait pu prendre caractère de régime normal sans paralyser la vie économique du pays et mettre obstacle au développement de la richesse.

Les lois fiscales votées en juin 1926 ont dû être élaborées d'une manière précipitée. Elles appelaient de ce fait des correctifs et des mises au point. Aussi bien le Gouvernement s'est-il attaché à en suivre attentivement les répercussions sur l'économie du pays. Chaque fois que la charge de l'impôt lui a paru constituer une menace pour l'essor d'une branche quelconque de l'activité, il n'a pas hésité à l'atténuer, voire à la supprimer. Bien longtemps avant que ne fût expirée la période de quatre années prévue par la loi de juin 1926, il a été amené à consentir ainsi de nombreux dégrèvements dans les divers domaines de

De Begroting van 1930 bedroeg de volgende kredieten :

a) Verschillende pensioenen, burgerlijke en geestelijke. . . fr.	356,470,000
b) Stortingen in de Nationale Kas voor oorlogspensioenen, met inbegrip van de militaire ancienniteitspensioenen	794,000,000
Te zamen. . . fr.	1,150,470,000
De voor 1931 voorgestelde kredieten bedragen :	
a) Voor verschillende pensioenen fr.	331,607,000
b) Voor militaire ancienniteitspensioenen	210,000,000
Te zamen . . . fr.	541,607,000
Vermindering . . . fr.	608,863,000

Na de ontwikkelingsgang van onze openbare schuld sinds de stabilisatie te hebben toegelicht, is het van belang de balans van de op elk ander gebied gedane hervormingen op te maken.

In den loop van dit tijdperk en bijzonder gedurende het eeuwfeestjaar is de Regeering er in geslaagd van de Kamers de goedstemming te verkrijgen van verscheidene wetten, die aan het Land ruim vol-doening hebben geschonken.

VERLICHTING VAN DEN FISCALEN LAST.

De gebeurtenissen van den oorlog en de daaruit vloeiende verwarring in den economischen- en den munttoestand hebben voor België uiterst zware lasten medegebracht.

Deze lasten werden bijzonder verzwaard tengevolge van de in Juni 1926 goedgestemde wetten, waarbij speciale belastingen werden ingevoerd voor de dotatie van het Amortisatiefonds; buitengewone opoffering aan het land opgelegd tot redding zijner financiën, maar ook opoffering in haren duur uitdrukkelijk beperkt tot eene periode van vier jaren. Dank zij dit essentiël tijdelijk karakter kon dit intensief belastingregime worden gedragen. Men zou niet een normaal regime kunnen behouden hebben zonder het economisch leven te verlammen en de ontwikkeling van den rijkdom tegen te werken.

De in Juni 1926 goedgestemde belastingwetten moesten met spoed worden uitgewerkt. Daardoor zelf moesten zij worden verbeterd en bijgewerkt. Ook heeft de Regeering er zich op toegelegd den weerslag daarvan op 's lands economie aandachtig te volgen. Telkenmale dat de druk der belastingen haar toescheen een gevaar te worden voor het bestaan van welkdanigen tak van bedrijvigheid, heeft zij niet geaarzeld hem te verzachten, zelfs hem op te heffen. Langen tijd vóór het verstrijken van het bij wet van Juni 1926 voorziene vierjarig tijdperk, werd zij er toe gebracht alzoo talrijke ontlastingen toe te staan op

la législation fiscale. Ces dégrèvements atteignaient au 1^{er} janvier 1930 le chiffre de 889 millions.

Ils se rapportaient pour plus de 600 millions à des impôts de consommation (droits de douane et d'accises, taxe de transmission, etc.). En tant qu'ils portaient sur des impôts directs, ils avaient pour objet, en ordre principal, de relever le minimum exonéré de la taxe professionnelle et de la supertaxe et d'accroître les déductions pour charges de famille.

Restait à dégager la promesse générale d'allègement inscrite virtuellement dans les lois de 1926. A la vérité, cette promesse ne venait à échéance qu'à l'expiration du 1^{er} semestre 1930. Mais, cédant aux plaintes unanimes des contribuables écrasés sous le poids des impôts et estimant d'ailleurs accomplie l'œuvre d'assainissement en vue de laquelle les impôts extraordinaires avaient été votés, le Gouvernement s'est fait un devoir de devancer ladite échéance. C'est pourquoi, en même temps qu'il vous soumettait les budgets de l'exercice 1930, il vous conviait à donner votre approbation à une série de mesures de dégrèvement dont le total atteignait 1,600 millions, correspondant au montant des impôts extraordinaires prémentonnés. Au total, depuis 1926, les dégrèvements consentis atteignent donc la somme de 2,489 millions.

Cette réforme, non seulement vous l'avez ratifiée, mais vous avez estimé que les intérêts généraux du pays en réclamait l'extension. Et de fait, les dégrèvements supplémentaires dus à vos initiatives ne s'élèvent pas à moins de 200 millions.

Parmi les principales réformes réalisées par les lois ainsi votées, signalons :

Dans le domaine des droits d'enregistrement, de succession, de timbre et taxes assimilées au timbre :

Réduction de la taxe de transmission au taux en vigueur avant le 21 juin 1926;

Fixation du taux de la taxe de luxe au chiffre uniforme de 6 p. c.;

Suppression de la taxe de séjour et de consommation dans les hôtels, restaurants et pâtisseries;

Suppression de la taxe sur les honoraires des personnes exerçant une profession libérale (médecins, avocats, etc.);

Suppression du droit de timbre sur les effets de commerce transitant en Belgique;

Réduction des droits perçus sur les dons et legs faits à des pouvoirs publics ou à des œuvres charitables;

Réduction générale des droits de succession, principalement à l'égard des petits héritages;
Etc.

Dans le domaine de la législation relative aux impôts directs :

Réduction générale du taux de l'impôt foncier avec abaissement en faveur des familles nombreuses;

het gebied van de toepassing der belastingwetgeving. Deze ontlastingen beliepen, op 31 Januari 1930, 889 miljoen.

Zij hadden betrekking, voor meer dan 600 miljoen, op verbruiksbelastingen (douane- en accijnsrechten, overdrachtstaxes, enz.). In zoover zij rechtstreeksche belastingen betroffen, hadden zij hoofdzakelijk de opvoering ten doel van het vrijgesteld minimum van bedrijfsbelasting en supertaxe alsmede de uitbreiding van de verlagingen wegens gezinslast.

Zoo bleef ook de in de wetten van 1930 virtueel ingelaschte algemeene belofte van verlichting nog te vervullen. In der waarheid diende deze belofte slechts vervuld bij het verstrijken van het eerste halfjaar 1930. Maar, ingaande op de eenstemmige klachten der onder den druk der belastingen bezwijkende belastingplichtigen en overigens van meening zijnde dat het saneeringswerk, met het oog waarop de buitengewone belastingen werden goedgestemd, voltooid was, heeft de Regeering het zich tot plicht gesteld dezen vervaltijd te vervroegen. Daarom legde zij U de begrotingen van dienstjaar 1930 voor, en noodigde zij U meteen ertoe uit uwe goedkeuring te hechten aan eene reeks ontlastingsmaatregelen waarvan het totaal 1,600 miljoen bereikte, wat met het beloop der vorenvermelde buitengewone belastingen overeenstemde. In het geheel werden er sedert 1926 voor een totaal van 2,489 miljoen ontlastingen ingevoerd.

Deze hervorming hebt U niet alleen bekrachtigd maar U hebt geacht dat het algemeen belang van het land daarvan de uitbreiding vergde. En feitelijk bedragen de op Uwe aanstichting toegestane ontlastingen niet minder dan 200 miljoen.

Onder de voornaamste bij de aldus goedgestemde wetten verwezenlijkte hervormingen stippen wij aan:

Op het stak van registratie-, successie- en zegelrechten en van met het zegel gelijkgestelde taxes :

Vermindering van de overdrachtstaxe tot den vóór 21 Juni 1926 vigeerenden belastingvoet;

Vaststelling van den aanslagvoet der weeldetaxe op gelijkmatig 6 t. h.;

Opheffing van de verblijf- en de verbruikstaxe voor hotels, spijshuizen en banketbakkerijen;

Afschaffing van de taxe op de honoraria van personen die een vrij beroep uitoefenen (geneesheeren, advocaten, enz.);

Afschaffing van het zegelrecht op het in België doorgevoerde handelspapier;

Vermindering van de rechten geheven op de giften en legaten ten bate van openbare machten of liefdadigheidswerken;

Algemeene verlaging der successierechten, hoofdzakelijk ten opzichte van kleine erfdeelen;

Enz.

Op het gebied van de wetgeving betreffende de rechtstreeksche belastingen :

Algemeene vermindering van den aanslagvoet der grondbelasting met verlaging ten bate van de kinderrijke gezinnen;

Suppression des additionnels extraordinaires;
Retour à la stabilité du revenu cadastral, base de l'impôt;

Réduction de certains taux de taxe mobilière en vue de développer l'épargne et le crédit;

Suppression de ladite taxe pour les revenus des capitaux investis par les industriels, agriculteurs, commerçants, etc., dans leur propre entreprise;

Réduction générale des taux de la taxe professionnelle;

Relèvement du minimum exonéré de cette taxe;

Augmentation des déductions pour charges familiales;

Augmentation du forfait fixé pour charges professionnelles;

Réduction à moitié de la taxe sur la partie des bénéfices sociaux affectés à la construction d'habitations pour le personnel;

Substitution au régime ancien de la supertaxe d'un système d'impôt indiciaire fixant la capacité fiscale du contribuable d'après certains indices notoires et indiscutables;

Octroi de faveurs spéciales pour les familles nombreuses;

Etc.

Les allègements ainsi consentis sont venus à leur heure, et le Gouvernement se félicite de les avoir proposés. Ils permettront à la Belgique de surmonter plus efficacement la crise économique qui sévit. Le problème des débouchés est avant tout un problème des prix de revient, et le problème des prix de revient est lui-même dominé par le problème de l'impôt.

Telle qu'elle subsiste, d'ailleurs, après les dégrèvements prémentionnés, la charge fiscale reste encore très lourde. Elle atteint en général, surtout en cette période de crise, la limite de ce que l'économie belge est en mesure de supporter. Les nombreuses demandes de dégrèvements émanant d'organismes et de groupements professionnels et basées, en général, sur des arguments sérieux, sont là pour en témoigner.

Avant la guerre, le total des impôts ne dépassait pas 400 millions, soit en francs d'aujourd'hui 2,800,000,000. Nous en sommes, en 1931, à près de 8 milliards. C'est dire qu'à ce jour la charge fiscale est encore près de trois fois plus lourde qu'avant-guerre, sans tenir compte des charges, non négligeables cependant, dérivant de la fiscalité provinciale et communale.

Afschaffing van de buitengewone opcentimes;

Terugkeer tot de stabiliteit van het kadastraal inkomen, grondslag van de belasting;

Verlaging van zekere aanslagvoeten van de mobiliënbelasting met het oog op het uitbreiden van het sparen en van het krediet;

Opheffing van bewuste taxe voor de inkomsten uit kapitalen belegd door industrieelen, landbouwers, handelaars, enz., in hun eigen bedrijf;

Algemeene verlaging van de aanslagvoeten der bedrijfsbelasting;

Verhooging van het vrijgesteld minimum dezer belasting;

Verhooging der aftrekkingen voor gezinslasten;

Vermeerdering van het forfaitair bedrag vastgesteld voor bedrijfslasten;

Vermindering op de helft van de taxe op het gedeelte der maatschappelijke winsten aangewend tot het bouwen van woningen voor het personeel;

Vervanging van het oud regime der supertaxe door een stelsel van indiciënbelasting waarbij het belastingvermogen van den belastingplichtige naar zekere klaarblijkelijke en ontegensprekelijke indiciën wordt vastgesteld;

Toekenning van speciale voordeelen aan de kinderrijke gezinnen;

Enz.

Al die verminderingen van den belastingdruk zijn te goeder ure gekomen en de Regeering acht zich gelukkig dezelve te hebben voorgesteld. Het Land kan enkel ermede gebaat zijn beter uitgerust te wezen tot den strijd waartoe het door de economische crisis gepraamd wordt. Het vraagstuk der afzetgebieden is in de eerste plaats eene quaestie van kostprijzen. Deze nu op hunne beurt hangen ook weder af van de belastingen die in mindere of meerdere mate op het voortgebrachte drukken.

De belastingdruk ten andere is, ook na de zooeven vermelde ontlastingen, eerder nog zwaar te noemen. Zoo zwaar althans dat hij, bij den huidige stand der vaderlandsche economie, bezwaarlijk hooger zou kunnen worden opgevoerd. Uit talrijke adressen van lichamen en groepen van beroepsverenigden, in welke doorgaans deugdelijk bewijsmateriaal voorhanden is, kan zulks aangetoond worden.

Vóór den oorlog reikte het totaal bedrag der gezamenlijke belastingen niet hooger dan 400 miljoen, dus naar hedendaagsche waarde van de Belgische valuta, 2,800,000,000 frank. Thans, in 1931, komen wij tot bijna 8 milliard. Zulks beteekent dat heden ten dage de belastingen nog bijna drie maal zoo hoog zijn als vóór den oorlog wel het geval was, waarbij dan niet eens rekening is gehouden met de — ook niet onaanzienlijke — provincie- en gemeentebelastingen.

Sans doute, on a discuté et on peut continuer à discuter la nature des dégrèvements votés par le Parlement; mais au point de vue budgétaire, c'est-à-dire au point de vue du total de ces dégrèvements, il importe peu. En effet, il est constant que tout le monde a été d'accord pour que ce total soit atteint et même beaucoup ont demandé qu'il soit dépassé. Personne n'a proposé que les dégrèvements fussent, dans leur totalité, inférieurs aux 1,600 millions ci-dessus indiqués. Et cela se comprend puisque, d'une part, la promesse en avait été faite; d'autre part, l'économie générale du pays exigeait ces allègements de charges fiscales. Parmi ces allègements, se place au premier rang en importance celui relatif à la taxe de transmission. Il absorbe à lui seul 50 % du total. Parmi les autres, il n'est guère que la supertaxe qui ait suscité des polémiques. Mais on était unanime à reconnaître que les taux de cet impôt étaient absolument excessifs et qu'ils devaient être réduits au moins de moitié, ce qui ramène l'objet du désaccord à un chiffre relativement minime, d'autant plus minime que la crise actuelle n'aurait pas manqué d'affecter sérieusement le rendement de l'ancienne supertaxe.

DÉVELOPPEMENT DES ŒUVRES D'ASSISTANCE ET DE PRÉVOYANCE SOCIALES.

Pour marquer les progrès réalisés en ce domaine, nous ne pouvons mieux faire que d'énumérer les principales mesures qui sont intervenues en indiquant l'importance des charges qu'elles ont entraînées.

Citons par ordre d'importance :

1° Pensions de vieillesse et majoration de retraite :

- a) Loi du 20 juillet 1927 accordant un complément de pension :

Charges pour 1930 : 110,000,000 de francs.

- b) Loi du 24 décembre 1928 accordant un complément de majoration de rente et d'allocation gratuite de vieillesse :

Charges pour 1930 : 47,000,000 de francs.

- c) Loi du 2 avril 1929 accordant un supplément de pension pour 1928 aux bénéficiaires des lois antérieures :

Dépense : 25,000,000 de francs.

- d) Loi du 22 avril 1930 accordant pour 1929 les mêmes avantages que ceux prévus au litt. c :

Dépense : 42,500,000 francs.

- 2° a) Arrêtés royaux des 14 et 15 juillet 1928 ayant pour objet d'accorder à nouveau des primes aux personnes peu aisées qui construisent ou achètent une habitation à bon marché :

Charges pour 1930 : 13,000,000 de francs.

Ongetwijfeld, er werd geredetwist en er kan nog geredetwist worden omtrent de aard van de door het Parlement goedgestemde ontlastingen; doch in opzicht van begroting, d. w. z. in opzicht van het totaal dezer ontlastingen, komt het er weinig op aan. Inderdaad, het staat vast dat iedereen ermede instemde dat dit totaal zou bereikt worden en dat zelfs velen gevraagd hebben dat er verder zou worden gegaan. Niemand heeft voorgesteld dat de gezamenlijke ontlastingen minder zouden bedragen dan bovenbedoelde 1,600 miljoen. En dat is te begrijpen aangezien enerzijds belofte werd gedaan, anderzijds 's lands algemeene economie deze verlichtingen van den belastingdruk vereischte. Onder deze verlichtingen komt, in de eerste plaats diegene betreffende de overdrachtstaxe. Zij neemt op zich zelf 50 t. h. van het totaal in. Onder de andere gaf alleen de supertaxe aanleiding tot kritieken. Doch men was erover eens te erkennen dat de aanslagvoeten van deze belasting volstrekt overdreven waren en minstens tot de helft daarvan dienden verlaagd, wat het geschil tot een betrekkelijk gering cijfer brengt, cijfer des te geringer daar de thans woedende crisis de opbrengst van de vroegere supertaxe stellig aanmerkelijk naar omhoog zou hebben gebracht.

ONTWIKKELING VAN DE WERKEN VAN SOCIALE ONDERSTAND EN VOORZORG.

De vooruitgang te dier zake tot stand gebracht, kan niet beter worden aangetoond dan door het opsommen van de voornaamste onder de getroffen maatregelen, met aanduiding van de daaraan verbonden geldelijke lasten.

Naar volgorde van belang zijn te vernoemen :

1° Ouderdomspensioenen en lijfrentenverhooging :

- a) Wet van 20 Juli 1927 tot verleening van een aanvullend pensioen :

Last voor 1930 : 110,000,000 frank.

- b) Wet van 24 December 1928 tot verleening van eene aanvullende toelage bij den ouderdoms-rentetoeslag en de kosteloze ouderdomstoe-lage :

Last voor 1930 : 47,000,000 frank.

- c) Wet van 2 April 1929 tot verleening van een pensioenstoeslag voor 1928 aan gerechtigden op pensioen krachtens vorige wetten :

Uitgave : 25,000,000 frank.

- d) Wet van 22 April 1930 tot verleening voor 1929 van voordeelen als voorzien onder litt. c :

Uitgave : 42,500,000 frank.

- 2° a) Koninklijke besluiten van 14 en 15 Juli 1928, waarbij opnieuw premien worden verleend aan minvermogens die eene goedkoope woning laten bouwen of zulke woning aankopen :

Last voor 1930 : 13,000,000 frank.

- b) *Loi du 1^{er} août 1930* portant allocations supplémentaires au Fonds spécial institué en vue de la liquidation des primes de construction :

Dépense : 87,000,000 de francs.

- 3° Dispositions réglementaires octroyant un subside spécial aux *mutualités maternelles* :

Charges pour 1930 : 3,000,000 de francs.

- 4° a) *Loi du 1^{er} décembre 1928* instituant un Office et un Fonds en faveur des *estropiés et mutilés* :

Subvention au Budget de 1930 :
20,000,000 de francs.

- b) Arrêté du 5 janvier 1930 octroyant des allocations supplémentaires à certains *accidentés du travail* :

Charges pour 1930 : 3,500,000 francs.

Et pour couronner ces diverses mesures, l'année du Centenaire a vu s'édifier trois lois de portée considérable : celle du 14 juillet 1930, réorganisant sur des bases nouvelles l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré; celle du 1^{er} août suivant, consacrant l'amélioration du statut des pensions des ouvriers mineurs et celle du 4 août dernier, consacrant la généralisation des allocations familiales.

Ces lois ainsi que les mesures énumérées plus haut, imposent à l'État des charges importantes. Les crédits destinés à les couvrir figurent au Budget de 1931 pour 670 millions, soit une augmentation de 214 millions par rapport à 1930.

A la vérité, lorsque le régime définitif des pensions instauré par les lois des 14 juillet et 1^{er} août 1930 sortira ses pleins effets, c'est-à-dire lorsque les contributions patronales et ouvrières auront constitué les capitaux nécessaires, les charges de l'État se trouveront nécessairement allégées. Mais en attendant, le chevauchement des deux régimes laisse subsister des charges très lourdes qui iront en s'aggravant jusqu'en 1950, époque à laquelle elles atteindront 875 millions. A partir de ce moment, elles décroîtront lentement pour revenir à quelque 700 millions en 1972.

Ces chiffres montrent l'importance des sacrifices que s'impose le pays dans le domaine de la solidarité nationale.

- b) *Wet van 1 Augustus 1930* tot toekenning van bijkomende toelagen aan het Speciaal Fonds uit welk de bouwpremiën worden uitgekeerd :

Uitgave : 87,000,000 frank.

- 3° Reglementaire bepalingen tot verleenning van een speciaal subsidie aan *moederschapmutualiteitsverenigingen* :

Last voor 1930 : 3,000,000 frank.

- 4° a) *Wet van 1 December 1928* waarbij worden ingesteld een Dienst alsook een Fonds ten gunsten van *gebrekkigen en verminkten* :

Toelage op de Begroting over 1930 :
20,000,000 frank.

- b) *Besluit van 5 Januari 1930* tot verleenning van bijkomende toelagen aan *slachtoffers van arbeidsongevallen* :

Last voor 1930 : 3,500,000 frank.

En, tot bekroning van die onderscheiden maatregelen, werden in dit eeuwfeestjaar nog drie wetten met aanzienlijke draagwijdte afgekondigd : deze van 14 Juli 1930, bij welke nieuwe grondslagen werden gelegd voor de verzekering tegen de gevolgen van ouderdom en vroegtijdig overlijden; deze van den daaraanvolgenden 1 Augustus, waarbij de verbetering werd bekrachtigd van de pensioenregeling ten gunste van de mijnarbeiders, en deze van 4 Augustus j.l. krachtens welke is goedgekeurd de veralgemeening van de gezinstoelagen-uitkeering.

Bij die wetten, mitsgaders bij bovengenoemde maatregelen, worden aan het Rijk aanzienlijke lasten opgelegd. Kredieten tot dekking daarvan staan in de Begroting voor 1931 ingeschreven tot een bedrag groot 670 miljoen, zijnde dit tegenover 1930 eene vermindering van 214 miljoen.

Nu is het wel waar dat, wanneer de definitieve pensioenregeling, zooals die bij de wetten van 14 Juli 1930 en 1 Augustus 1930 ingevoerd werd, volle uitwerking zal hebben, d. i. zoodra met de bijdragen van patroons en arbeiders de vereischte kapitalen voorhanden zijn zullen, de last welke op het Rijk drukt vanzelf lichter worden zal. Tot dat zulks echter werkelijkheid zal zijn geworden, blijft de last welke aan het gelijktijdig vigeeren van beide pensioenregelingen verbonden is, toch zeer zwaar en zal die zelfs nog telkenjare grooter worden tot wanneer, nl. met 1950, — in welk jaar hij tot 875 miljoen zal gestegen zijn — hij langzaam verminderen zal, zoodat hij in 1972 tot zoowat 700 miljoen zal zijn teruggebracht.

Met die cijfers wordt de omvang verduidelijkt van de opofferingen die het Land zich ten behoeve van de nationale saamenhoorigheid getroost.

REVALORISATION DE LA DETTE ENVERS LES ANCIENS COMBATTANTS ET LEURS AYANTS DROIT.

Nombreux et éloquents sont les témoignages de la reconnaissance nationale envers les anciens combattants de la campagne 1914-1918. Il était du devoir du Gouvernement de ne pas en laisser amoindrir la signification sous l'influence des modifications survenues dans la situation économique.

Il n'y a pas manqué.

Il est utile de rappeler les mesures prises à cet égard au cours de ces quatre dernières années.

Pensions d'invalidité.

Loi du 28 juillet 1926 entrant en vigueur le 1^{er} janvier de cette année, portant revalorisation de la partie fixe de la pension correspondant au nombre indice 300 et, au delà de ce chiffre, adjonction d'une partie mobile suivant les fluctuations de l'index.

Depuis 1926, la partie mobile a été successivement calculée sur le nombre de tranches ci-après :

	1926	1927	1928	1929	1930
Premier trimestre . . .	8 tr.	13 tr.	17 tr.	18 tr.	20 tr.
Deuxième trimestre . .	8 tr.	15 tr.	18 tr.	19 tr.	20 tr.
Troisième trimestre . .	8 tr.	16 tr.	17 tr.	19 tr.	20 tr.
Quatrième trimestre . .	8 tr.	17 tr.	17 tr.	19 tr.	19 tr.

Loi du 25 juillet 1927, accordant aux anciens combattants de larges prorogations de délai pour faire valoir leurs droits à une pension d'invalidité.

Loi du 30 avril 1929, autorisant les invalides de guerre à solliciter, sans limitation de délai, la révision de leur pension, en cas d'aggravation d'invalidité.

Loi du 13 mai 1929, accordant une majoration spéciale de pension à certaines catégories de grands invalides.

Loi du 21 juillet 1930, majorant de 50 % la pension en faveur des invalides dont les blessures ou infirmités ont été contractées du fait soit du service dans une unité ayant participé effectivement aux opérations de guerre, soit de la captivité chez l'ennemi.

Rente des chevrons de front.

Loi du 14 mai 1929, entrant en vigueur le 1^{er} juillet 1928, portant à 500 francs, au lieu de 100 pour le premier chevron, et à 250 francs, au lieu de 50, pour chacun des autres, le taux de la rente, et abaissant uniformément à 45 ans, l'âge d'entrée en jouissance de ladite rente.

REVALORISATIE VAN DE SCHULD JEGENS DE OUDSTRIJDERS EN DEZER RECHTHEBBENDEN.

Talrijk en veelzeggend zijn de blijken van 's Lands erkentelijkheid die den gewezen strijders uit den grooten oorlog werden gegeven. Het was der Regeering plicht de beteekenis daarvan niet te laten verdonkeren onder den invloed van in de economische toestanden ingetreden wijzigingen.

Aan dien plicht heeft zij zich niet onttrokken.

Het komt nuttig voor dat hier aan de te dier zake in den loop van de laatste vier jaren getroffen maatregelen zou herinnerd worden.

Invaliditeitspensioenen.

Wet van 28 Juli 1926, in werking tredend met ingang van 1 Januari van dat jaar, revalorisatie houdende van een vast pensioensgedeelte overeenstemmende met het index-cijfer 300 en toekenning verleende, voor het deel boven dat cijfer, van een veranderlijken toeslag waarvan het bedrag naar het index-cijfer is geregeld.

Sedert 1926, heeft die veranderlijke toeslag opvolgentlijk bestaan uit zooveel deelen als hieronder aangeduid staan :

	1926	1927	1928	1929	1930
Eerste kwartaal . . .	8 d ⁿ	13 d ⁿ	17 d ⁿ	18 d ⁿ	20 d ⁿ
Tweede kwartaal . . .	8 d ⁿ	15 d ⁿ	18 d ⁿ	19 d ⁿ	20 d ⁿ
Derde kwartaal . . .	8 d ⁿ	16 d ⁿ	17 d ⁿ	19 d ⁿ	20 d ⁿ
Vierde kwartaal . . .	8 d ⁿ	17 d ⁿ	17 d ⁿ	19 d ⁿ	19 d ⁿ

Wet van 25 Juli 1927 houdende toekenning de oud-strijders, van belangrijke verlengingen van den termijn om hun rechten op invaliditeitspensioen te doen gelden.

Wet van 30 April 1929, houdende toelating, voor de oorlogsinvaliden, zonder tijdsbepanking, bij toekening van invaliditeit, de herziening van hun pensioen aan te vragen.

Wet van 13 Mei 1929, houdende toekenning van eene bijzondere pensioensverhooging aan sommige categorieën van zware-invaliden.

Wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging met 50 t. h. van het pensioen ten gunste der invaliden wier kwetsuren of gebrekkelikheden werden opgedaan, hetzij uit hoofde van den dienst in eene eenheid welke werkelijk aan de oorlogsverrichtingen heeft deelgenomen, hetzij van gevangenschap bij den vijand.

Rente voor frontstrepn.

Wet van 14 Mei 1929, welke op 1 Juli 1928 in werking treedt, en waarbij het bedrag der rente voor de eerste frontstreep op 500 frank wordt gebracht in stede van 100 frank, en voor elk der andere strepen op 250 frank, in stede van 50 frank; bij bewuste wet wordt insgelijks de leeftijd voor in genottreding van bewuste rente op 45 jaar gesteld.

Pensions de veuves et orphelins.

Loi du 28 juillet 1926, portant revalorisation des pensions de veuves et orphelins sur les mêmes bases que les pensions d'invalidité.

Loi du 12 mai 1929, modifiant dans un sens favorable les conditions d'octroi des pensions aux veuves et orphelins.

Loi du 23 avril 1930, supprimant certaines restrictions prévues par la loi du 28 juillet 1926 à l'égard des veuves remariées.

Loi du 21 juillet 1930, majorant la pension du chef de l'existence d'enfants âgés de moins de 18 ans et ajoutant un complément de pension stabilisé égal au montant de la partie fixe.

Allocations aux ascendants.

Loi du 28 juillet 1926, modifiée par la loi du 7 novembre 1928, contenant en faveur des ascendants des combattants une série de dispositions favorables.

Loi du 21 juillet 1930, portant majoration des allocations d'ascendants et accordant à certains d'entre eux un complément d'allocation, égal au montant de la partie fixe de leur allocation.

Les conséquences financières à résulter de l'application des lois dont l'énumération précède atteignent des chiffres impressionnants.

A elle seule, l'application de la loi du 21 juillet 1930 entraîne pour le Budget de 1931, par rapport à celui de 1930, une augmentation de crédit de plus de 320 millions. De 794 millions en 1930, la dotation à verser à la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre passe à 1,115 millions pour 1931.

Les crédits votés pour cet objet en 1926 ne s'élevaient qu'à 400 millions. Ils sont passés : en 1927, à 531 millions; en 1928, à 640 millions et, en 1929, à 797 millions.

On voit par là la progression rapide de cette catégorie de dépenses.

Pendant de longues années encore, les Budgets verront s'aggraver la charge de ces rentes et pensions en raison, notamment, de l'augmentation du nombre des bénéficiaires de la rente des chevrons de front. Le service de ces rentes se prolongera d'ailleurs sur une longue période en raison de la réversibilité dont elles sont affectées.

Il est assez difficile de fixer avec précision la charge globale qui résultera pour l'avenir du service des rentes et pensions de guerre. Cependant, on peut présumer qu'elles atteindront approximativement, à

Pensioenen voor weduwen en weezen.

Wet van 28 Juli 1926, houdende revalorisatie van de pensioenen van weduwen en weezen op dezelfde grondslagen als de invaliditeitspensioenen.

Wet van 12 Mei 1929, houdende wijziging, in gunstigen zin, van de voorwaarden van toekenning der pensioenen aan weduwen en weezen.

Wet van 23 April 1930, houdende afschaffing van sommige beperkingen voorzien bij de wet van 28 Juli 1926 ten opzichte der hertrouwde weduwen.

Wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging van het pensioen uit hoofde van het bestaan van kinderen beneden 18 jaar, en verleening van een gestabiliseerd aanvullend pensioen, gelijk aan het bedrag van het onveranderlijk deel.

Toelagen aan de ascendenten.

Wet van 28 Juli 1926 gewijzigd bij de wet van 7 November 1928, beheizende ten bate der ascendenten van de oud-strijders, eene reeks gunstige bepalingen.

Wet van 21 Juli 1930, houdende verhooging der toelagen aan de ascendenten, en toekenning aan sommigen onder hen, van eenen bijslag gelijk aan het bedrag van het veranderlijk deel hunner toelage.

De financieele gevolgen welke de toepassing van voormelde wetten zal meeslepen, bereiken indrukwekkende cijfers.

De toepassing der wet van 21 Juli 1930 alleen vergt voor de Begrooting van 1931, eene kredietvermeerdering van meer dan 320 miljoen. Van 794 miljoen in 1930 klimt de daartoe bij de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten dotatie tot 1,115 miljoen in 1931.

De in 1926 goedgestemde kredieten bereikten slechts 400 miljoen. Zij klommen in 1927 tot 531 miljoen; in 1928, tot 640 miljoen en in 1929 tot 797 miljoen frank.

Hierbij merkt men hoe spoedig deze categorie uitgaven toeneemt.

Nog vele jaren lang zal op de begrotingen de last dezer renten en pensioenen nog feller drukken, zulks namelijk wegens de vermeerdering van het aantal rechthebbenden op de rente der frontstrepers. Het toekennen dezer renten kan zich trouwens wegens de terugvalbaarheid er van nog over een omvangrijk tijdsbestek uitstrekken.

Het ware bezwaarlijk den globalen last te bepalen welke voor de toekomst zal voortvloeien uit het verleenen der renten en oorlogspensioenen. Er kan nochtans worden ondersteld, dat deze bij benadering met

l'exclusion des pensions militaires d'ancienneté, les chiffres suivants :

1931.	905 millions
1932.	910 »
1933.	895 »
1934.	890 »
1935.	900 »
1936.	910 »
1937.	920 »
1938.	930 »
1939.	930 »
1940.	890 »
1945.	850 »
1950.	740 »
1955.	615 »
1960.	470 »

uitsluiting van de militaire anciënniteitspensioenen de volgende cijfers zullen bereiken :

1931.	905 miljoen
1932.	910 »
1933.	895 »
1934.	890 »
1935.	900 »
1936.	910 »
1937.	920 »
1938.	930 »
1939.	930 »
1940.	890 »
1945.	850 »
1950.	740 »
1955.	615 »
1960.	470 »

FONCTIONNEMENT DES SERVICES PUBLICS.

Comparativement à 1930, les dépenses nécessaires au fonctionnement des divers services de l'État (non compris les régies) se présentent ainsi qu'il est indiqué au tableau ci-après :

WERKING VAN DE OPENBARE DIENSTEN.

Vergeleken met 1930, doen de uitgaven, noodig voor de werking van de verschillende Staatsdiensten (die van de regieën niet inbegrepen) zich voor zooals aangegeven in onderstaande tabel :

BUDGETS.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour l'exercice 1931.	DIFFÉRENCES.	
			Augmentations.	Diminutions.
Dotations fr.	42,492,073 »	41,828,722 »	»	663,351 »
Justice	356,062,386 »	355,456,532 »	»	605,854 »
Affaires Étrangères	99,070,316 70	94,523,816 70	»	4,546,500 »
Intérieur et Hygiène	180,063,961 »	142,615,332 »	»	37,448,629 »
Sciences et Arts	1,073,481,794 20	1,086,975,683 20	13,493,889 »	»
Agriculture	89,945,939 »	86,634,112 »	»	3,311,827 »
Travaux publics	510,566,512 »	484,581,200 »	»	25,985,312 »
Industrie, Travail et Prévoyance sociale	692,062,048 »	915,249,798 »	223,187,750 »	»
Colonies	13,470,130 »	13,963,171 »	493,041 »	»
Défense Nationale	1,252,261,121 »	1,205,579,904 »	»	46,681,217 »
Gendarmerie	150,216,111 »	144,443,738 »	»	5,772,373 »
Finances	393,964,947 »	395,469,256 »	1,504,309 »	»
TOTAUX fr.	4,853,657,338 90	4,967,321,264 90	238,678,989 »	125,015,063 »
AUGMENTATION . . . fr.			113,663,926 »	

BEGROOTINGEN.	Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor dienstjaar 1931.	VERSCHILLEN.	
			Vermeerderingen.	Verminderingen.
Dotatiën fr.	42,492,073 »	41,828,722 »	»	663,351 »
Justitie	356,062,386 »	355,456,532 »	»	605,854 »
Buitenlandsche Zaken	99,070,316 70	94,523,816 70	»	4,546,500 »
Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	180,063,961 »	142,615,332 »	»	37,448,629 »
Kunsten en Wetenschappen	1,073,481,794 20	1,086,975,683 20	13,493,889 »	»
Landbouw	89,945,939 »	86,634,112 »	»	3,311,827 »
Openbare Werken	510,566,512 »	484,581,200 »	»	25,985,312 »
Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg	692,062,048 »	915,249,798 »	223,187,750 »	»
Koloniën	13,470,130 »	13,963,171 »	493,041 »	»
Landsverdediging	1,252,261,121 »	1,205,579,904 »	»	46,681,217 »
Gendarmerie	150,216,111 »	144,443,738 »	»	5,772,373 »
Financiën	393,964,947 »	395,469,256 »	1,504,309 »	»
TOTALEN fr.	4,853,657,338 90	4,967,321,264 90	238,678,989 »	125,015,063 »
VERMEERDERING . . . fr.			113,663,926 »	

La comparaison des prévisions de dépenses de 1931 avec les dépenses afférentes aux trois derniers exercices, souligne mieux encore la progression des dépenses publiques : de 3,494 millions en 1928, les dépenses d'administration se sont élevées en 1929 à 4,184 millions, pour atteindre 4,853 millions en 1930 et, enfin, 4,967 millions en 1931. En trois années donc, les Budgets des divers départements se sont accrus dans la proportion de 40 % environ.

Si nous élargissons la comparaison et si nous nous en reportons à la situation d'avant-guerre, nous constatons que les dépenses des services publics s'élevaient (chemins de fer non compris) pour 1912 à 267 millions, et pour 1913 à 263 millions, ce qui, traduit en francs d'aujourd'hui, représente une dépense respective de 1,870 et de 1,840 millions. La dépense s'est donc accrue de plus de deux fois et demi comparativement au chiffre d'avant-guerre.

Ainsi donc, la Belgique, à l'exemple des grands Etats européens, voit s'alourdir chaque année davantage le poids de ses dépenses publiques. Aussi longtemps que cette augmentation de charges se trouvait contrebalancée par des augmentations parallèles de recettes, on pouvait ne pas s'en inquiéter. Mais aujourd'hui, à peine de compromettre son équilibre, le pays doit, non seulement s'interdire de les aggraver, mais il doit tendre de tous ses efforts à les alléger.

C'est dans cet esprit qu'ont été examinées les propositions budgétaires, ainsi que nous le signalons plus loin.

La péréquation des traitements.

Parmi les causes d'augmentation des dépenses d'administration, il faut citer la péréquation des traitements, salaires et pensions du personnel de l'Etat, péréquation rendue nécessaire par les fluctuations successives de l'index des prix.

Cette péréquation a été réalisée par l'arrêté royal du 16 décembre 1927 et par la loi du 3 juillet 1928.

L'augmentation du prix de la vie qui s'est produite depuis cette époque a amené le Gouvernement à prendre, en faveur de son personnel, de nouvelles mesures dont les principales résultent de l'arrêté royal du 22 juillet 1929 et de la loi du 13 juillet 1930, portant attribution d'une subvention de 10 % du traitement avec majoration dans les grands centres. Un arrêté royal du 13 février 1930 octroie, en outre, un complément de 6 % de la subvention prémentionnée, avec minimum de 1,200 francs.

En raison des mesures prises successivement dans ces domaines, les charges budgétaires se sont élevées

De la comparaison van de voor 1931 voorziene uitgaven met de uitgaven betreffende de jongste drie dienstjaren, doet nog beter het stijgen der openbare uitgaven uitkomen; van 3,494 miljoen in 1928 zijn de uitgaven van beheer in 1929 tot 4,184 miljoen gestegen en zullen ze, in 1930, 4,853 miljoen en ten slotte 4,967 miljoen in 1931 bereiken. In drie jaar dus zijn de Begrotingen van de verschillende departementen in de verhouding van ongeveer 40 t. h. gestegen.

Indien wij de vergelijking verder uitbreiden en tot den toestand van vóór den oorlog terugkeeren, zullen wij vaststellen dat de uitgaven van de openbare diensten (spoorwegen niet inbegrepen) over 1912 267 miljoen, en over 1913 263 miljoen bedroegen, wat in huidige franks onderscheidenlijk eene uitgave van 1,870 en 1,840 miljoen vertegenwoordigt. De uitgave is dus tot op meer dan twee en half maal het cijfer van vóór den oorlog gegroeid.

Aldus ziet België, naar het voorbeeld der groote Staten van Europa, van jaar tot jaar den last van zijn openbare uitgaven verzwaren. Zoolang deze verhooging van lasten in evenwicht gehouden wordt door een gelijklopende vermeerdering van inkomsten, hoefde men zich niet ongerust te maken. Doch thans moet het land, op gevaar af zijn evenwicht in gevaar te brengen, niet alleen nalaten ze nog verder te bezwaren, maar eveneens zich uitermate beijveren om ze te verlichten.

Het is in dezen geest dat de begrootingsvoorstellen werden onderzocht, zooals wij verder er op wijzen.

De perequatie der wedden.

Onder de oorzaken van verhooging der uitgaven van beheer, dient men de perequatie der wedden, loonen en pensioenen van het staatspersoneel te vermelden, welke perequatie noodzakelijk gemaakt werd door de achtereenvolgende schommelingen van het indexcijfer der prijzen.

Deze perequatie werd verwezenlijkt bij het koninklijk besluit van 16 December 1927 en bij de wet van 3 Juli 1928.

De stijging van den levensstandaard welke zich sedertdien heeft voorgedaan, heeft de Regeering genoopt ten bate van zijn personeel nieuwe maatregelen te nemen waarvan de voornaamste voortspruiten uit het koninklijk besluit van 22 Juli 1929 en de wet van 13 Juli 1930, waarbij een toelage van 10 t. h. der wedde met verhooging voor de groote centra wordt toegekend. Een koninklijk besluit van 13 Februari 1930 kent bovendien, buiten vorenvermelde toelage, een bijslag van 6 t. h., met een minimum van 1,200 frank toe.

In verband met de op dit gebied achtereenvolgens genomen maatregelen bedroegen de begrootingslas-

progressivement sur l'espace des cinq dernières années, savoir :

En 1926	à 1,215 millions
En 1927	1,588 —
En 1928	2,105 —
En 1929	2,363 —
En 1930	2,692 —

Pour 1931, la charge des traitements et salaires représente approximativement une somme de 2,754 millions. Elle correspond à plus du double de la dépense de 1926.

Pensions d'ancienneté.

Les dispositions prises en faveur des agents de l'Etat en activité devaient logiquement entraîner des mesures similaires au profit des anciens agents pensionnés.

En vertu de la loi du 29 juillet 1926, les pensions ont été révisées sur la base des traitements d'activité du moment, et il s'y est ajouté, comme à ceux-ci, une partie mobile progressive en fonction de la hausse de l'index.

Ce régime transitoire a été maintenu jusqu'en 1928, époque où fut réalisée la péréquation générale des traitements. Par la loi du 30 septembre 1928, les pensions ont été consolidées et leur montant a été fixé en rapport avec celui des traitements péréqués, en même temps que la partie mobile se trouvait supprimée.

Une majoration de 8 % du montant des pensions a été accordée pour l'année 1929; il s'y est ajouté, à dater du 1^{er} juillet de la même année, une nouvelle majoration de 10 %. Enfin, à partir du 1^{er} janvier 1930, la majoration précédente de 10 % a été portée à 16 %, comme pour les traitements d'activité.

La charge des pensions d'ancienneté a justifié l'inscription des crédits suivants au Budget des années 1926 à 1930.

Exercice 1926	fr. 40,245,000
Id. 1927	110,553,000
Id. 1928	141,838,000
Id. 1929	162,432,000
Id. 1930	204,000,000

Pour l'exercice 1931, la charge des pensions d'ancienneté représente une somme de 210,000,000 de francs.

La charge des pensions dans leur ensemble.

Il est intéressant d'envisager la charge globale qu'impose au pays le service des pensions de toute nature — pensions civiles, ecclésiastiques et militaires, pensions d'invalidité, pensions de vieillesse et pensions des ouvriers mineurs, etc.

Le tableau ci-après marque le rythme suivant lequel

ten geleidelijk over het tijdperk van de jongste vijf jaren :

In 1926	1,215 miljoen
In 1927	1,588 —
In 1928	2,105 —
In 1929	2,363 —
In 1930	2,692 —

Voor 1931 vertegenwoordigt de last der wedden en loonen nagenoeg eene som van 2,754 miljoen. Die last is meer dan het dubbel van de uitgave voor 1926.

Anciënniteitspensioenen.

De ten bate van de staatsambtenaren en -bedienden in actieven dienst genomen schikkingen moesten logischerwijze gelijklopende maatregelen ten bate van de gepensioneerde gewezen agenten ten gevolge hebben.

Krachtens de wet van 29 Juli 1926, werden de pensioenen op grondslag der activiteitswedden van het oogenblik herzien en, zooals bij deze, werd daarbij een veranderlijk gedeelte gevoegd dat naar gelang het stijgen van het indexcijfer grooter werd.

Dit overgangsregime werd tot in 1928 behouden, in welk jaar de algemeene perequatie der wedden plaats had. Bij de wet van 30 September 1928 werden de pensioenen geconsolideerd en hun bedrag in verhouding tot dat van de geperequateerde wetten vastgesteld, terwijl tevens het veranderlijk deel afgeschaft werd.

Een verhooging van 8 t. h. op het bedrag der wedden werd het jaar 1929 verleend; daar werd, met ingang van 1 Juli van hetzelfde jaar, een nieuwe verhooging van 10 t. h. bijgevoegd. Ten slotte werd de vorige verhooging van 10 t. h. met ingang van 1 Januari 1930 zooals voor de activiteitswedden op 16 t. h. gebracht.

De last der anciënniteitspensioenen heeft genoodzaakt dat volgende kredieten zouden uitgetrokken worden op de Begrooting van de jaren 1926 tot 1930.

Dienstjaar 1926	fr. 40,245,000
Id. 1927	110,553,000
Id. 1928	141,838,000
Id. 1929	162,432,000
Id. 1930	204,000,000

Voor het dienstjaar 1931 vertegenwoordigt de last der anciënniteitsvergoedingen eene som van 210,000,000 frank.

De last der pensioenen in hun geheel.

Het is van belang een blik te gunnen aan den globalen last dien de dienst der pensioenen van allen aard — burgerlijke, geestelijke en militaire pensioenen, invaliditeitspensioenen, ouderdomspensioenen, en pensioenen der mijnwerkers — aan het land oplegt.

Onderstaande tabel geeft het tempo aan volgens

les dépenses qu'entraînent toutes ces allocations viagères se sont accrues :

Budget de l'exercice	1926.	. fr.	738,860,000
Id.	id.	1927.	1,241,390,000
Id.	id.	1928.	1,265,940,000
Id.	id.	1929.	1,562,160,000
Id.	id.	1930.	1,649,700,000
Id.	id.	1931.	2,151,730,000

Pour légitimes qu'elles soient, le service des pensions en général n'en constitue pas moins une charge improductive qui pèse et pèsera très lourdement sur notre économie. A elle seule, elle absorbe plus du quart des recettes fiscales.

AUTRES DÉPENSES.

L'action gouvernementale ne s'est pas limitée aux problèmes dont il vient d'être parlé : elle s'est exercée dans d'autres domaines et notamment en matière d'hygiène et de salubrité publiques.

Des efforts considérables ont notamment été réalisés dans la lutte contre la tuberculose. Le crédit inscrit au Budget fut porté successivement de 4,500,000 fr. en 1927 à 10,000,000 de francs en 1930. Grâce à cette augmentation des crédits, le Gouvernement put intervenir plus généreusement dans les frais de construction des sanatoriums et dans les frais d'hospitalisation des malades dans un sanatorium. Alors qu'il n'existait en 1914 que 26 dispensaires antituberculeux et 600 lits dans les sanatoriums, ces chiffres s'élevèrent en 1929 à 95 dispensaires, 4,137 lits de sanatoriums, préventoriums et galeries de cure et 7,000 lits pour enfants débiles.

L'unité de direction de la lutte antituberculeuse a été réalisée par la création en 1929-1930 de l'« Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose », qui fusionne les trois principaux organismes s'occupant de la lutte antituberculeuse.

Rappelons enfin que le Gouvernement a voulu commémorer le Centenaire de notre indépendance par l'octroi d'un fonds de 100 millions destiné à la lutte contre la tuberculose.

Il a, par ailleurs, subventionné de nombreuses œuvres de haut intérêt, notamment le Fonds médical de la Colonie, l'Œuvre Nationale de l'Enfance, etc. Il a, de même, favorisé par de nombreuses mesures appropriées la construction d'habitations à bon marché et la lutte contre les taudis.

LES GRANDS TRAVAUX PUBLICS

Depuis l'armistice, l'activité du Gouvernement, au point de vue des travaux publics, avait dû se borner à panser les plaies que la guerre avait causées à notre outillage économique. Ce n'est que lorsque le redressement des finances publiques et la stabilisation monétaire furent assurés que le Gouvernement put mettre en œuvre les travaux qui, depuis longtemps, étaient considérés comme indispensables.

hetwelk de uitgaven voortspruitend uit al deze lijfrenten zijn aangegroeid.

Begroting van het dienstjaar	1926.	. fr.	738,860,000
Id.	id.	1927.	1,241,390,000
Id.	id.	1928.	1,265,940,000
Id.	id.	1929.	1,562,160,000
Id.	id.	1930.	1,649,700,000
Id.	id.	1931.	2,151,730,000

Hoe gewettigd deze uitgaven ook mogen zijn, de dienst der pensioenen over 't algemeen is niettemin een onproductieve last die zeer zwaar op onze economie weegt en zal blijven wegen. Hij alleen slurpt meer dan één vierde van de fiscale inkomsten op.

ANDERE UITGAVEN.

De gouvernementeele actie heeft zich niet bij de hiervoren vermelde vraagstukken bepaald; zij heeft zich eveneens op ander gebied uitgeoefend en onder meer inzake openbare gezondheid doen gelden.

Een aanzienlijke inspanning werd onder meer tot bestrijding van de tering gedaan. Het krediet daartoe op de Begroting uitgetrokken werd achtereenvolgens van 4,500,000 in 1927 op 10,000,000 in 1930 gebracht. Dank zij die verhooging van kredieten, kon de Regeering edelmoediger tusschenkomen in de kosten voor het bouwen van sanatoria en in de kosten van opname van zieken in deze gestichten. Bestonden er in 1914 slechts 26 antituberculeuse dispensaria en 600 bedden in de sanatoria, zoo waren er in 1929, 95 dispensaria en 4,137 bedden in sanatoria, preventoria en luchtkuurgaanderijen alsmede 7,000 bedden voor zwakke kinderen.

De éénheid van leiding bij de teringbestrijding werd in 1929-1930 verwezenlijkt door de stichting van het « Belgisch Nationaal Werk tot verweer tegen de tering », waarin drie voornaamste organismen, die zich met den strijd tegen de tering onledig hielden, versmolten worden.

Herinneren wij er ten slotte aan dat de Regeering de honderdste verjaring van onze onafhankelijkheid heeft willen herdenken door een Fonds van 100 miljoen aan de teringbestrijding te schenken.

Zij heeft verder tal van werken van algemeen belang geldelijk ondersteund, onder meer het Geneeskundig Fonds der Kolonie, het Nationaal Werk van Kinderwelzijn, enz. Door talrijke passende maatregelen heeft zij eveneens het bouwen van goedkope woningen en den strijd tegen de krotwoningen aangemoedigd.

DE GROOTE OPENBARE WERKEN.

Sedert den wapenstilstand had de Regeering, inzake groote werken, hare bedrijvigheid moeten bepalen tot het herstellen van onze door den oorlog ontredde economische uitrusting. Slechts nadat het herstel der openbare financiën en de muntstabilisatie waren verzekerd, kon de Regeering de sedert lang als onmisbaar beschouwde werken doen uitvoeren.

Aussi, dès 1927, furent instituées deux grandes commissions chargées d'établir des programmes pour l'exécution des travaux indispensables; la première est la Commission Nationale des Grands Travaux (A. R. 1^{er} mars 1927) et la seconde est celle qui fut chargée d'étudier la création d'un Office National des Routes (A. R. 1^{er} mars 1927).

Le travail de ces commissions fut rapide et fructueux; il aboutit le 24 avril 1928, à deux lois dont l'une instituait un Fonds spécial des Grands Travaux avec une dotation de 1,800,000,000 de francs; l'autre, un Fonds spécial des Routes pourvu de 600,000,000 de francs de ressources. Ces dotations sont contractuellement obligatoires. La continuité des travaux entrepris s'en trouve assurée.

Après une période nécessaire d'organisation et de mise en marche, les deux organismes précités firent un effort considérable et les résultats obtenus à ce jour sont des plus importants : les travaux du canal de Charleroi à Bruxelles ont été poussés activement; l'aménagement de la Meuse, tant pour mettre les riverains à l'abri des inondations que pour faciliter et améliorer la navigation a été poursuivie avec la plus grande diligence et a déjà produit des résultats remarquables; les travaux d'amélioration de la Sambre sont entamés, spécialement dans la traverse de Charleroi où l'abaissement du plan d'eau permettra la réalisation du projet d'urbanisation de cette ville et le remplacement des deux ponts-tournants par deux ponts fixes assurant ainsi la communication sans entrave entre la gare et la ville; l'amélioration des canaux existant dans la Campine se poursuit activement et, enfin, la création d'un canal direct entre Liège et Anvers, totalement sur territoire national, est entré dans la voie de la réalisation, la première et la plus importante section étant en pleine activité.

Malgré cette spécialisation des grands travaux, les autres parties du pays n'ont pas été négligées; c'est ainsi que les travaux du port de pêche d'Ostende ont été poussés avec activité; des sommes importantes ont été affectées à la remise en état et à l'amélioration du port de Nieuport; le port de pêche de Zeebrugge a reçu un commencement d'exécution et la claire-voie du môle a été fermée.

La remise en état du canal d'Ypres à l'Yser, réclamée depuis si longtemps par l'industrie de la région, a été entamée, poursuivie avec activité et touche à sa fin.

De son côté, le Fonds Spécial des Routes a réalisé en peu de temps de grands progrès; près de 1,200 kilomètres de routes, représentant environ 7 millions de mètres carrés, ont été réfectionnés et adaptés à la circulation moderne. On peut dire qu'actuellement, sauf de très faibles exceptions, le réseau des routes

Ook werden van 1927 af twee groote commissies ingesteld, belast met het opmaken der programma's voor het uitvoeren der onmisbare werken; de eerste is de Nationale Commissie voor Groote Werken (K. B. 1 Maart 1927) en de tweede, deze die belast werd met het onderzoek van de oprichting van een Nationaal Ambt der Wegen (K. B. 1 Maart 1927).

De werkzaamheden dezer commissies vorderden snel en waren vruchtbaar; ze gaven op 24 April 1928 aanleiding tot twee wetten : de eene tot instelling van een speciaal fonds voor groote werken met eene dotatie groot 1,800,000,000 frank; de andere tot instelling van een speciaal fonds der wegen voorzien van middelen ten bedrage van 600,000,000 frank. Deze dotaties zijn door contract verplicht, en daardoor kan het ondernemen van werken verder worden verzekerd.

Na een tot inrichting en aanvang noodig tijdperk, leverden beide voornoemde organismen eene buitengewone krachtprestatie en de heden bekomen uitslagen zijn van groot belang : de werken aan het kanaal Charleroi-Brussel werden druk voortgezet; de inrichtingswerken aan de Maas, zoowel om de oeverbewoners tegen overstrooming te beschutten als om de scheepvaart te vergemakkelijken en te verbeteren, werd met den grootsten spoed uitgevoerd en hebben reeds merkwaardige uitslagen opgeleverd; de verbeteringswerken aan den Samber werden voornamelijk bij de traverse van Charleroi begonnen, waar het verlagen van het waterpeil, het doordrijven van het ontwerp van uitbouw van deze stad mogelijk maakt evenals het vervangen van twee draaibruggen door twee vaste bruggen en aldus de verbinding zonder belemmering tusschen het station en de stad bewerkstelligt; het verbeteren der kanalen die in de Kempen bestaan wordt ijverig voortgezet en eindelijk is men begonnen met het graven geheel op 's lands bodem van een rechtstreeksch kanaal tusschen Luik en Antwerpen, in het eerste en voornaamste vak is men volop aan den arbeid.

Niettegenstaande dit op touw zetten van speciale groote werken, werden de andere deelen van het land niet verwaarloosd; aldus werden de werken der visschershaven te Oostende eveneens met ijver doorgezet; aanzienlijke sommen werden besteed tot het herstellen en verbeteren der haven te Nieuwpoort; met het aanleggen der visschershaven te Zeebrugge werd een begin gemaakt en de open ruimte in den havenmuur werd toegemaakt.

Het herstellen in goeden staat van het kanaal van Yper naar den Yzer, dat sedert zoolang door de industrieelen der streek werd gevraagd, werd aangevangen, bedrijvig doorgezet en is heden nagenoeg ten einde.

Zijnerzijds heeft het Speciaal Fonds der Wegen in weinig tijd treffelijk werk verricht; bij de 1,200 km. wegen, zegge ongeveer 7 miljoen vierkante meter werden hermaakt en aan het modern verkeer aangepast. Men mag zeggen dat heden, buiten zeer geringe uitzonderingen, het net der groote wegen, die tot de

majeures, donnant accès aux grands centres et aux régions touristiques, sont en bon état.

Et non seulement les chaussées ont été réfectionnées, mais elles ont été élargies et les courbes ont été améliorées par des surlargeurs et des devers.

L'activité du Gouvernement ne s'est pas davantage ralentie en ce qui concerne les bâtiments civils. Pour ne citer que quelques exemples, signalons la construction de la nouvelle minque d'Ostende, la reconstruction du Palais de Justice de Gand, l'aménagement des Musées au Palais du Cinquanteenaire, etc.

Conformément à la loi du 24 avril 1928, l'Etat devait mettre contractuellement à la disposition du Fonds des Grands Travaux, durant les années 1928 à 1931, les crédits respectifs de 127, 250, 280 et 270 millions. Les dotations de 1926 à 1930 ont été régulièrement versées; en y ajoutant celle afférente à l'année 1931, le Fonds aura eu à sa disposition en quatre années la somme totale de 927 millions de francs.

Une loi de la même date prévoyait le versement au Fonds spécial des routes d'une somme totale de 600 millions, à répartir sur six années de 1928 à 1933. Le délai prévu primitivement se trouvera considérablement raccourci puisque, compte tenu des 100 millions demandés en 1931, le Fonds aura eu à sa disposition, en quatre années, un ensemble de crédits s'élevant à 572 millions.

Si on totalise les sommes versées aux deux Fonds ci-dessus et les autres dépenses, on constate que l'Etat a, de 1926 à 1931, consacré à l'extension et à l'amélioration de l'outillage national des crédits dont le montant total se monte, savoir :

179 millions en.	1926
230 " "	1927
390 " "	1928
577 " "	1929
711 " "	1930

Grâce à une prospérité exceptionnelle et à l'appoint des recettes de réparation, la charge de ces crédits a pu, pendant ces dernières années, être entièrement couverte sans recours à l'emprunt. Notre patrimoine collectif s'en est donc trouvé augmenté, *sans contrepartie de dette*.

LA RÉPARATION DES DOMMAGES DE GUERRE.

La liquidation des indemnités pour dommages de guerre entre, en 1931, dans sa phase finale.

A cette occasion, il est utile de rappeler succinctement l'effort immense qu'a dû accomplir la Belgique pour réparer tous les désastres accumulés sur son territoire. En dehors de la réparation des dévastations occasionnées au domaine de l'Etat, et dont les départements intéressés ont accompli la réparation, les services spéciaux des dommages de guerre

grootte centra of de streken met toeristisch belang leiden, in goeden staat zijn.

En niet alleen werden de wegen hermaakt, maar ze werden ook verbreed en de krommingen verbeterd door verbredingen en schuine kanten.

De werkzaamheid der Regeering werd eveneens niet verminderd, wat de burgerlijke gebouwen aangaat. Om slechts enkele voorbeelden te noemen, vermelden wij het bouwen der nieuwe vischmijn te Oostende, het wederophouwen van het Gerechtshof te Gent, het inrichten der musea in het Jubelpaleis, enz.

Overeenkomstig de wet van 24 April 1928 moest de Staat, volgens contract, gedurende de jaren 1928 tot 1931 de respectievelijke kredieten van 127, 250, 260 en 270 miljoen der beschikking stellen van het Fonds voor Groote Werken. De dotaties voor 1926 tot 1930 werden regelmatig afgedragen; met inbegrip van deze voor het jaar 1931 zal het Fonds in vier jaren over de totale som van 927 miljoen frank hebben beschikt.

Eene wet van denzelfden datum voorzag het storten, aan het Speciaal Fonds der Wegen, eener totale som van 600 miljoen, over zes jaren, van 1928 tot 1933 te verdeelen. De eerst voorziene termijn zal merkkelijk worden verkort aangezien, rekening gehouden met de 100 miljoen in 1931, het Fonds in vier jaar over een totaal van kredieten van 572 miljoen zal hebben beschikt.

Telt men de aan de twee voormelde Fondsen gestorte sommen en de andere uitgaven samen, zoo stelt men vast dat het Rijk van 1926 tot 1931 aan de uitbreiding en de verbetering van 's lands toerusting met materieel kredieten heeft gewijd voor een totaal bedrag van :

179 miljoen in.	1926
230 " "	1927
390 " "	1928
577 " "	1929
711 " "	1930

Dank zij een buitengewonen bloei en de aanbrenst der ontvangsten van herstel kon de last dezer kredieten gedurende deze jongste jaren heelemaal worden gedekt zonder dat men zijn toevlucht tot leening moest nemen. Ons gezamenlijk patrimonium werd dus verhoogd *zonder dat daartegenover eene schuld diende aangegaan*.

HET HERSTEL VAN OORLOGSSCHADE.

De vereffening der vergoedingen voor oorlogsschade treedt, in 1931, in hare laatste phase.

Te dier gelegenheid is het niet ondienstig, eene beknopte samenvatting te geven van de grootte inspanning welke België zich heeft moeten getroosten tot het herstel van alle op zijn gebied geleden rampen. Benevens het herstel van de beschadigde Staatsdomeinen, dat de betrokken departementen hebben volvoerd, moesten de bijzondere diensten der oor-

ont eu à assurer la reconstruction de quelque 100,000 immeubles détruits ou endommagés, et la remise en état de 90,000 hectares de terres.

Parmi ces 100,000 immeubles détruits, on compte : 140 maisons communales, 237 églises, 392 écoles et 412 immeubles communaux. En ce qui concerne les établissements industriels, on peut estimer à 9,300 le nombre d'usines détruites ou pillées, et, pour donner à l'activité industrielle son plein essor, il a fallu reconstituer 56,000 km. de routes, 2,400 km. de voies ferrées et 1,560 km. de voies navigables, avec un ensemble de 9,000 ouvrages d'art.

Indépendamment du coût de la restauration du domaine national, la réparation des dommages aux biens privés a donné lieu au paiement d'un total d'indemnités de 10 milliards, auquel il faut ajouter les dépenses faites directement par l'Office des régions dévastées et qui sont de l'ordre de 1 milliard et demi.

Quant aux indemnités liquidées aux victimes civiles de la guerre et à leurs avants-droit, elles atteindront à la fin de l'année 1930 le total de 1 milliard 75 millions de francs.

Il s'ensuit que les indemnités pour dommages aux biens et aux personnes civiles dépassent 12 milliards et demi de francs.

LE PROBLÈME DES RÉPARATIONS.

En 1928, après quatre années d'application du Plan Dawes, s'est affirmée la nécessité de donner au problème des Réparations une solution complète et définitive. D'accord avec l'Allemagne, les cinq Puissances les plus intéressées à ce problème ont institué un Comité d'experts financiers dont les travaux ont donné naissance au Plan Young.

Alors que le Plan Dawes avait laissé sans solution la fixation de la dette totale de l'Allemagne et qu'il soumettait celle-ci à des contrôles d'ordre politique, le nouveau Plan a fixé la dette de l'Allemagne au paiement de 37 annuités moyennes de 1,988,800,000 marcs et 22 annuités égales aux dettes inter-alliées envers les Etats-Unis; il a libéré l'Allemagne de tout contrôle, mais a institué une garantie de paiement par la commercialisation d'une dette à laquelle le Traité de Versailles avait donné le caractère d'une dette politique.

Pour la Belgique, le Plan a eu comme corollaire un accord spécial avec le Reich, mettant fin à la controverse sur le remboursement des marcs, et qui assure le versement inconditionnel de 37 annuités moyennes de 20,4 millions de marcs.

Les accords de La Haye du mois de janvier 1930, qui ont approuvé le Plan Young et fixé définitivement la part de la Belgique dans les annuités de Réparation à 37 annuités moyennes de 115,5 millions de marcs, ont eu, en outre, pour conséquence de

logsschade zorgen voor het wederopbouwen van een 100,000 tal vernietigde of beschadigde gebouwen, en voor de bruikbaarmaking van 90,000 hectaren grond.

Onder deze 100,000 vernietigde gebouwen, telde men 140 gemeentehuizen, 237 kerken, 392 scholen en 412 gemeentegebouwen. Wat betreft de nijverheidsgebouwen, kunnen de vernielde of geplunderde fabrieken op 9,300 worden geschat, en om de nijverheid nieuw leven te geven, moesten 56,000 km. wegen, 2,400 km. spoorwegen en 1,560 km. bevaarbare wegen, en tevens 9,000 kunstwerken weder worden aangelegd of gebouwd.

Onverminderd de herstellingskosten inzake het rijksdomein heeft het herstel der schade aan private goederen aanleiding gegeven tot de betaling van vergoedingen ten totalen bedrage van 10 milliard, waarbij de uitgaven dienen gevoegd welke rechtstreeks door den Dienst der Verwoeste gewesten werden gedaan, ten beloope van anderhalf milliard.

Wat betreft de vergoedingen, uitgekeerd aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers en aan hun rechthebbenden, deze belopen einde 1930 het totaal van 1,075,000,000 frank.

Daaruit volgt dat de vergoedingen voor schade aan goederen en aan personen, 12 milliard en half frank overschrijden.

HET VRAAGSTUK VAN HET HERSTEL.

In 1928, na vier jaar toepassing van het Dawesplan, deed zich de noodzakelijkheid voor, het vraagstuk van het herstel definitief en volkomen op te lossen. In overeenstemming met Duitschland, hebben de vijf bij dit vraagstuk meest betrokken Mogendheden een Comité van financieele deskundigen ingesteld, wier werkzaamheden tot het Young-Plan hebben geleid.

Terwijl het Dawesplan het vaststellen der totale Deutsche schuld onopgelost liet, en dit land aan politiek toezicht onderwierp, heeft het nieuw plan Duitschlands schuld bepaald op 37 gemiddelde annuïteiten van 1,988,800,000 mark en 22 annuïteiten gelijk aan de geïnterallicerde schulden tegenover de Vereenigde-Staten; bij dit laatste plan werd Duitschland van alle toezicht vrijgesteld, doch er werd eene betalingswaarborg ingesteld door het commercialiseeren eener schuld waaraan het Verdrag van Versailles het karakter eener politieke schuld had gegeven.

Voor België heft het Plan eene bijzonder akkoord met het Reich ten gevolge gehad, waarbij tevens een einde werd gesteld aan het geschil omtrent de terugbetaling van de marken en eene onvoorwaardelijke storting werd verzekerd van 37 gemiddelde annuïteiten van 20,4 miljoen mark.

Bij de akkoorden van Den Haag van Januari 1930 werd het Young-plan bekrachtigd en het aandeel van België in de herstel-annuïteiten op gemiddeld 37 annuïteiten van 115,5 miljoen mark vastgesteld; bewuste akkoorden hebben benevens als uitslag

libérer dès à présent le produit de la liquidation des biens allemands séquestrés.

D'après l'article 297, litt. H du Traité de Versailles et l'accord de Paris du 14 janvier 1925, relatif à la répartition des annuités du Plan Dawes, le produit net de la liquidation des biens des ressortissants allemands placés sous séquestre devait servir en ordre principal :

a) à rembourser aux ressortissants belges le produit des liquidations de leurs biens en Allemagne;

b) à régler toutes les sommes que l'Allemagne aurait eu à payer par application des sections III, IV, V et VI de la partie X du Traité.

C'est pour permettre à l'Etat de satisfaire à ces obligations que des crédits ont été inscrits chaque année au Budget pour Ordre.

Le solde disponible devait, aux termes des articles 243 et 297, litt. II, du Traité être porté au crédit de l'Allemagne, au titre de ses obligations de réparation; ce n'était donc qu'à la clôture des comptes avec l'Allemagne que l'on pouvait disposer de ce solde.

Il n'en est plus ainsi aujourd'hui : en vertu de la Convention du 16 janvier 1930, la Belgique est dispensée de rendre compte à l'Allemagne du solde disponible du produit des séquestres; elle est autorisée par conséquent à disposer de ce solde au profit de l'Etat.

Il n'a pas été possible de déterminer jusqu'ici la somme exacte qui reviendra de ce chef au Trésor, puisque certains paiements restent à faire en exécution des dispositions susvisées, que des procès sont encore en cours à ce sujet devant le Tribunal arbitral mixte, que les comptes des séquestres ne sont pas tous clôturés, que des contestations sont soumises aux Tribunaux à propos des séquestrations et que les fonds nécessaires doivent être réservés pour liquider au moment opportun les sommes revenant aux successibles belges par application de l'article 11 de l'arrêté-loi du 21 septembre 1926 modifiant l'article 18 de la loi du 17 novembre 1921.

Mais il est dès à présent certain qu'en toute hypothèse une somme de 500 millions au moins peut être considérée comme définitivement disponible. Il convient de l'inscrire parmi les ressources de l'Etat.

Les opérations en cours continueront à être rattachées au Budget pour Ordre.

Soulignons cependant que la recette de 500 millions de francs constitue une recette exceptionnelle dont bénéficiera seul l'exercice 1931.

L'exposé qui précède permet de mieux se rendre compte des éléments de notre situation financière actuelle.

Examinons maintenant le problème budgétaire tel qu'il se pose aujourd'hui.

gehad de opbrengst van den verkoop van gesequestreerde Duitse goederen van nu af aan vrij te geven.

Volgens artikel 297, litt. H van het Verdrag van Versailles en het akkoord van Parijs van 14 Januari 1925, betreffende de verdeling der annuïteiten van het Dawesplan, moest de netto-opbrengst van de liquidatie der bezittingen van de Duitse onderhoorigen onder sequestratie, hoofdzakelijk dienen om :

a) den Belgischen onderhoorigen de opbrengst der liquidatie hunner bezittingen in Duitschland terug te betalen;

b) alle sommen te regelen welke Duitschland te betalen zou hebben gehad bij toepassing der sectiën III, IV, V en VI van het deel X van het Verdrag.

Ten einde het den Staat mogelijk te maken aan deze verplichtingen te voldoen werden elk jaar kredieten op de Begroeting van Orde ingeschreven.

Het beschikbare saldo moest, naar luid van artikelen 243 en 297, litt. H van het Verdrag, op het krediet van Duitschland worden gebracht, als dezes verplichting tot herstel; slechts bij het afsluiten der rekeningen met Duitschland kon dus over dit saldo worden beschikt.

Zoo gaat het heden niet meer : krachtens de overeenkomst van 16 Januari 1930, is België niet meer verplicht aan Duitschland rekenschap te geven van het beschikbare saldo van de opbrengst der sequestraties; het is bijgevolg gemachtigd, over dit saldo ten bate van den Staat te beschikken.

Het was niet mogelijk de juiste som te bepalen welke uit dien hoofde aan de Schatkist toekomt, vermits sommige betalingen ter uitvoering van bovengemelde bepalingen nog te doen blijven, daaromtrent processen in gang zijn vóór het gemengd Scheids-gerecht, alle rekeningen der sequesters nog niet zijn afgesloten, daaromtrent betwistingen aan de rechtbanken zijn voorgelegd, en de noodige fondsen moeten voorbehouden worden ten einde ten gepasten tijde de sommen te vereffenen, welke den Belgischen erfgeëchtigden toekomen, bij toepassing van artikel 11 van het Koninklijk besluit-wet van 21 September 1926, houdende wijziging van artikel 18 der wet van 17 November 1921.

Maar het staat voorsnog vast dat in alle onderstelling eene som van minstens 500 miljoen als definitief beschikbaar dient beschouwd. Zij dient onder 's Rijks middelen ingeschreven.

De in loop zijnde verrichtingen zullen verder aan de Begroeting van Orde blijven verbonden.

Wijzen wij er echter op dat de ontvangst van 500 miljoen frank eene uitzonderingsontgansg uitmaakt, welke alleen aan het dienstjaar 1931 ten goede komt.

Vorenstaande toelichting maakt het mogelijk zich beter rekenschap te geven van de gegevens van onzen huidige financiëlen toestand.

Onderzoeken wij nu het begrootingsvraagstuk zooals het zich heden voordoet.

LES RECETTES BUDGÉTAIRES.

Le Budget de 1931 porte la marque inévitable de la crise qui, depuis un certain temps, atteint la plupart des branches de l'activité économique. Cette crise affecte, par voie de répercussion, les ressources qui doivent alimenter le Budget des Voies et Moyens; étant donnée la constitution de notre système d'impôt, elle affecte en particulier les ressources d'ordre fiscal.

Dans la fixation des prévisions de recettes d'impôt qui ont servi de base au Budget de 1930, il avait été tenu compte à la fois d'un certain ralentissement qui se manifestait déjà dans le mouvement des affaires et des dégrèvements à résulter des projets de loi qui accompagnaient le dépôt dudit Budget.

De fait, et en dehors des impôts directs dont la perception s'effectue plutôt au cours du second semestre de l'année, les recettes d'impôt opérées au cours des six premiers mois de l'année 1930, vérifient dans leur ensemble, les prévisions budgétaires. Celles-ci correspondent à 442 millions par mois. Or, les recettes opérées par l'Administration de l'enregistrement et par celles des douanes et accises ont atteint, savoir :

En janvier	476 millions
En février	434 »
En mars	471 »
En avril	470 »
En mai	489 »
En juin	423 »

Si la situation économique s'était maintenue telle qu'elle se présentait au début de l'exercice 1930, celui-ci, malgré les dégrèvements supplémentaires votés par les Chambres au cours de la discussion des projets fiscaux, se serait soldé par un excédent appréciable.

L'accentuation de la crise qui a marqué le début du printemps de cette année, et la dépréciation des matières imposables qui en a été le corollaire, ont déterminé un fléchissement des recettes, spécialement dans le groupe des impôts d'enregistrement et de timbre, impôts qui traduisent directement le mouvement des affaires et des valeurs. Ce fléchissement est caractéristique dans le cadre des droits d'enregistrement proprement dits, sur lesquels cependant n'ont été opérés que des dégrèvements insignifiants.

Il est intéressant à cet égard de comparer les recettes des droits d'enregistrement opérées de mois en mois en 1929 et celles effectuées pendant les mois correspondants de 1930 :

	Recettes de 1929 (en millions de francs).	Recettes de 1930
	—	—
Avril	85	65
Mai	100	61
Juin	82	53

DE BEGROOTINGSONTVANGSTEN.

De Begroting van 1931 draagt het onvermijdelijke teken van de crisis die, sedert eenigen tijd, de meeste takken der economische bedrijvigheid treft. De crisis raakt, bij weerslag, de bronnen van inkomsten die de Begroting van 's Rijks middelen moeten stijven; gezien de inrichting van ons belastingstelsel treft zij in het bijzonder de inkomsten van fiscalen aard.

Bij de vaststelling van de voorziene ontvangsten uit belasting die voor de Begroting van 1930 tot grondslag hebben gediend, werd er meteen rekening gehouden met eene zekere vertraging die zich reeds in den omzet liet opmerken en met de uit de wetsontwerpen, die met bewuste Begroting werden ingediend, voort te komen ontlastingen.

Feitelijk, en buiten de rechtstreeksche belastingen waarvan de inning meestal tijdens de tweede helft van het jaar geschiedt, stemmen de belastinginkomsten over de eerste zes maanden van het jaar 1930 met de begrootingsvoorzieningen overeen. Deze komen op 442 millioen per maand. Nu de door het Bestuur der Registratie en door dat van Douanen en Accijnzen gedane inningen beliepen :

In Januari	476 millioen
In Februari	434 »
In Maart	471 »
In April	470 »
In Mei	489 »
In Juni	423 »

Indien de economische toestand zich had gehandhaafd zooals hij ons in het begin van het dienstjaar 1930 voorkwam, zou dit dienstjaar, niettegenstaande de door de Kamers, tijdens de bespreking der belastingontwerpen goedgestemde bijkomende ontlastingen, met een aanzienlijk batig saldo gesloten hebben.

De verscherping van de crisis, die het begin van de Lente van dit jaar heeft gekenmerkt, en de waardevermindering van de belastbare objecten die daarvan het gevolg was, hebben eene inzinking van de ontvangsten veroorzaakt, speciaal in den groep registratie- en zegelbelastingen, belastingen die rechtstreeks den gang der zaken en der waarden weerspiegelen. Deze inzinking is kenschetsend in het kader der eigenlijke registratierechten, waarop toch slechts onbeduidende ontlastingen werden gebracht.

Het is te dien opzichte van belang de ontvangsten uit de van de maand tot maand geheven registratierechten te vergelijken met die uit de overeenkomstige maanden van 1930 :

	Ontvangsten van 1929. (in millioenen francs).	Ontvangsten van 1930.
	—	—
April	85	65
Mei	100	61
Juni	82	53

Juillet	81	51
Août	74	42
Septembre	62	41

La taxe de transmission ayant été réduite dès le 1^{er} janvier 1930 de 2 à 1 %, l'administration escomptait de ce chef une diminution de recettes d'environ 700 millions pour une année. A cette diminution devait s'ajouter celle résultant des dégrèvements accordés spécialement sur certains articles. La réduction totale prévue s'élevait à 770 millions, soit 65 millions en moyenne par mois. Les chiffres qui suivent montrent que le déchet réel est beaucoup plus important, surtout depuis le mois de juillet dernier.

	Recettes réelles		Diminution.
	de 1929.	de 1930.	
Janvier . . .	238,4 millions	176,5 millions	61,9
Février . . .	185,9 "	144,4 "	41,5
Mars	253,3 "	168,9 "	84,4
Avril	231 "	154,2 "	76,8
Mai	212,9 "	140,6 "	72,3
Juin	208,7 "	136,3 "	72,4
Juillet . . .	218 "	132,8 "	85,2
Août	229,3 "	122,9 "	106,4
Septembre .	228,1 "	143,3 "	84,8

Cette décroissance n'est pas particulière à la Belgique. Elle est l'effet d'une crise mondiale. Si nous observons la situation en France — pays que la crise a le plus épargné jusqu'à présent — nous constatons de même un fléchissement sensible du rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

En ce qui concerne les droits de succession, les recettes opérées au cours des neuf premiers mois de l'année 1930 dépassent notablement les prévisions budgétaires, mais ces recettes se rapportent presque entièrement à des successions ouvertes avant le 1^{er} janvier 1930, date à partir de laquelle s'appliquent les dégrèvements. En dehors de ceux-ci, la dépréciation qui atteint toutes les valeurs ne peut manquer d'avoir des répercussions sur le rendement de cet impôt.

Quant aux droits de douane et d'accises, ils sont plutôt en augmentation, ainsi qu'en témoignent les chiffres ci-après :

	Recette réelle	
	Année 1929.	Année 1930.
	(en millions de francs).	
Janvier	150,8	175,5
Février	153,1	191,6
Mars	193,5	194,4
Avril	192	212,5
Mai	196,1	199,5
Juin	189,2	192,7
Juillet	186,6	191,6
Août	213,3	189
Septembre . . .	192,5	195,2

La résistance des recettes des douanes et accises aux effets de la crise procède principalement du fait que

Juli	81	51
Augustus	74	42
September	62	41

Daar de overdrachtstaxe vanaf 1 Januari 1930 van 2 op 1 t. h. werd verminderd, verwachtte het Beheer uit dien hoofde eene ontvangstenvermindering van ongeveer 700 miljoen voor één jaar. Bij deze vermindering kwam nog deze welke uit de toegestane ontlastingen voortkomt, inzonderheid op sommige artikelen. De voorziene totale vermindering beliep 770 miljoen, d. i. gemiddeld 65 miljoen per maand. De hiervolgende cijfers toonen aan dat de werkelijke vermindering veel aanzienlijker is, vooral sedert de jongste maand Juli.

	Werkelijke ontvangsten		Vermindering.
	van 1929.	van 1930.	
Januari . . .	238,4 miljoen	176,5 miljoen	61,9
Februari . . .	185,9 "	144,4 "	41,5
Maart	253,3 "	168,9 "	84,4
April	231 "	154,2 "	76,8
Mei	212,9 "	140,6 "	72,3
Juni	208,7 "	136,3 "	72,4
Juli	218 "	132,8 "	85,2
Augustus . . .	229,3 "	122,9 "	106,4
September .	228,1 "	143,3 "	84,8

De afname is niet eigen aan België. Zij is het gevolg van een wereldcrisis. Wanneer wij den toestand nagaan in Frankrijk — land dat tot heden door de crisis het meest gespaard bleef — merken wij eene zelfde merkbare inzakking van de opbrengst der belasting op het zakencijfer op.

Wat de successierechten betreft, overschrijden de gedurende de eerste negen maanden van het jaar 1930 gedane ontvangsten aanzienlijk de begrootingsvoorzichten, maar deze ontvangsten hebben bijna geheel betrekking op successies die vóór 1 Januari 1930 openvielen, datum waarop de toepassing van de ontlastingen inging. Buiten deze kan de daling van alle waarden niet zonder weerslag blijven op de opbrengst van deze belasting.

Wat de douane- en accijnsrechten betreft, deze zijn veel meer in verhooging, zooals de hiervolgende cijfers laten blijken :

	Werkelijke ontvangst	
	Jaar 1929.	Jaar 1930.
	(in millioenen francs).	
Januari	150,8	175,5
Februari	153,1	191,6
Maart	193,5	194,4
April	192	212,5
Mei	196,1	199,5
Juni	189,2	192,7
Juli	186,6	191,6
Augustus	213,3	189
September . . .	192,5	195,2

De weerstand van de douane- en accijnsontvangsten aan de uitwerking van de crisis komt hoofdzake-

ces impôts sont, d'une façon presque générale, des droits spécifiques influencés uniquement par le volume des produits importés ou consommés.

En ce qui concerne le chiffre des recouvrements opérés jusqu'à présent dans le domaine des impôts directs, il est dépourvu de signification. On sait, en effet, que la partie de ces impôts qui comportent la confection de rôles se perçoivent toujours avec un certain retard. Il en a été surtout ainsi en 1930 en raison des mesures que comportait l'application de la nouvelle législation fiscale.

Quoi qu'il en soit, de l'exposé qui précède se dégage nettement cette conclusion : c'est que la période des opulentes plus-values de recettes est désormais close.

Les prévisions de recettes pour 1931.

A raison de ce fait, une grande prudence a présidé à l'établissement des prévisions de recettes fiscales pour 1931. Mais la prudence n'impose pas un pessimisme que les circonstances ne légitiment d'ailleurs pas. Le Gouvernement a, en effet, de bonnes raisons de croire qu'après la période de réaction dont souffrent actuellement les affaires, se produira un mouvement de reprise dont notre pays — qui fut un des derniers à ressentir la crise — sera un des premiers à bénéficier.

Dans le domaine des impôts directs, les prévisions de recettes ne sont pas, malgré la diminution et même la disparition de certaines matières imposables, sensiblement différentes de celles de l'année 1930.

Les considérations ci-après justifient ces prévisions.

Les dégrèvements réalisés en matière d'*impôt foncier* ne sont pas très considérables. Le sacrifice qui en résulte se trouve, en fait, amplement compensé par l'extension de base imposable résultant de l'important mouvement de reprise constaté en ces dernières années dans la construction. Une prévision de 400 millions peut donc être maintenue. Dans l'avenir, la péréquation définitive des revenus cadastraux assurera un important supplément de recettes.

En matière de *taxe mobilière*, s'il est vrai que le pourcentage de bénéfices distribués s'annonce en régression, et que la base de cet impôt se voit réduite du montant des revenus des capitaux investis par les industriels et les commerçants dans leurs propres entreprises, par contre, des compensations peuvent être escomptées du fait des nombreuses augmentations de capital réalisées depuis 1928 et qui commencent à produire leurs effets sur le montant des dividendes. La prévision de 925 millions tient compte de ces divers éléments.

En ce qui concerne la *taxe professionnelle*, la perte de revenu qui affecte certaines professions se trouve

liq. voort uit het feit dat deze belastingen, bijna over 't algemeen, specifieke rechten zijn die alléén door het volume van de ingevoerde of verbruikte producten worden beïnvloed.

Wat het cijfer der tot hiertoe op het gebied van rechtstreeksche belastingen gedane invorderingen betreft, dit is van alle beteekenis onthloot. Men weet, inderdaad, dat het gedeelte dezer belastingen, waarbij het opmaken van kohieren behoort, altijd met eene zekere vertraging geïnd wordt. Zoo gebeurde het vooral in 1930, ten gevolge van de maatregelen welke de toepassing van de nieuwe belastingwetten medebracht.

Wat er ook van zij, uit vorenstaande toelichting komt duidelijk deze gevolgtrekking naar voren : het tijdperk van de overvloedige meerontvangsten is voortaan gesloten.

Voor 1931 voorziene ontvangsten.

Ingevolge dit feit, werd er met groote omzichtigheid gehandeld bij het vaststellen der voor 1931 voorziene belastingontvangsten. Maar omzichtigheid moet tot geen pessimisme leiden dat overigens door de omstandigheden niet gewettigd wordt. De Regeering heeft inderdaad goede redenen om te gelooven dat, na het reactie-tijdperk waaronder de zaken thans lijden, een nieuwe zakenherneming zal intreden welke aan ons land — dat een der laatsten de crisis gewaar werd — een der eersten zal ten goede komen.

Op het gebied der rechtstreeksche belastingen zijn de voorziene ontvangsten, niettegenstaande de vermindering en zelfs de verdwijning van zekere belastbare objecten, niet merkbaar verschillend van die van het jaar 1930.

De hierna volgende overwegingen wettigen deze vooruitzichten.

De inzake *grondbelasting* verwezenlijkte ontlastingen zijn niet zeer aanzienlijk. De opoffering die daaruit voortvloeit wordt, feitelijk, ruim vergoed door de uitbreiding van den belastbaren grondslag, voortkomende van de in de jongste jaren in het constructiebedrijf waargenomen zakenherneming. Een vooruitzicht van 400 miljoen mag dus worden gehandhaafd. In de toekomst zal de definitieve peraequatie van de kadastrale inkomsten een aanzienlijk supplement van ontvangsten verzekeren.

Indien het inzake *mobiliënbelasting* waar is dat het percentage der uitgedeelde winsten als achteruitgaande wordt aangekondigd en dat de grondslag van deze belasting verminderd is met het bedrag der inkomsten uit de door de industriëlen en handelaars in hunne eigen zaken belegde kapitalen, mogen daarentegen vergoedingen worden verhoopt uit de talrijke, sinds 1928 gedane kapitaalsvermeerderingen waarvan de uitwerking op het bedrag der dividenden zich begint te laten gelden. Het vooruitzicht van 925 miljoen houdt met deze verscheidene elementen rekening.

Wat de *bedrijfsbelasting* aangaat, is het inkomstenverlies dat zekere beroepen of bedrijven treft, insge-

également neutralisée par divers facteurs : d'une part, la base imposable de cet impôt s'enrichit du montant des revenus des capitaux investis; d'autre part, les dégrèvements opérés ne concernent guère que les petits et moyens revenus; les gros revenus professionnels n'en bénéficient que dans une très petite mesure; enfin l'augmentation des traitements et des salaires accordée au début de 1930 — et qui reste maintenue — fournit à la taxe professionnelle une large matière imposable. C'est pourquoi le projet de Budget maintient une prévision de rendement de 855 millions comme pour 1930.

Quant à l'impôt complémentaire, il repose en majeure partie sur des éléments stables et son rendement ne sera pas affecté par la crise actuelle, comme l'eût été l'ancienne supertaxe; dans la situation économique du moment, la substitution de l'impôt indiciaire à l'ancienne supertaxe constitue sans contredit une réforme avantageuse pour le Trésor. Dans les prévisions pour 1931, le Gouvernement se conforme à la déclaration qu'il a faite touchant le rendement qui serait exigé de l'impôt complémentaire, soit 300 millions.

L'article « Recettes diverses » enregistre une plus-value notable due au fait que les recouvrements à opérer sur exercices clos s'annoncent particulièrement importants en 1931.

Au compartiment des douanes et accises, les faits acquis à ce jour autorisent une prévision en plus-value de plus de 100 millions.

Par contre, dans le domaine des droits d'enregistrement, de timbre et taxes assimilées, la prévision budgétaire est de 612 millions inférieure à celle de 1930.

PREVISIONS DE DEPENSES.

Si les recettes budgétaires s'annoncent en régression, par contre, à raison des dernières lois votées notamment, les prévisions de dépenses marquent une progression par rapport aux Budgets antérieurs. C'est qu'en effet le pays se trouve héritier d'un passé de progrès sans doute, mais combien lourd de charges. Nous en avons esquissé plus haut les principales. Il s'y ajoute celles qui intéressent notre sécurité.

LE PROBLÈME DE L'ÉQUILIBRE.

Diminution des recettes due à la coïncidence de la crise et des dégrèvements consentis, d'une part, augmentation des dépenses, d'autre part, tels sont les deux termes du problème budgétaire dont la solution doit être recherchée.

Préoccupé d'aider notre industrie, notre agriculture et notre commerce à surmonter la crise, le Gouvernement estime de son devoir de maintenir intacte,

lijs goedgemaakt door verscheidene factoren : enerzijds wordt de belastbare grondslag van deze belasting verrijkt met het bedrag der inkomsten uit de belegde kapitalen; anderzijds, betreffen de gedane ontlastingen slechts de geringe inkomsten en die van middelbaren omvang; de groote bedrijfsinkomsten genieten daarvan slechts in zeer geringe mate; eindelijk de verhooging der wedden en loonen, toegestaan begin 1930 — en die blijft gehandhaafd — geeft aan de bedrijfsbelasting een ruim belastbaar object. Daarom handhaaft het begrootingsontwerp eene voorziene opbrengst van 855 miljoen zooals voor 1930.

Wat de aanvullende belasting betreft, deze rust grootendeels op vaste bestanddeelen en hare opbrengst zal door de huidige crisis niet worden getroffen, zooals de vroegere supertaxe het zou geweest zijn; in den huidige economischen toestand is de vervanging van de vroegere supertaxe door de indiciebelasting zeker eene voor de Schatkist voordeelige hervorming. In de vooruitzichten voor 1931 gedraagt de Regeering zich naar de verklaring die zij afgelegd heeft met betrekking tot de opbrengst die van de aanvullende belasting zou worden geleverd, zegge 300 miljoen.

« Allerlei ontvangsten » geven een aanzienlijke waardevermeerdering doordat de op afgesloten dienstjaren te voltrekken invorderingen blijken in 1931 van gewicht te zullen zijn.

In de afdeeling douanen en accijnzen wettigen de tot op dezen dag vastgestelde feiten een vooruitzicht van vermeerdering groot 100 miljoen.

Daarentegen, beloopt de begrootingsvooruitzichten op het gebied van de registratie- en zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taxes 612 miljoen minder dan die van 1930.

VOORUITZICHTEN INZAKE UITGAVEN.

Zoo de begrootingsontvangsten op een vermindering wijzen blijken daarentegen, namelijk uit hoofde van de jongste goedgestemde wetten, de vooruitzichten inzake uitgaven een verhooging op de vroegere begrootingen aan te kondigen. Het land draagt inderdaad de erfenis van een verleden dat rijk aan vooruitgang, maar ook zwaar van lasten is. Hiervoren hebben wij er de voornaamste van aangestipt. Daarbij komen nog diegene welke onze veiligheid betreffen.

HET VRAAGSTUK VAN HET EVENWICHT.

Vermindering der ontvangsten toe te schrijven aan het samenvallen van de economische crisis met de toegestane ontlastingen enerzijds, verhooging der uitgaven anderzijds, dat zijn de beide kanten van het budgetair vraagstuk, waarvoor wij een oplossing moeten zoeken.

In hare bezorgheid om nijverheid, landbouw en handel de crisis te helpen doorworstelen, acht de Regeering het zich tot plicht, spijs de huidige moei-

malgré les difficultés actuelles, l'économie générale du système fiscal tel que le consacrent les lois récentes.

De même, malgré l'énormité de la charge qui en dérive, il vous propose de voter tous les crédits nécessaires pour assurer, en 1931, l'exécution intégrale des engagements pris, tant dans l'ordre des pensions et rentes de guerre que dans le domaine des œuvres d'assistance et de prévoyance sociales.

Enfin, il ne croit pas que les circonstances motivent le ralentissement dans l'exécution des grands travaux. A son sentiment, c'est surtout en temps de crise qu'il convient d'alimenter l'activité de nos industries et de notre main-d'œuvre.

Le Gouvernement vous propose d'assurer l'équilibre budgétaire par la conjonction des trois mesures suivantes :

- a) Effort exceptionnel de compression des dépenses publiques;
- b) Prise en recette budgétaire du produit de la liquidation des biens séquestrés, libéré par les accords de La Haye;

- c) Retour au régime qui permet de couvrir par l'emprunt les dépenses qui contribuent à accroître le patrimoine productif de la Nation.

LA COMPRESSION DES DÉPENSES.

Quel que soit le désir de réduire les dépenses publiques, il en est une série qui échappent à toute possibilité de compression : ce sont les dépenses qui résultent soit d'une prescription légale, soit d'un engagement contractuel. Doivent donc, en principe, être exclues des possibilités de réduction les charges de la Dette publique, celles des traitements, salaires et pensions, celles des pensions et rentes de guerre, etc.

D'autre part, l'effort de réduction se trouve limité par la nécessité d'assurer le fonctionnement régulier des services publics.

L'importance des dépenses compressibles ne doit donc pas être surévaluée.

Néanmoins, le Gouvernement est arrivé à réduire, pour 1931, le montant des dépenses publiques dans une proportion considérable.

Fermement décidé à livrer une guerre impitoyable au gaspillage des deniers publics sous toutes ses formes, il a soumis à une révision sévère et minutieuse tous les crédits antérieurement autorisés; d'autre part, il a écarté toute augmentation de dépenses dont le principe ne résultait pas d'une loi ou d'un contrat. Aidé par une Commission spécialement instituée à cette fin, et avec l'assistance du Comité du Trésor, il est arrivé à comprimer de plus de 800 millions

lijkheden, de algemeene economie van het fiscaal stelsel zooals zij bij de jongste wetten gehuldigd werd, ongeschonden te houden.

Zoo stelt zij U eveneens voor, ondanks den reusachtigen last die daaruit voortvloeit, al de kredieten goed te stemmen welke noodig zijn om in 1931 de integrale uitvoering te verzekeren van de verbintenissen die genomen werden zoowel wat de oorlogspensioenen en -renten betreft, als op het gebied der werken van maatschappelijke bijstand en voorzorg.

Ten slotte is zij niet van oordeel dat de omstandigheden vertraging in de uitvoering der groote werken wettigen. Naar hare meening is het vooral in tijden van crisis dat men de bedrijvigheid van onze nijverheidsondernemingen en van onze arbeiders dient te bevorderen.

De Regeering stelt U voor, het budgetair evenwicht door het samenvoegen van de drie volgende maatregelen te verzekeren :

- a) Een uitzonderingsinspanning tot het besnoeien van de openbare uitgaven;

- b) Het boeken als begrootingsontvangst van de opbrengst der liquidatie van de gesequesteerde goederen, vrijgekomen bij de overeenkomsten van Den Haag;

- c) Terugkeer tot het regime dat het mogelijk maakt de uitgaven, welke dienen tot den aangroei van het productief patrimonium der Natie, door een leening te dekken.

DE BESNOEIING DER UITGAVEN.

Hoe groot ook het verlangen moge zijn om de openbare uitgaven te besnoeien, bestaat er toch een reeks welke zich tot geen mogelijkheid van inkrimping leent : het zijn de uitgaven welke voorspruiten, hetzij uit een wettelijk voorschrift, hetzij uit een contractuele verbintenis. Moeten dus, in beginsel, uitgesloten worden van de mogelijkheid tot vermindering der lasten van 's Rijks Schuld, diegene betreffende de wedden, loonen en pensioenen, diegene betreffende de oorlogsrenten en -pensioenen, enz.

Anderzijds wordt de inspanning tot vermindering beperkt door de noodzakelijkheid om de regelmatige werking der openbare diensten te verzekeren.

De gewichtigheid van de in te krimpen uitgaven mag dus niet overschat worden.

De Regeering is er nochtans in geslaagd het bedrag der openbare uitgaven over 1931 in merkbare mate te verminderen.

Vast ertoe beslist een onverbidde lijken strijd te voeren tegen elke verspilling van 's Rijks penningen, onder welken vorm deze zich ook moge voordoen, heeft zij al de vroeger toegestemde kredieten streng en nauwkeurig onderzocht; anderzijds heeft zij elke verhooging van uitgaven geweerd, waarvan het beginsel niet uit een wet of een contract voortspuit. Met de medewerking van een speciaal daartoe aangestelde commissie, en met den bijstand van het Comité

les propositions initialement présentées par les Départements.

Il est toutefois utile de remarquer que les chiffres proposés n'ont que la signification d'une limite maximum. La loi budgétaire donne simplement au Gouvernement la faculté de consacrer les sommes ainsi mises à sa disposition aux divers objets explicitement définis par les textes des Budgets mêmes et de leurs développements. L'inscription d'un crédit n'emporte nullement l'obligation de l'utiliser intégralement. A cet égard, le Gouvernement garde le droit d'apprécier souverainement l'opportunité des dépenses et, dans ce domaine, l'action du Comité du Trésor restera aussi précieuse que nécessaire. Il aura le devoir essentiel de proportionner aux besoins réels des services, les dépenses jugées immédiatement indispensables et de contenir ainsi dans des limites, autant que possible inférieures au montant des crédits, l'utilisation des sommes destinées à assurer le bon fonctionnement des administrations.

Enfin, le Gouvernement vient d'instituer à nouveau un Comité du Budget, émanation des services compétents, qui aura notamment pour mission d'examiner tout projet de loi ou d'arrêté qui pourrait entraîner une augmentation de dépense pour le Trésor. Ainsi sera efficacement complété le contrôle des dépenses publiques.

Les chiffres ci-après feront mieux apparaître les résultats obtenus :

Le Budget ordinaire de 1930 — crédits supplémentaires compris — comportait au titre des dépenses d'administration (charges de la Dette et Non-Valeurs et Remboursements exclus) une somme de 4,854 millions.

Le Budget de 1931 comporte au même titre 4,967 millions.

Mais si l'on fait abstraction, notamment de l'augmentation dérivant des lois sociales (pour ne citer que cet élément), soit 215 millions,

l'ensemble des crédits se réduit à 4,752 millions.

On constate donc que, par rapport à 1930, les dépenses d'administration sont en diminution de 102 millions.

Prise en recette du produit de la liquidation des biens sous séquestre.

Nous avons exposé ci-avant les conditions dans lesquelles cette recette se trouvait libérée et susceptible d'être définitivement transférée dans le domaine de l'État. Cette prise en recette constitue une régularisation obligatoire qui aurait dû s'opérer tôt ou tard.

der Schatkist, is zij er in geslaagd de aanvankelijk door de Departementen ingediende voorstellen met meer dan 800 miljoen te besnoeien.

Het kan echter dienstig zijn op te merken dat de voorgestelde cijfers slechts de beteekenis van eene maximum-grens hebben. De begrotingswet schenkt enkel aan de Regeering de vrijheid om de aldus tot hare beschikking gestelde sommen aan de verschillende doeleinden te besteden die uitdrukkelijk door de teksten van de begrotingen zelf en van hare omschrijving worden bepaald. Het uittrekken van een krediet sluit geenszins de verplichting in het algeheel te benutten. Dienomtrent behoudt de Regeering het recht soeverein te beoordeelen of de uitgaven noodig zijn, en op dit gebied zal de actie van het Comité der Schatkist even kostbaar als noodwendig blijven. Het zal hoofdzakelijk ten plicht hebben de onmiddellijk onontbeerlijk geoordeelde uitgaven in verhouding tot de werkelijke behoeften der diensten te brengen en aldus het aanwenden der sommen, welke besteed zijn om de goede werking der besturen te verzekeren, binnen perken te houden, die in de mate van het mogelijke beneden het bedrag der kredieten blijven.

Ten slotte heeft de Regeering zoo pas opnieuw een Comité der Begrooting ingesteld, uitgaande van de bevoegde diensten, en dat onder meer als opdracht zal hebben elk ontwerp van wet of van besluit te onderzoeken dat voor de Schatkist een verhooging van uitgaven zou medebrengen. Aldus zal de contrôle over 's Lands uitgaven doelmatig worden verzekerd.

Onderstaande cijfers zullen de verkregen uitkomsten beter doen blijken :

De Gewone Begrooting van 1930 — met inbegrip van de bijkredieten, — behelsde als administratie-uitgaven (met uitsluiting van de Schulddasten alsmede de Oninbare posten en de terugbetalingen) eene som van 4,854 miljoen.

De Begrooting van 1931 bedraagt uit denzelfden hoofde 4,967 miljoen.

Doch afgezien namelijk van de verhooging naar aanleiding van de maatschappelijke wetten (om alleen dat element aan te halen), zegge 215 miljoen, het totaal der kredieten verminderd dus tot 4,752 miljoen.

Stelt men dus vast dat de bestuursuitgaven met betrekking op 1930, verminderen met 102 miljoen.

In ontvangstboeking van de opbrengst der liquidatie van de gesequesteerde goederen.

Wij hebben hiervoren de voorwaarden uiteengezet waarin deze ontvangst vrij kwam en definitief aan het Staatsdomein kon overgedragen worden. Deze in ontvangstboeking maakt een verplichte regularisatie uit welke vroeg of laat hadde moeten geschieden. Het

Il est donc absolument normal de la comprendre dans les évaluations budgétaires. Sans doute, cette recette ne vaut-elle que pour un an, et le Budget de 1932 s'en trouvera-t-il privé. Il appartiendra au Gouvernement de prendre en temps utile, avec le concours du Parlement, et à la lueur de la situation économique du moment, les mesures que celle-ci comportera.

Le Budget de 1931 est donc un Budget de transition.

Couverture par l'emprunt des dépenses d'outillage.

Ainsi que nous l'avons souligné plus haut, la Belgique s'est trouvée, au cours de ces dernières années, en mesure de supporter d'importantes dépenses d'outillage sans recours à l'emprunt. Mais aujourd'hui elle se trouve placée devant une charge de pensions de plus de deux milliards. Cette aggravation de charge justifie une modification importante dans l'orientation de sa politique financière.

Ainsi que nous l'avons observé plus haut, la charge des pensions de guerre, à raison tant de son importance exceptionnelle que de son origine et de son caractère anormal, se place tout naturellement au Budget des Réparations. La recette de 574 millions à prélever en vertu du Plan Young en est la contrepartie logique. Cette recette se trouve, de ce fait, intégralement absorbée. Le Gouvernement est ainsi amené à vous proposer de reprendre la tradition de jadis, c'est-à-dire de couvrir par l'emprunt des dépenses d'équipement.

Le recours à l'emprunt ne constitue aucune contravention aux règles d'une bonne gestion financière. Il est évident, en effet, que des dépenses de premier établissement ne peuvent normalement constituer une charge du Budget ordinaire. La politique d'emprunt en cette matière est absolument normale et indiquée. Elle s'appuie sur l'enseignement des premières autorités qui honorent la science des finances publiques, et avant la guerre, le Gouvernement n'avait cessé de l'appliquer. Observons, au surplus, que, comme il se verra plus loin, l'emprunt qui pourrait être envisagé est sensiblement inférieur à l'amortissement normal de notre dette, lequel atteint près de 800 millions. Cependant le retour à l'ancienne politique est une raison de plus pour ne pas se départir de la règle consistant à ne porter au Budget extraordinaire que des dépenses qui enrichissent effectivement notre outillage national.

C'est à ce système que le Gouvernement vous propose de recourir pour 1931.

Les trois solutions qui précèdent assurent l'équilibre au Budget de 1931.

Tels sont, dans les grandes lignes, les traits caractéristiques de la situation financière actuelle.

is dus volstrekt normaal ze in de ramingen van de Begroting te begrijpen. Ongetwijfeld geldt deze ontvangst slechts voor één jaar, en zal de Begroting over 1932 er niet moeten op rekenen. De Regeering zal ten gepasten tijde, met de medewerking van het Parlement, de maatregelen moeten nemen die er dienen getroffen en die ten overstaan van den economischen toestand.

De Begroting van 1931 is dus eene overgangsbegroting.

Dekking door de leening van de uitgaven voor toerusting.

Zooals wij het hooger onderlijnden, bevond België zich, deze jongste jaren, in staat om belangrijke uitgaven voor toerusting te dragen zonder zijn toevlucht tot leeningen te moeten nemen. Doch thans staat het land tegenover een pensioenenlast van meer dan twee milliard. Deze verzwarende wettigt een belangrijke wijziging in de richting van zijn financieele politiek.

Zooals hierboven opgemerkt werd, komt de last der oorlogspensioenen, zoowel om reden van zijn uitzonderlijk belang als om zijn oorsprong en zijn abnormaal karakter, natuurlijkerwijze op de herstelbegroting te staan. De krachtens het Youngplan vooraf te nemen ontvangst van 574 miljoen komt daar logischerwijze tegenover te staan. Door dit feit wordt deze ontvangst integraal opgeslorpt. De Regeering is ertoe gebracht U voor te stellen terug te keeren tot de traditie van vroeger, dat wil zeggen, de toerustingsuitgaven door een leening te dekken.

Door toevlucht te nemen tot een leening worden de regelen van een goed financieel beheer geenszins overtreden. Het is inderdaad klaarblijkend dat oprichtingskosten normaal geen last voor de Gewone Begroting mogen uitmaken. Ter zake is de leeningspolitiek volstrekt normaal en aangewezen. Zij steunt op de leer van de meest gezaghebbende personen waarop de wetenschap der openbare financiën bogen mag en vóór den oorlog heeft de Regeering dit ook steeds gedaan. Merken wij bovendien aan dat, zooals men verder zal zien, de leening die in 't vooruitzicht zou kunnen worden gesteld ver beneden de normale amortisatie van onze schuld is, die bijna 800 miljoen bereikt. Doch de terugkeer tot de vroegere politiek is een reden te meer om niet af te wijken van den regel die er in bestaat op de Buitengewone Begroting slechts uitgaven uit te trekken welke werkelijk onze nationale toerusting verrijken.

Tot die stelsel noodigt de Regeering U uit voor 1931 toevlucht te nemen.

De drie vorenstaande oplossingen verzekeren aan de Begroting van 1931 het evenwicht.

Dat zijn, in hun algemeene lijnen, de kenschetsende karaktertrekken van den huidige financieelen toestand.

Ils justifient une pleine confiance dans l'avenir.

Il nous reste à procéder à l'examen de chaque Budget en particulier.

Suivant la tradition, le projet de Budget général se divise en trois chapitres que nous analyserons séparément :

1° Le Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires;

2° Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires;

3° Les Budgets des Régies (Transports et Postes, Télégraphes et Téléphones).

CHAPITRE PREMIER

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES ORDINAIRES.

Pris dans son ensemble, le Budget ordinaire de 1931 se présente comme suit :

En dépense :

Charges de la Dette Publique	fr. 3,445,840,166 82
Charges des Administrations (Régies non comprises)	4,967,321,264 90
Non-valeurs et remboursements	1,154,792,100 »
Total.	fr. 9,567,953,531 72

En recette :

Recettes ordinaires :

Impôts.	fr. 7,911,290,000
Péages	20,500,000
Capitaux et revenus	283,781,902
Remboursements	560,714,748

Recettes exceptionnelles 1,000,000

Recettes compensatoires 962,996,778

Total des recettes. fr. 9,740,283,428 »

Excédent des recettes. fr. 172,329,896 28

Après le développement dans lequel nous sommes entrés dans l'exposé préliminaire, nous pouvons nous borner à de brèves observations.

§ I. — BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE.

Charges de la Dette proprement dite.

Nous ne reviendrons pas sur les charges de la Dette proprement dite. Bornons-nous à rappeler qu'elles se trouvent, par rapport à 1930, en diminution de 82,033,000 francs.

Nous avons exposé dans les préliminaires les causes de cette réduction.

Charges des pensions.

L'importante diminution que nous relevons de ce chef au Budget de la Dette publique procède de ce que ce budget se trouve désormais libéré de la charge des

Zij maken het mogelijk ten volle in de toekomst te vertrouwen.

Thans kunnen wij het onderzoek van elke Begrooting in het bijzonder aanvatten.

Volgens de traditie wordt het algemeen Ontwerp van Begrooting in drie hoofdstukken verdeeld welke wij afzonderlijk zullen ontleden :

1° De Begrooting van de gewone ontvangsten en uitgaven;

2° De Begrooting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven;

3° De Begrootingen der regieën (Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafien en Telefonen).

HOOFDSTUK I.

BEGROOTING VAN DE GEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

Over het geheel genomen, doet de gewone Begrooting over 1931 zich voor als volgt :

In uitgave :

Lasten van 's Rijks Schuld	fr. 3,445,840,166 82
Lasten van de beheeren (zonder de regieën)	4,967,321,264 90
Kwade posten en terugbetalingen	1,154,792,100 »

Totaal der uitgaven. fr. 9,567,953,531 72

In ontvangst :

Gewone ontvangsten :

Belastingen	fr. 7,911,290,000
Weggelden.	20,500,000
Kapitalen en inkomsten	283,781,902
Terugbetalingen.	560,714,748

Uitzonderingsontvangsten 1,000,000

Compensatie-ontvangsten. 962,996,778

Totaal der ontvangsten. fr. 9,740,283,428 »

Meer aan ontvangsten. fr. 172,329,896 28

Na de uitweiding waarin wij getreden zijn in de inleidende toelichting, mogen wij ons bij bondige opmerkingen beperken.

§ I. — BEGROOTING VAN 'S RIJKS SCHULD.

Lasten van de eigenlijke Schuld.

Wij zullen niet meer op de lasten van de eigenlijke Schuld terugkomen. Wij zullen er ons bij beperken er aan te herinneren dat zij, vergeleken bij die over 1930, met 82,033,000 frank verminderd zijn. In de inleiding hebben wij de oorzaken van deze vermindering aangegeven.

Lasten der pensioenen.

De belangrijke vermindering welke wij uit dien hoofde op de Begrooting van 's Rijks Schuld aanstippen, spruit voort uit het feit dat deze Begrooting

pensions de guerre à l'exclusion toutefois des pensions militaires d'ancienneté.

Il est intéressant de noter, dès à présent, comment se répartit entre les différents budgets la charge des pensions de toute nature :

a) *Budget de la Dette publique :*

Pensions civiles	fr. 331,607,000
Pensions militaires d'ancienneté	210,000,000

b) *Budgets des Départements ministériels :*

Premier terme des pensions	fr. 40,000,000
--------------------------------------	----------------

c) *Budget de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale :*

Pensions de vieillesse, etc.	fr. 495,195,900
Pensions des ouvriers mineurs	116,500,000

d) *Budget extraordinaire (Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre) :*

Pensions d'invalidité, rentes de chevrons, etc.	fr. 905,000,000
---	-----------------

e) *Budget des Transports.*

fr. 10,500,000

f) *Budget des Postes, Télégraphes et*

<i>Téléphones.</i>	fr. 45,000,000
----------------------------	----------------

§ II. — BUDGET DES DÉPARTEMENTS MINISTÉRIELS.

Nous avons publié ci-avant un relevé comparatif des dépenses relatives au fonctionnement des services publics relevant des différents Départements.

Le tableau Annexe III fournit le détail des diverses causes d'augmentation et de diminution.

Parmi les causes d'augmentation, il faut citer surtout la charge des dépenses d'ordre social. Les crédits destinés à les couvrir figurent au Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale pour 630 millions, soit une augmentation de 215 millions par rapport à 1930. Cette augmentation se décompose comme suit :

Application du nouveau régime des pensions des ouvriers mineurs	fr. 81,325,000
Allocations familiales	18,000,000
Application du nouveau régime des pensions de vieillesse	116,050,000
Fr. 215,375,000	

Signalons encore au Budget du même Département une augmentation de dépense de 30 millions à prévoir comme subvention en faveur du Fonds National de crise en 1931; et au Budget des Sciences et des Arts une augmentation de 14,300,000 francs, à titre de subvention aux Universités de Bruxelles et de Louvain, ainsi qu'à l'Ecole des Mines de Mons.

voortaan van den last der oorlogspensioenen bevrijd is, met uitzondering nochtans van de militaire anciënniteitspensioenen.

Het is van belang van nu af aan op te merken hoe de last der pensioenen van allen aard onder de verschillende begrotingen wordt verdeeld.

a) *Begrooting van 's Rijks Schuld :*

Burgerlijke pensioenen	fr. 331,607,000
Militaire anciënniteitspensioenen	210,000,000

b) *Begrootingen der ministerieele Departementen :*

Eerste termijn der pensioenen	fr. 40,000,000
---	----------------

c) *Begrooting van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :*

Ouderdomspensioenen, enz.	fr. 495,195,000
Pensioenen der mijnwerkers	116,500,000

d) *Buitengewone Begrooting (Niet vaste uitgaven verbonden aan het herstel der oorlogsschade) :*

Invaliditeitspensioenen, frontstreeprenten, enz.	fr. 905,000,000
--	-----------------

e) *Begrooting van Verkeerswezen*

fr. 10,500,000

f) *Begrooting van Posterijen, Telegra-*

<i>fen en Telefonen</i>	fr. 45,000,000
-----------------------------------	----------------

§ II. — BEGROOTING DER MINISTERIELE DEPARTEMENTEN.

Wij hebben hiervoren eene vergelijkende lijst openbaar gemaakt van de uitgaven betreffende de werking der openbare diensten welke onder de verschillende Departementen behooren.

Tabel bijlage III geeft omstandig de verschillende oorzaken van verhooging of vermindering aan.

Onder de oorzaken van verhooging dient vooral de last vermeld van de uitgaven van maatschappelijke aard. De kredieten bestemd tot dekking ervan komen voor op de Begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en maatschappelijke Voorzorg voor 630 miljoen; dat maakt dus eene verhooging van 215 miljoen tegenover 1930. Deze verhooging wordt als volgt ontleed :

Toepassing van het nieuw pensioenregime der mijnwerkers	fr. 81,325,000
Kindertoelagen	18,000,000
Toepassing van het regime der ouderdomspensioenen	116,050,000
Fr. 215,375,000	

Vermelden wij nog op de Begrooting van hetzelfde Departement eene vermeerdering van uitgave van 30 miljoen als toelage ten behoeve van het Nationaal Crisisfonds in 1931 en op de Begrooting van Kunsten en Wetenschappen eene vermeerdering van 14 miljoen 300,000 frank als toelage aan de Universiteiten van Brussel en Leuven, alsmede aan de Mijnschool te Bergen.

Rappelons également que l'exécution de la nouvelle loi sur la milice détermine au Budget de la Défense Nationale une augmentation de crédit de 47 millions. Par contre, le Budget de ce département accuse de sérieuses réductions, grâce à la diminution du prix des vivres, des fourrages et plus généralement des approvisionnements et aussi des frais de transports.

De même qu'au Budget de 1930, le Budget ordinaire des Travaux publics prend en charge la dotation de 100 millions attribuée au Fonds des Routes.

Dans l'état actuel de la législation, un certain nombre de dépenses inscrites au Budget de certains départements sont récupérables à charge des provinces et des communes (pensions de vieillesse, pensions des instituteurs communaux, etc.). Cette récupération est, en ce qui concerne l'année 1931, subordonnée au sort du projet de loi sur la fiscalité provinciale et communale, ainsi qu'il sera expliqué plus loin au Budget des Voies et Moyens sous le chapitre des « Remboursements ».

§ III. — BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour 1931 se présente comme suit :

Non-Valeurs	fr. 38,847,100
Remboursements	1,115,945,000
Total	fr. 1,154,792,100

Les crédits votés pour l'exercice 1930 se sont élevés, savoir :

Non-Valeurs	fr. 40,651,100
Remboursements	1,022,300,000
	1,062,951,100

Soit une augmentation de . . . fr. 91,841,000

Cette augmentation résulte de la mise en concordance des crédits avec les faits constatés pour les exercices 1927 à 1929. Le détail en est indiqué dans les développements du Budget.

De même qu'en 1930, le Budget des Remboursements prévoit les crédits nécessaires pour payer aux provinces et aux communes, ainsi qu'au Fonds des Communes, la part leur revenant dans les impôts cédulaires sous le régime légal actuel.

Ces crédits s'élèvent pour 1931, savoir :

à 197,000,000 pour le Fonds des Communes, et
à 657,500,000 pour les Provinces et les Communes, soit en

tout 854,500,000 francs.

Ainsi qu'il sera expliqué au Budget des Voies et Moyens, ces crédits sont susceptibles de disparaître en grande partie en cas de vote du projet de loi sur la fiscalité provinciale et communale.

Herinneren wij er eveneens aan dat de uitvoering der nieuwe militiewet op de Begroting van Landsverdediging eene kredietverhoging van 47 miljoen teweegbrengt. Daarentegen wijst de Begroting van dit Departement op eene belangrijke vermindering, dank zij de verlaging van de prijzen van levensmiddelen, voeder en meer algemeen van proviandee-ring en ook van vervoerkosten.

Zooals in de Begroting van 1930, neemt de gewone Begroting van Openbare Werken de dotatie van 100 miljoen ten laste die aan het Fonds der Wegen werd toegekend.

In den huidige stand der wetgeving zijn een zeker aantal uitgaven ingeschreven op de Begroting van sommige Departementen verhaalbaar ten laste der provinciën en der gemeenten (ouderdomspensioenen, pensioenen van gemeenteonderwijzers, enz.). Dit verhaal is, wat het jaar 1931 betreft, ondergeschikt aan het lot van het wetsontwerp over de provinciale en gemeentelijke fiscaliteit zooals verder zal worden uitgelegd in de Begroting van 's Rijks Middelen onder het hoofdstuk « Terugbetalingen ».

§ III. — BEGROOTING DER ONINBARE POSTEN EN DER TERUGBETALINGEN.

De Begroting der oninbare posten en der terugbetalingen voor 1931 is als volgt verdeeld :

Oninbare posten.	fr. 38,847,100
Terugbetalingen.	1,115,945,000
Totaal.	fr. 1,154,792,100

De voor dienstjaar 1930 gestemde kredieten bedragen :

Oninbare posten fr. 40,651,100	
Terugbetalingen.	1,022,300,000
	1,062,951,100

Zegge een vermeerdering met. fr. 91,841,000

Deze verhoging spruit voort uit het in overeenstemming brengen der kredieten met de voor dienstjaren 1927 tot 1929 vastgestelde feiten. De uiteenzetting ervan is in de omschrijving van de Begroting aangegeven.

Zooals in 1930, voorziet de Begroting der terugbetalingen de noodige kredieten om aan de provinciën en gemeenten, alsmede aan het gemeentefonds het hun onder het huidig wettelijk regime toekomend deel in de gesplitste belastingen uit te betalen.

Deze kredieten bedragen voor 1931 :

197,000,000 frank voor het gemeentefonds en
657,500,000 frank voor de provinciën en gemeenten,
zegge samen
854,500,000 frank.

Zooals in de Begroting van 's Rijks Middelen zal worden uiteengezet, kunnen deze kredieten grootendeels wegvallen indien het ontwerp van de wet over de provinciale en gemeentelijke fiscaliteit wordt goedgestemd.

§ IV. — BUDGET DES VOIES ET MOYENS.

La tableau ci-après établit la comparaison de ce Budget avec celui de 1930 :

§ IV. — BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN.

In onderstaande tabel wordt die Begrooting vergeleken met dezelfde van 1930 :

Nature des impôts et recettes.	Evaluations — Ramingen		Différences — Verschillen		Aard der belastingen en ontvangsten.
	proposés pour 1931. voorgesteld voor 1931.	adoptées pour 1930. aangenomen voor 1930.	en plus. in meer.	en moins. in minder.	
Recettes ordinaires :					Gewone ontvangsten :
Contribution foncière	400,000,000	405,000,000	"	5,000,000	Grondbelasting.
Taxe mobilière	925,000,000	900,000,000	25,000,000	"	Belasting op roerende zaken.
Taxe professionnelle	855,000,000	855,000,000	"	"	Bedrijfsbelasting.
Impôt personnel complément.	300,000,000	300,000,000	"	"	Aanvull. personeele belasting.
Autres impôts directs	255,000,000	315,000,000	"	60,000,000	Andere rechtstr. belastingen.
Recettes diverses	335,000,000	225,000,000	110,000,000	"	Verschillende ontvangsten.
	3,070,000,000	3,000,000,000	135,000,000	65,000,000	
Douanes	1,388,000,000	1,330,000,000	58,000,000	"	Douanen.
Accises	788,000,000	725,000,000	63,000,000	"	Accijnzen.
Taxes spéciales de consommation	156,000,000	145,000,000	11,000,000	"	Bijzondere verbruikstaxes.
Recettes diverses	11,290,000	9,770,000	1,520,000	"	Verschillende ontvangsten.
	2,343,290,000	2,209,770,000	133,520,000	"	
Enregistrem. et transcription.	710,000,000	950,000,000	"	240,000,000	Registratie en overschrijving.
Successions	200,000,000	200,000,000	"	"	Successierechten.
Timbre et taxe de transmiss.	1,539,000,000	1,911,000,000	"	372,000,000	Zegel en overdrachtstaxe.
Autres impôts	49,000,000	39,000,000	10,000,000	"	Andere belastingen.
	2,498,000,000	3,100,000,000	10,000,000	612,000,000	
Total des impôts	7,911,290,000	8,309,770,000	278,520,000	677,000,000	Totaal der belastingen.
Péages	20,500,000	18,750,000	1,750,000	"	Weggelden.
Capitaux et revenus	283,781,902	332,255,927	"	48,474,025	Kapitalen en inkomsten.
Remboursements	560,714,748	498,412,452	62,302,296	"	Terugbetalingen.
Total des recettes ordinaires.	8,776,286,650	9,159,188,379	342,572,296	725,474,025	Totaal der gew. ontvangsten.
			Diminution : 382,901,729 Verminderung.		
Recettes exceptionnelles . .	1,000,000	1,000,000	"	"	Uitzonderlijke ontvangsten.
Recettes compensatoires :					Compensatie-ontvangsten :
Charges financières des Régies	108,427,778	85,343,253	23,084,525	"	Financieele lasten der Staatsbedrijven.
Part revenant à l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges	200,000,000	200,000,000	"	"	Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.
Dividende à allouer aux actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges attribuées à l'Etat et non émises.	100,000,000	100,000,000	"	"	Dividend toe te staan aan de aan den Staat toegekende en niet uitgegeven preferente aandelen der Nat. Maatsch. der Belgische Spoorwegen.
Dettes envers les Etats-Unis	271,800,000	232,200,000	39,600,000	"	Schulden tegenover de Vereenigde Staten.
Versement par la Banque Nationale du revenu de valeurs étrangères.	70,000,000	105,000,000	"	35,000,000	Storting door de Nationale Bank van de inkomsten uit buitenlandsche waarden.
Recettes à provenir de la convention des marks	184,169,000	197,000,000	"	12,831,000	Ontvangsten in verb. met de overeenkomst der marken.
Divers	28,600,000	16,900,000	11,700,000	"	Allerlei.
	962,996,778	936,443,253	74,384,525	47,831,000	
			Augmentation : 26,553,525 Vermeerdering.		
Total des Voies et Moyens . .	9,740,283,428	10,096,631,632	416,956,821	773,305,025	Totaal van 's Lands middelen.
			Diminution : 356,348,204 Verminderung.		

§ I. — RECETTES ORDINAIRES.**Recettes d'impôt.**

Nous nous sommes suffisamment étendus dans les préliminaires du présent Exposé sur les bases qui ont servi à l'établissement des prévisions de recettes fiscales. Nous ne pouvons qu'y renvoyer.

Péages.

Les recettes à opérer au titre des péages accusent une légère augmentation par rapport à 1930; augmentation due à divers facteurs mentionnés dans les développements du Budget. Ce chapitre n'appelle aucune observation spéciale.

Capitaux et revenus.

Le Budget de 1931 enregistre sous cette rubrique une nouvelle recette de 10 millions à opérer en vertu de l'article 6 de la loi du 12 juin 1930 comme produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire.

Par contre, en raison du ralentissement des affaires et de l'abaissement du taux de l'intérêt, la part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926, dans les bénéfices de la Banque Nationale, subit une réduction de 30 millions. Pour la même raison, le produit à escompter du placement des fonds disponibles du Trésor fléchit de 20 millions.

Balance faite des augmentations et des diminutions, le produit des capitaux et revenus accuse pour 1931 un solde en diminution de 48.474.025 francs.

Remboursements.

Dans l'état actuel de la législation, les règles qui président aux rapports entre les finances de l'Etat et celles des Provinces et des Communes se formulent comme suit: les Provinces et les Communes partagent avec l'Etat le montant des impôts cédulaires recouvrés par ce dernier. Les crédits nécessaires pour effectuer le versement des parts qui reviennent aux pouvoirs locaux sont inscrits au Budget des Non-Valeurs et des Remboursements. Par contre, les Provinces et les Communes supportent, conjointement avec l'Etat, la charge de nombreuses dépenses reprises aux Budgets des divers départements: traitements et indemnités du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat, pensions des professeurs et instituteurs communaux, pensions et compléments de pensions de vieillesse, pension des ouvriers mineurs et compléments, etc. Le Trésor public assure le règlement de ces dépenses, mais il récupère à charge des pouvoirs locaux la part incombant à ceux-ci. Le montant de ces récupérations est inscrit au Budget des Voies et Moyens sous le chapitre «Remboursements».

§ I. — GEWONE ONTVANGSTEN.**Belastingontvangsten.**

Wij hebben in de inleiding van deze uiteenzetting genoeg uitgeweid over de grondslagen welke hebben gediend tot het vaststellen der vooruitzichten van belastingontvangsten. Wij kunnen er slechts naar verwijzen.

Weggelden.

De inkomsten uit hoofde van weggelden wijzen op eene lichte verhooging tegenover 1930, verhooging toe te schrijven aan verschillende factoren in de omschrijving van de Begrooting vermeld. Bij dit hoofdstuk hoeft geen speciale aanmerking.

Kapitalen en inkomsten.

De Begrooting van 1931 vermeldt onder deze rubriek eene nieuwe ontvangst van 10 miljoen, te innen, krachtens artikel 6 der wet van 12 Juni 1930, als opbrengst der belegging van het beschikbaar actief van het Muntfonds.

Daarentegen ondergaat het bij koninklijk besluit van 25 October 1926 in de winsten der Nationale Bank aan het Rijk toegekende aandeel, eene vermindering van 30 miljoen uit hoofde van het afnemen der zaken en het dalen van den geldkoers. Om dezelfde reden vermindert de uit het beleggen van de beschikbare fondsen der Schatkist te verwachten opbrengst met 20 miljoen.

De balans der vermeerderingen en verminderingen wijst dus, in de opbrengst van kapitaal en intrest voor 1931, op een saldo in vermindering met 48.474.025 frank.

Terugbetalingen.

In de huidige stand der wetgeving, worden de regels betreffende het verband tusschen 's Rijks financiën en die van Provinciën en Gemeenten als volgt uitgedrukt: Provinciën en Gemeenten deelen met den Staat het bedrag der cedulaire belastingen door laatstbedoelde geïnd. De voor het uitbetalen der aan de plaatselijke besturen toegekende deelen noodige kredieten worden op de Begrooting der oninbare posten en terugbetalingen ingeschreven. Daarentegen dragen de provinciën en gemeenten, samen met den Staat, den last van tal van uitgaven aangebracht op de Begrooting der verschillende Departementen: wedden en vergoedingen van het personeel der koninklijke athenea en der middelbare Staatsscholen, pensioenen der gemeente-leerars en -onderwijzers, pensioenen en aanvullende ouderdomspensioenen, pensioen der mijnwerkers en aanvullingen, enz. De Schatkist verzekert de regeling dezer uitgaven, maar verhaalt ten laste der provincies en der gemeenten het door dezelve verschuldigde deel. Het bedrag dezer verhaleningen wordt in de Begrooting van 's Rijks

Le Budget de 1930 enregistre à ce titre une prévision de recettes de 270 millions.

Un projet de loi déposé par le Gouvernement au cours de la session 1929-1930 (*Doc. Parl.* n° 145) met fin à ce régime d'un mécanisme compliqué. Ce projet consacre, d'une part, la prise en charge par l'Etat exclusivement de certaines dépenses d'intérêt général dont les Provinces et les Communes supportent actuellement une certaine partie; d'autre part, l'attribution à l'Etat, à titre de compensation, de l'intégralité de certains impôts cédulaires, auxquels participaient les Provinces et les Communes.

Ce projet de loi n'a pas encore reçu votre adhésion.

En attendant votre décision, le Budget de l'Etat pour 1931 est, à l'instar des Budgets provinciaux et communaux, établi sur la base du régime actuellement en vigueur.

En conséquence, le Budget des Voies et Moyens continue à prendre en recette au titre des « Remboursements » la récupération des parts incombant, sous le régime légal actuel, aux Provinces et aux Communes dans les dépenses visées au projet de loi prémentionné. Cette recette se trouve donc en quelque sorte affectée d'une condition résolutoire; mais si celle-ci venait à se réaliser, elle déterminerait parallèlement la suppression au Budget des Non-Valeurs et des Remboursements d'une partie des crédits relatifs aux parts des Provinces et des Communes dans les impôts cédulaires, crédits qui n'y sont portés que sous la même réserve.

Depuis le moment où fut élaboré le projet de fiscalité provinciale et communale, les conséquences financières qui en dérivent se sont sensiblement modifiées dans le sens de la *diminution* de l'avantage résultant de l'abandon par les Provinces et les Communes de leur part dans certains impôts cédulaires, et de l'*aggravation* du chiffre des dépenses reprises par l'Etat.

Il en est ainsi, notamment, de la charge des pensions de vieillesse et des pensions de retraite des ouvriers mineurs que les lois des 14 juillet et 1^{er} août derniers ont notablement majorées. Le supplément de dépenses qui résulte pour les Provinces et les Communes du vote de ces lois peut être fixé à 74 millions.

§ II. — RECETTES COMPENSATOIRES.

Le Budget de 1931 maintient à 200 millions la prévision de recette pour la part revenant à l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale des Chemins de fer belges et à 100 millions le dividende afférent aux actions privilégiées de cette Société, qui ne sont pas encore émises.

Middelen onder het hoofdstuk « Terugbetalingen » ingeschreven. De Begroting van 1930 droeg hiervoor eene vooruitzicht van ontvangsten van 270 miljoen.

Een bij de regeering gedurende den zittijd 1929-30 (*Parl. besch.* n° 145) ingediend wetsontwerp stelt een einde aan dit regime met ingewikkeld mechanisme. Dit ontwerp huldigt, eenerzijds, het volledig ten laste nemen, door den Staat, van zekere uitgaven van algemeen belang waarvan de Provinciën en Gemeenten heden een zeker gedeelte dragen; anderzijds, de toekenning aan den Staat, als compensatie, van het totaal bedrag van sommige cedulaire belastingen, waarvan nu een deel aan Provinciën en Gemeenten ten goede komt.

Dit ontwerp van wet werd door u nog niet goedgestemd.

In afwachting van uwe beslissing is 's Rijks Begroting voor 1931, evenals de provinciale en gemeentelijke Begrotingen, op grondslag van het thans vigeerend regime opgemaakt.

De Begroting van 's Rijks middelen gaat dus voort met als « terugbetalingen » de deelen in ontvangst te nemen die, onder het huidig wetsregime, in de bij voormeld ontwerp van wet beoogde uitgaven op provinciën en gemeenten vallen. Deze inontvangstneming is dus in zekeren zin door eene ontbindende voorwaarde bezwaard, maar indien deze bewaarheid werd, zou hiermee op de Begroting der oninbare posten en « terugbetalingen » het schrappen gepaard gaan van een deel der kredieten die betrekking hebben op het deel der Provinciën en der Gemeenten in de cedulaire belastingen, kredieten die er slechts onder hetzelfde voorbehoud zijn aangebracht.

Sedert het oogenblik dat het ontwerp van provinciale en gemeentelijke fiscaliteit werd voorbereid, zijn de eraan verbonden financiële gevolgen aanmerkelijk gewijzigd in den zinn van *vermindering* van het voordeel voortspruitende uit den afstand door de Provinciën en Gemeenten van hun aandeel in zekere cedulaire belastingen en *verhooging* van het uitgave-cijfer voor den Staat.

Dit is inzonderheid het geval met den last der ouderdomspensioenen en der arbeidspensioenen voor mijnwerkers, die bij de wetten van 14 Juli en 1 Augustus merklijk werden verhoogd. De vermeerdering aan uitgaven die het goedstemmen dezer wetten voor provinciën en de gemeenten medebrengt kan op 74 miljoen worden vastgesteld.

§ II. — COMPENSATIEONTVANGSTEN.

De Begroting van 1931 behoudt op 200 miljoen de voorziening van ontvangsten voor het aan den Staat toekomend deel in de winsten van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en op 100 miljoen de dividenden der preferente aandelen van deze Maatschappij, die nog niet werden uitgegeven.

Il est à remarquer que cette prévision se rapporte au résultat de la gestion de ladite Société pour l'exercice allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1931. Seul le compte des Profits et Pertes, qui sera arrêté au cours de l'année 1932 pourra nous dire si la prévision s'est réalisée.

Sous réserve de ce qui précède, les recettes compensatoires accusent, par rapport à 1930, les principales modifications suivantes :

Elles sont en *augmentation*, notamment :

a) De 23 millions en ce qui concerne la recette revenant au Trésor comme charge financière des régies. Cette majoration est parallèle à l'augmentation des capitaux investis;

b) De 39 millions pour la part dans l'annuité à verser par l'Allemagne à la Belgique au titre de sa dette de guerre envers les Etats-Unis. Cette recette correspond mathématiquement aux charges inscrites au Budget de la Dette publique pour nos emprunts pré- et post-armistice envers les Etats-Unis; elle est, par application du Plan Young, automatiquement reversée au Gouvernement américain à l'intervention de la Banque des Règlements Internationaux. L'augmentation signalée est donc sans répercussion sur les résultats budgétaires.

Sont par contre en *diminution* :

a) De 35 millions la recette à verser par la Banque Nationale au Trésor comme revenus de valeurs sur l'étranger, conformément à l'article 4 de la Convention du 18 octobre 1926;

b) De 12 millions les recettes à provenir de la Convention des mares.

Balance faite des augmentations et des diminutions, les recettes compensatoires soldent en augmentation de 26 millions.

*
**

Un tableau détaillé (annexe IV) donne, article par article, les augmentations et diminutions des évaluations proposées pour 1931 comparativement à celles adoptées pour 1930.

Er valt op te merken dat deze voorziening betrekking heeft op den uitslag van het beheer van genoemde Maatschappij voor het dienstjaar van 1 Januari tot 31 December 1931. Alleén de winst- en verliesrekening die in den loop van het jaar 1932 zal worden afgesloten, kan ons zeggen of de voorziening bewaarheid werd.

Onder voorbehoud van hetgeen voorafgaat, wijzen de compensatieontvangsten, vergeleken met 1930, op de volgende hoofdwijzigingen :

Ze *vermeerderen* inzonderheid :

a) Met 23 miljoen, wat de ontvangst betreft die aan de Schatkist ten deel valt als financiële last der regieën. Deze vermeerdering gaat gelijk met de verhooging der belegde kapitalen;

b) Met 39 miljoen, voor het aandeel in de door Duitschland aan België te betalen annuïteit als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde-Staten. Deze ontvangst stemt mathematisch overeen met de in de Begrooting van 's Rijks schuld ingeschreven lasten voor onze voor- en na den wapenstilstand gedane leeningen tegenover de Vereenigde-Staten; ze wordt, in toepassing van het Young-Plan, automatisch aan de Amerikaansche Regeering teruggestort door tusschenkomst van de Bank voor Internationale Herstelingsbetalingen. Deze verhooging heeft dus geen weerslag op de uitslagen der Begrooting.

Verminderen integendeel :

a) Met 35 miljoen, de door de Nationale Bank aan de Schatkist of te dragen ontvangst als opbrengst der waarden op het buitenland, volgens artikel 4 der Overeenkomst van 18 October 1926;

b) Met 12 miljoen, de ontvangsten die ons uit Overeenkomst ter zake van de marken moeten toekomen.

Na gemaakte balans van de verhoogingen en verminderingen, sluiten de compensatieontvangsten met eene verhooging van 26 miljoen.

*
**

Eene omschrijvende tabel (bijlage IV) geeft op, artikel per artikel, de vermeerderingen en verminderingen van de voor 1931 voorgestelde ramingen vergeleken met die aangenomen voor 1930.

CHAPITRE II

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

§ 1. — BUDGET EXTRAORDINAIRE PROPREMENT DIT.

1° Dépenses.

Le Budget des dépenses extraordinaires consacre la politique du Gouvernement en matière de travaux d'outillage, politique qui a été justifiée dans le préambule du présent Exposé.

Ainsi qu'il a été dit, les circonstances ne permettent plus d'affecter désormais les recettes de réparations à la couverture des dépenses extraordinaires, celles-ci devront, comme il était de règle avant la guerre, être financées au moyen du produit de l'emprunt.

Fidèle aux principes de bonne gestion financière exposés ci-avant, le Gouvernement n'inscrit au Budget extraordinaire que les dépenses servant au développement de l'équipement national. Ont été éliminées de ce Budget, celles qui ne remplissent pas strictement cette condition. C'est ainsi notamment que, malgré leur caractère d'exceptionnelle importance, les dépenses relatives aux travaux de réfection de notre réseau routier ont été maintenues au Budget ordinaire. En dehors des crédits nécessaires pour la continuation ou l'achèvement des travaux en cours, parmi lesquels il faut relever le coût des travaux de la nouvelle faculté technique de l'Université de Liège et la création d'un Home pour enfants de bateliers, il ne subsiste plus que :

a) Le crédit de 270 millions de francs constituant la dotation du Fonds spécial des Grands Travaux pour l'année 1931;

b) Un crédit de 300 millions destiné à couvrir des travaux de protection de notre frontière. Le Gouvernement a jugé indispensable, pour assurer efficacement notre sécurité, d'affecter une somme de cette importance à l'organisation de la défense du pays. L'inscription du crédit dont il s'agit au Budget extraordinaire est conforme à la politique qui a toujours été suivie en cette matière.

En ce qui concerne les crédits ouverts au Département des Finances, ils diminuent de 150 millions de francs. Cette diminution tient à ce que, ensuite d'un accord avec la Régie des Télégraphes et Téléphones, celle-ci assurera par elle-même les fonds nécessaires au financement de ses travaux de premier établissement. L'État assumera toutefois la charge des intérêts et de l'amortissement des trois tranches de 150 millions dont la Régie doit disposer au cours des années 1931 à 1933 et qui, avec les 150 millions mis à sa disposition par imputation sur le Budget extraordinaire de 1930, doivent compléter la dotation du Fonds spécial prévu à l'article 14 de la loi du 19 juillet 1930.

HOOFDSTUK II

BEGROOTING DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

§ 1. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE BEGROOTING.

1° Uitgaven.

De Begrooting der buitengewone uitgaven huldigt de politiek der Regeering in zake toerusting, politiek die in den aanhef van deze toelichting verantwoord werd.

Zooals werd gezegd, laten de omstandigheden het niet meer toe de herstelontvangsten voorlaan aan te wenden tot het dekken der buitengewone uitgaven; deze zullen, zooals vóór den oorlog gebruikelijk was, door middel van leeningopbrengst moeten worden gefinancierd.

Getrouw aan de hierboven uiteengezette beginselen van goed financieel beheer, schrijft de Regeering op de Buitengewone Begrooting slechts uitgaven die tot de verbreiding van de nationale toerusting dienen. Werden van die Begrooting geschrapt, diegene welke niet streng aan deze voorwaarden voldoen. Zoo komt het inzonderheid dat, niettegenstaande haar buitengewoon belang, de uitgaven op de gewone Begrooting bleven gehandhaafd. Buiten de kredieten noodig tot de voortzetting of de voltooiing van de in aanbouw of in aanleg zijnde werken, waaronder dienen aangestipt de kosten der werken aan de nieuwe technische faculteit der Universiteit van Luik en de oprichting van een Tehuis voor schipperskinderen, blijven nog slechts over :

a) Het krediet van 270 miljoen, zijnde de dotatie van het Speciaal Fonds der Groote Werken voor 1931;

b) Een 300 miljoen groot krediet bestemd tot het dekken der verdedigingswerken langs onze grens. De Regeering heeft onmisbaar geacht, om onze veiligheid doelmatig te verzekeren, een aldus gewichtige som te besteden aan de inrichting van 's lands verdediging. De inschrijving van bewust krediet op de Buitengewone Begrooting komt overeen met de politiek die te dier zake immer werd gevolgd.

Wat de op het Departement van Financiën geopende kredieten betreft, deze verminderen met 150 miljoen frank. Deze vermindering spruit voort uit het feit dat, ingevolge eene overeenkomst met de Regie van Telegrafen en Telefonen, deze op zich zelf de fondsen noodig tot het financieren van haar eigen stichtingswerken zal verzekeren. De Staat zal evenwel de intres-ten- en amortisatielasten verzekeren van drie schijven van 150 miljoen waarvan de Regie in den loop der jaren 1931 tot 1933 moet beschikken en die, met de 150 miljoen te harer beschikking gesteld door aanrekening op de Buitengewone Begrooting van 1930, de dotatie van het Bijzonder Fonds voorzien bij artikel 14 der wet van 19 Juli 1930 moeten aanvullen.

Le tableau ci-après fait ressortir les différences qui caractérisent le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de 1931 par rapport à celui de 1930 :

Onderstaande tabel doet de verschillen naar voren treden, die de Begroting van de buitengewone ontvangsten en uitgaven van 1931 tegenover die van 1930 kenmerken.

MINISTÈRES.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES.	
			Augmentations.	Diminutions.
Affaires Étrangères fr.	10,458,525 »	300,000 »	»	10,458,525 »
Sciences et Arts	8,503,000 »	18,200,000 »	9,695,000 »	»
Travaux publics	354,775,000 »	346,210,000 »	»	8,565,000 »
Industrie, Travail et Prévoyance sociale . .	4,021,600 »	4,025,000 »	3,400 »	»
Défense Nationale	31,496,000 »	306,900,000 »	275,404,000 »	»
Finances	170,775,000 »	16,815,000 »	»	153,960,000 »
Transports	16,070,000 »	2,625,000 »	»	13,445,000 »
TOTAUX fr.	596,101,125 »	695,075,000 »	285,102,400 »	186,128,525 »
AUGMENTATION . . . fr.			98,973,875 »	

MINISTERIEËN.	Kredieten goedgestemd voor 1930 (met inbegrip van de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	VERSCHILLEN.	
			Verhoogingen.	Verminderingen.
Buitenlandsche Zaken	10,458,525 »	300,000 »	»	10,458,525 »
Kunsten en Wetenschappen	8,503,000 »	18,200,000 »	9,695,000 »	»
Openbare Werken	354,775,000 »	346,210,000 »	»	8,565,000 »
Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg .	4,021,600 »	4,025,000 »	3,400 »	»
Landsverdediging	31,496,000 »	306,900,000 »	275,404,000 »	»
Financiën	170,775,000 »	16,815,000 »	»	153,960,000 »
Verkeerswezen	16,070,000 »	2,625,000 »	»	13,445,000 »
TOTALEN fr.	596,101,125 »	695,075,000 »	285,102,400 »	186,128,525 »
VERMEERDERING . . . fr.			98,973,875 »	

2° Recettes extraordinaires.

Les recettes de l'exercice 1931 sont évaluées à fr. 53,416,500
celles de 1930 étaient estimées à 81,031,000

La diminution de fr. 27,614,500 résulte d'une régression d'environ 13 millions de francs dans les prévisions de recettes à provenir de l'aliénation extraordinaire d'immeubles domaniaux, et d'une diminution de 17,500,000 francs du produit du capital amorti ou rattaché des obligations de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants, appartenant à l'État.

§ II. — BUDGET DES RÉPARATIONS.

1° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

N'étaient les mesures rendues inéluctables par l'augmentation importante des pensions de guerre, le total des dépenses de réparations serait resté sensiblement au niveau de celles de l'année 1930.

2° Buitengewone ontvangsten.

De ontvangsten van het dienstjaar 1931 worden geraamd op fr. 53,416,500
die van 1930 waren begroot op 81,031,000

De vermindering met fr. 27,614,500 is het gevolg van eene regressie met ongeveer 13 miljoen frank in de vooruitzichten van ontvangsten, uit de buitengewone vervreemding van onroerende domeingoederen en uit eene vermindering met ongeveer 17,500,000 frank van de opbrengst van het gedelgd of wederafgestaan kapitaal van de obligatiën der Nationale Vereeniging van Industriëlen en Handelaars, toebehoorende aan den Staat.

§ II. — HERSTELBEGROTING.

1° Niet vaste uitgaven in verband met het herstel van oorlogsschade.

Ware het niet voor de door de belangrijke verhoging der oorlogspensioenen onvermijdelijk geworden maatregelen, het totaal der hersteluitgaven ware merklijk op het peil van deze voor het jaar 1930 gebleven.

Par rapport aux crédits votés pour l'exercice en cours, les prévisions de dépenses pour 1931 se présentent comme il suit :

Ten opzichte van de voor het loopend dienstjaar goedgestemde kredieten, kunnen de vooruitzichten van uitgaven voor 1931 als volgt worden voorgesteld :

MINISTÈRES.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES.	
			Augmentations.	Diminutions.
Dette publique	»	905,000,000	905,000,000	»
Travaux publics.	25,300,000	29,185,000	3,885,000	»
Défense Nationale	2,609,400	1,504,000	»	1,105,400
Finances	317,763,220	271,169,930	»	46,593,290
Postes, Télégraphes et Téléphones	125,000	150,000	25,000	»
TOTAUX fr.	345,797,620	1,207,008,930	908,910,000	47,698,690
		AUGMENTATION. fr	861,211,310	

MINISTERIËN.	Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	VERSCHILLEN.	
			Vermeerderingen.	Verminderingen.
Openbare schuld	»	905,000,000	905,000,000	»
Openbare Werken	25,300,000	29,185,000	3,885,000	»
Landsverdediging	2,609,400	1,504,000	»	1,105,400
Financiën	317,763,220	271,169,930	»	46,593,290
Posterijen, Telegrafen en Telefonen	125,000	150,000	25,000	»
TOTALEN fr.	345,797,620	1,207,008,930	908,910 000	47,698,690
		VERMEERDERING. fr	861,211,310	

On le voit, l'augmentation que l'on constate à ce chapitre est constituée par l'inscription à la Dette publique des charges afférentes aux pensions militaires d'invalidité et rentes de chevrons de front, etc.

Indépendamment des crédits ouverts, comme chaque année, aux Départements des Travaux Publics, de la Défense Nationale et des Postes, Télégraphes et Téléphones, et qui sont nécessités par le parachèvement de la réparation des dommages causés au patrimoine de l'État, on trouve les crédits destinés à la réparation des dommages de guerre :

a) Les frais des tribunaux des dommages de guerre portés pour 6,124,958 francs, contre 6,529,158 francs en 1930. Ces frais ont pu être réduits par la suppression envisagée des juridictions spéciales des dommages de guerre dont les attributions fortement réduites seront confiées aux tribunaux civils qui auront à apurer les derniers litiges restés en souffrance. Ce transfert pourra, selon toute vraisemblance, être réalisé au 1^{er} janvier 1931.

b) Les indemnités pour dommages de guerre dont le règlement est prévu pour l'exercice prochain, à concurrence de 250,000,000 de francs.

De vermeerdering die men in dit hoofdstuk kan vaststellen bestaat, naar men ziet, uit de inschrijving op 's Rijks schuld der lasten voor militaire invaliditeitspensioenen en frontstreeprenten, enz.

Onverminderd de kredieten, zooals elk jaar geopend voor de Departementen van Openbare Werken, van Landsverdediging en van Posterijen, Telegrafen en Telefonen, en welke geveerd zijn tot het voltooiën van het herstel van de aan 's lands patrimonium berokkende schade, vindt men kredieten, bestemd voor het herstel der oorlogsschade :

a) De kosten der rechtbanken voor oorlogsschade, bepaald op 6,124,958 frank tegen 6,529,158 frank in 1930. Deze kosten zijn kunnen vermindert worden door de beoogde opheffing van de bijzondere oorlogsschadegerechten, waarvan de merklijk beperkte bevoegdheden zullen toevertrouwd worden aan de burgerlijke rechtbanken, die zich met het afwikkelen der laatste hangende geschillen zullen inlaten. Deze overdracht van bevoegdheden zal, naar alle waarschijnlijkheid, op 1 Januari 1931 kunnen verwezenlijkt zijn;

b) De vergoedingen voor oorlogsschade waarvan de vereffening voor het volgende dienstjaar wordt voorzien, tot het beloop van 250,000,000 frank.

Ces sommes constituent, à peu de chose près, le solde de cette vaste opération, que l'État entreprit, il y a onze ans, aux fins de réparer, dans la mesure du possible, les destructions et les pertes causées aux Belges par la guerre sur le territoire national.

Nous avons exposé ci-avant le bilan de cette gigantesque entreprise de réparation des dommages de guerre.

Il reste à peine 1 % des dossiers pour lesquels le principal des indemnités n'a pu être liquidé jusqu'à ce jour, soit parce que le remploi n'a pas été effectué, soit par suite de litiges provenant de désaccord entre héritiers ou indivisaires.

La liquidation des intérêts intercalaires est entrée dans une voie décisive d'apurement. Une contestation avait surgi avec la Cour des Comptes en ce qui concerne le mode de décompte résultant de l'application de deux lois contradictoires, celle de 1919 et celle de 1921. Une délibération du Conseil des Ministres est intervenue récemment et a abouti à une solution transactionnelle qui sauvegarde les droits des sinistrés sans léser les intérêts du Trésor.

2° Recettes de Réparations.

Comparées aux recettes de l'année 1930, les recettes de l'exercice prochain présentent les modifications indiquées par le tableau ci-après :

	Recettes prévues pour —		Ontvangsten voorzien voor		
	l'exercice 1931. dienstjaar 1931.	l'exercice 1930. dienstjaar 1930.	Augmentation. Vermeerdering.	Diminution. Vermindering.	
Ancien Office des Régions dévastées : vente de terrains et de matériaux	1,620,000	1,620,000	"	"	Voormalige Dienst der Verwoeste Gewesten : verkoop van gronden en materialen.
Remboursement d'indemnités allouées indûment aux sinistrés	3,000,000	5,000,000	"	2,000,000	Terugbetaling van ten onrechte aan de gesinistreeerden uitbetaalde vergoedingen.
Solde du Plan Young	574,000,000	590,000,000	"	16,000,000	Saldo van het Young-plan.
Produits divers	6,000,000	6,000,000	"	"	Allerlei opbrengsten.
Produit des titres à émettre en paiement des dommages de guerre	200,000,000	290,000,000	"	90,000,000	Opbrengst van de titels ter betaling van oorlogsschade uit te geven.
Produit de la liquidation des biens séquestrés	500,000,000	"	500,000,000	"	Opbrengst van de liquidatie de gesequestreerde goederen.
Réalisation du butin de guerre.	3,500,000	3,000,000	500,000	"	Verkoop van den oorlogsbuit.
Service de la restitution agricole	2,000,000	2,000,000	"	"	Dienst der landbouwrestitutie.
Service de la restitution industrielle	4,000,000	2,000,000	2,000,000	"	Dienst der nijverheidsrestitutie.
Produit de la vente de chalandes et remorqueurs	2,500,000	2,500,000	"	"	Opbrengst van den verkoop van sloepen en sleepers.
Divers	10,000	10,000	"	"	Allerlei.
Totauxfr.	1,296,630,000	902,130,000	502,500,000	108,000,000	Totalen.

Augmentation : 394,500,000

Deze sommen zijn, op weinig na, het saldo van deze omvangrijke verrichting, welke de Staat elf jaar geleden ondernam ten einde zooveel mogelijk de vernielingen en verliezen te herstellen welke aan de Belgen, op 's lands bodem, door den oorlog werden veroorzaakt.

Wij hebben hiervoren de balans uiteengezet van deze zeer omvangrijke onderneming van het herstel van oorlogsschade.

Er blijft amper één honderdste der dossiers, waarvoor de hoofdsom der vergoedingen vooralsnog niet is kunnen uitbetaald worden, 'tzij omdat de weerbelegging niet werd gedaan, 'tzij ten gevolge van geschillen ontstaan door oneenigheid onder erfgenamen of gemeenschappelijke bezitters.

Met de aanzuivering der intercalaire intresten is definitief aangevangen. Een betwisting met het Rekenhof was opgerezen nopens de wijze van afrekening, voortvloeiende uit de toepassing van twee tegenstrijdige wetten, die van 1919 en die van 1921. Onlangs is eene beslissing van den Ministerraad gevallen en heeft tot eene transactionnele oplossing geleid waarbij de belangen der gesinistreeerden beschermd blijven, zonder dat die van de Schatkist benadeeld worden.

2° Herstelontvangsten.

Vergeleken met de ontvangsten voor het jaar 1930 vertoonen de ontvangsten voor het toekomstig dienstjaar de op hiernaststaande tabel aangeduide wijzigingen :

Voormalige Dienst der Verwoeste Gewesten : verkoop van gronden en materialen.
Terugbetaling van ten onrechte aan de gesinistreeerden uitbetaalde vergoedingen.
Saldo van het Young-plan.
Allerlei opbrengsten.
Opbrengst van de titels ter betaling van oorlogsschade uit te geven.
Opbrengst van de liquidatie de gesequestreerde goederen.
Verkoop van den oorlogsbuit.
Dienst der landbouwrestitutie.
Dienst der nijverheidsrestitutie.
Opbrengst van den verkoop van sloepen en sleepers.
Allerlei.
Totalen.
Vermeerdering.

Parmi les recettes nouvelles figurant à ce tableau, il en est une d'une particulière importance, à laquelle nous avons déjà fait allusion : celle de 500 millions de francs, résultant de la liquidation des biens allemands séquestrés.

Les sommes à recevoir de l'Allemagne, au cours de l'année prochaine, en exécution du Plan Young et de l'accord des marcs, sont évaluées à fr. 1,035,969,000 dont il convient de déduire, pour frais des livraisons en nature 6,000,000

Reste net . . . fr. 1,029,969,000

De même qu'au Budget de 1930, ce solde a reçu l'affectation suivante :

a) Couverture de l'annuité à verser aux États-Unis en paiement des dettes de guerre fr. 271,800,000

b) Compensation partielle des charges résultant du retrait des marcs . . 184,169,000

c) Réparations proprement dites . 574,000,000

Les deux premières sommes ont été portées au Budget des Voies et Moyens, à titre de recette compensatoire; la dernière seule est inscrite au Budget des Réparations et se trouve être inférieure de 16 millions de francs à celle prévue en 1930.

Enfin, la somme à porter en recette comme produit des titres à émettre en 1931 pour le paiement des dommages de guerre est évaluée à 200 millions, contre 290 millions en 1930. Le crédit porté au Budget des Dépenses de Réparations étant fixé à 250 millions de francs, il en résulte que les paiements de réparation en espèces s'élèveront à 50 millions de francs.

Les autres différences, d'ailleurs d'importance minime, sont justifiées dans les notes explicatives accompagnant le Budget lui-même.

CHAPITRE III

RÉGIES.

SECTION I.

BUDGET DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS.

§ I. — Recettes et dépenses ordinaires.

En fait de régie d'État proprement dite, ce budget ne comprend guère que le service des *Paquebots Ostende-Douvres*.

Les recettes d'exploitation de ce service sont évaluées pour 1931 à 44,200,000 francs.

Par contre, les dépenses d'exploitation, y compris la charge financière des capitaux investis, sont présumées devoir s'élever à 40,697,520 francs.

Onder de nieuwe ontvangsten die op deze tabel voorkomen, is er eene van buitengewoon belang waarop wij reeds hebben gedoeld : Deze van 500 miljoen frank, voortkomend uit de liquidatie van de Duitsche gesequestreerde goederen.

De van Duitschland in den loop van het aanstaand jaar, ter uitvoering van het Young-plan en het akkoord der marken te ontvangen sommen zijn geraamd op fr. 1,035,969,000 waarvan voor leveringskosten in natura dient afgetrokken eene som van 6,000,000

1,029,969,000

Zoo ook heeft dit saldo, op de Begrooting van 1930, de volgende bestemming ontvangen :

a) Dekking van de annuïteit af te dragen aan de Vereenigde-Staten ter aanzuivering van oorlogsschulden, fr. 271,800,000

b) Gedeeltelijke compensatie der lasten, voortkomende van de intrekking der marken 184,169,000

c) Eigenlijk herstel 574,000,000

De twee eerstgemelde sommen zijn op de Begrooting van 's Rijks middelen opgenomen, als compensatieontvangst; laatstgemelde alleen, is op de Herstelbegrooting opgeschreven en belooft 16 miljoen frank minder dan die voorzien voor 1930.

Ten slotte wordt de als opbrengst der in 1931 uit te geven titels voor het betalen der oorlogsschade in ontvangst te boeken som op 200 miljoen frank geraamd, tegen 290 miljoen in 1930. Daar het op de Begrooting van de hersteluitgaven gebracht krediet op 250 miljoen frank gesteld is, vloeit daaruit voort dat de herstelbetalingen in specie 50 miljoen frank bedragen.

De overige ten andere geringe verschillen zijn verantwoord in de toelichtingen welke de Begrooting zelf vergezellen.

HOOFDSTUK III.

REGIEËN.

• SECTIE I.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.

§ I. — Gewone ontvangsten en uitgaven.

Als staatsbedrijf, naar den echten zin van dat woord, is in deze Begrooting enkel vervat de *Pakketvaart-dienst Oostende-Dover*.

De bedrijfsinkomsten daarvan worden voor 1931 geraamd op 44,200,000 frank.

Daartegenover worden de uitgaven van dat bedrijf, met inbegrip van den financieelen last van het daarin belegd kapitaal, verondersteld 40,697,520 frank te zullen bedragen.

D'après ces bases, ce service répond donc aux conditions d'une bonne gestion financière.

Bien que n'étant pas une régie proprement dite, mais un service d'administration, l'*Office central des Imprimés* présente, pour 1931, un compte d'exploitation dans lequel les dépenses, évaluées à 47 millions, sont contre-balançées par une recette correspondante.

L'administration de l'Aéronautique, elle non plus, ne constitue pas une Régie industrielle : sa mission est d'étude et de contrôle. Chargée de doter le pays des installations nécessaires à la navigation aérienne, elle en a été jusqu'ici à la phase des dépenses de premier établissement.

Ces dépenses diminueront, dans une certaine mesure, au cours des années à venir, tandis que les taxes perçues pour l'utilisation des installations augmenteront progressivement.

Pour 1931, les dépenses sont évaluées à près de 49 millions, tandis que l'évaluation de la recette, basée sur les constatations des années précédentes, est estimée à 1 million de francs.

Les autres services dont la charge est assumée par le Budget du Département des Transports, sont des services d'autorité, improductifs par eux-mêmes, et dont la charge vient naturellement s'ajouter au Budget des dépenses ordinaires de l'État, sans autre couverture importante que les ressources générales du Trésor.

Rentrent notamment dans cette catégorie :

a) Les services du pilotage de Flessingue dont les tarifs sont fixés par des conventions internationales datant de plus de 60 ans. Aussi longtemps que celles-ci ne sont pas modifiées, ces taux ne peuvent être augmentés et laissent nécessairement un déficit important. D'une manière générale d'ailleurs, pour chacun des services gérés par elle et susceptibles de donner lieu à recettes, l'administration de la Marine s'efforce d'établir ses tarifs de manière à réaliser l'équilibre de la recette et de la dépense.

b) Les services centraux qui ne comportent des recettes qu'à titre tout à fait accessoire représentées par les quotes-parts des administrations dans les dépenses des dits services et des redevances du chef de la surveillance des Chemins de fer concédés et de la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Van die gegevens uitgaande mag aldus aangenomen worden dat de hierbedoelde dienst op gezonde wijze wordt beheerd.

Het *Middelambt voor Drukkerijen*, dat wel niet als een Staatsbedrijf beheerd wordt, doch een dienst van bestuur is, biedt voor 1931 eene exploitatie-rekening waarin de uitgaven, groot volgens raming 47 miljoen frank, door ontvangsten tot een gelijkwaardig bedrag worden goedge maakt.

Evenmin wordt de Luchtvaart als een industrieel bedrijf beheerd : de aan het Bestuur der Luchtvaart opgedragen taak is er eene van studie en van contrôle. Daar hetzelfde ermede is belast 's Lands luchvaartuistrusting te bezorgen, zoo verkeerden wij hier nog in het stadium der oprichtingsuitgaven.

Diezelfde zullen in de navolgende jaren in mindere of meerdere mate afnemen, terwijl anderzijds de opbrengst van de wegens gebruik van installatiën te beuren gelden gestadig toenemen zal.

Voor 1931 worden de uitgaven op ca. 49 miljoen frank geraamd tegenover een bedrag aan ontvangsten dat, naar de uitkomsten der vorige jaren, gerekend wordt op 1,000,000 frank te zullen komen staan.

De overige onder het Departement van het Verkeerswezen ressorteerende takken van dienst waarvan de last in de Begrooting van dat Departement geschreven is, zijn er zulkdanige waarvan enkel hooge leiding en gezag uitgaan en uit welke uiteraard geen opbrengsten mogen verwacht worden. De uitgaven daarvoor komen dan ook natuurlijkerwijze mede te staan op de Begrooting van 's Rijks gewone uitgaven, zonder dat daartegenover eenige dekking van betekenis moet worden gezocht elders dan in de algemeene middelen der Thesaurie.

Vallen inzonderheid in deze categorie :

a) Het loodswezen van Vlissingen waarvan de tarieven zijn bepaald bij internationale overeenkomsten die van meer dan 60 jaar dagteekenen. Zoolang deze niet zijn gewijzigd mogen deze bedragen niet worden vermeerderd en laten dus een aanzienlijk tekort over. Over 't algemeen tracht het Beheer van Zeewezen overigens, voor elk der diensten die het beheerd en waaraan ontvangsten verbonden zijn, zijne tarieven zoodanig vast te stellen dat het evenwicht tusschen de ontvangsten en de uitgaven worde verwezenlijkt.

b) De centrale diensten waaraan slechts bijkomstig ontvangsten verbonden zijn, zooals de aandeelen der administraties in de uitgaven van bewuste diensten en de verschuldigde sommen uit hoofde van toezicht over de in concessie gegeven spoorwegen en over de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen.

Considéré dans son ensemble, le Budget ordinaire du Ministère des Transports se présente comme suit :

Algemeen beschouwd, wordt de gewone Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen naar onderstaande tabel verduidelijkt :

ADMINISTRATIONS.		Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplémentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES.	
				Augmentations.	Diminutions.
Dépenses.					
Services centraux	fr.	39,574,660 »	41,002,610 »	1,427,950 »	»
Marine.		119,684,315 »	116,950,830 »	»	2,733,485 »
Office central des Imprimés		45,381,055 »	47,469,650 »	2,088,595 »	»
Aéronautique.		65,075,140 »	48,956,240 »	»	16,118,900 »
TOTAUX fr.		269,715,170 »	254,379,330 »	3,516,545 »	18,852,385 »
DIMINUTION fr				15,335,840 »	
Recettes.					
Services centraux		5 982,210 »	6,349,420 »	367,210 »	»
Marine		70,060,000 »	62,640,000 »	»	7,420,000 »
Office central des Imprimés		45,377,060 »	47,469,650 »	2,092,590 »	»
Aéronautique.		1,000,000 »	1,000,000 »	»	»
TOTAUX fr		122,419,270 »	117,459,070 »	2,459,800 »	7,420,000 »
DIMINUTION. fr				4,960,200 »	
DÉFICIT. fr.		147,295,900 »	136,920,260 »		
BEHEEREN.		Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkredieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	VERSCHILLEN.	
				Vermeerderingen	Verminderingen.
Uitgaven.					
Centrale diensten	fr	39,574,660 »	41,002,610 »	1,427,950 »	»
Zeewezen		119,684,315 »	116,950,830 »	»	2,733,485 »
Middelambt voor Drukwerken		45,381,055 »	47,469,650 »	2,088,595 »	»
Luchtvaart		65 075 140 »	48,956,240 »	»	16,118,900 »
TOTALEN. fr		269,715 170 »	254,379,330 »	3,516,545 »	18,852,385 »
VERMINDERING fr				15,335,840 »	
Ontvangsten.					
Centrale diensten	fr.	5 982 210 »	6,349,420 »	367,210 »	»
Zeewezen		70,060,000 »	62,640,000 »	»	7,420,000 »
Middelambt voor Drukwerken.		45,377,060 »	47,469,650 »	2,092,590 »	»
Luchtvaart		1,000,000 »	1,000,000 »	»	»
TOTALEN. fr		122,419,270 »	117,459,070 »	2,459,800 »	7,420,000 »
VERMINDERING. fr.				4,960,200 »	
TEKORT. fr		147,295,900 »	136,920,260 »		

§ II. — Dépenses extraordinaires.

Les dépenses extraordinaires du Ministère des Transports pour 1931 sont estimées à 27,760,000 francs, soit 6,450,000 francs pour l'Aéronautique et 21,310,000 francs pour la Marine.

En ce qui concerne l'Aéronautique, il a été établi, en 1928, un programme d'équipement des ports

§ II. — Buitengewone uitgaven.

De buitengewone uitgaven van het Ministerie van Verkeerswezen worden voor 1931 begroot op 27 miljoen 760,000 frank, nl. 6,450,000 frank voor de Luchtvaart en 21,310,000 frank voor het Zeewezen.

Wat de Luchtvaart betreft werd, in 1928, een plan tot toerusting van vlieghavens en luchtlijnen uitge-

aériens et des lignes aériennes de manière à assurer à la navigation aérienne, tant de nuit que de jour, la sécurité et la régularité qui lui sont nécessaires.

Des sommes importantes avaient été portées de ce chef aux exercices antérieurs de 1929 et 1930. En 1931 ne figurent plus que les dépenses d'achèvement et de mise au point des travaux effectués.

Les efforts de l'administration de la Marine ont porté dans ces dernières années sur le renouvellement de son matériel et la réorganisation de divers services.

Ici aussi, l'action de l'administration s'est développée selon un programme établi dès 1928 et dont la réalisation est assez avancée aujourd'hui pour permettre un allègement des charges au Budget extraordinaire de 1931. Pour atteindre le but poursuivi, il importe cependant d'assurer l'achèvement de ce programme et de prendre en charge, dès 1931, notamment en ce qui concerne le renouvellement de certaines unités, une dépense dont la plus lourde partie incombera au Budget de 1932.

SECTION II.

BUDGET DU MINISTÈRE DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

§ I. — Dépenses et recettes ordinaires.

La loi du 19 juillet 1930 qui a réalisé l'autonomie administrative et financière du service des Télégraphes et des Téléphones a définitivement libéré le Budget de l'État des dépenses d'exploitation de ce service.

Il subsiste cependant à charge de l'État une obligation : celle que lui impose l'article 14 de la loi susdite d'assumer, jusqu'au 1^{er} janvier 1934, la constitution du Fonds spécial de 600 millions. Pour le présent Budget, il a été admis que l'État assumerait le service des intérêts afférents à une tranche se montant au quart de cette somme et que cette tranche serait comprise dans l'emprunt à effectuer par la Régie.

Par contre, la Régie reste comptable envers le Trésor de la partie des charges de la Dette Publique afférentes aux capitaux qui ont été antérieurement investis dans cette entreprise. Le Budget des Voies et Moyens comporte de ce chef, au titre des recettes compensatoires, une prévision de 88 millions.

Les crédits repris au présent chapitre se rattachent en ordre principal au fonctionnement du service postal. Ce service fait partie des régies d'État à caractère industriel et commercial. Son objectif n'est pas de procurer à l'État des bénéfices, mais, à l'instar des entreprises privées, la Poste a le devoir de se suffire à elle-même et de prévenir le déficit en assurant la

werkt waarbij betracht wordt te bereiken dat, zowel de nacht- als dagvaart, naar vereischte veilig en regelmatig zouden gehouden zijn.

In de vorige jaren van dienst 1929 en 1930 werden daartoe aanzienlijke bedragen uitgetrokken. Voor 1931 komen thans nog alleen uitgaven in aanmerking tot beëindiging van de ondernomen werken en het volbrengen daaraan van laatste verbeteringen.

Hoofdzorg in de laatsvergaane jaren was, bij het Bestuur van Zeewezen, de vernieuwing van materieel alsmede de organisatie op nieuwere grondslagen van de onderscheiden diensten.

Ook hier ontwikkelde zich de bedrijvigheid van het Bestuur langs banen bij een plan in 1928 vooropgezet, waarvan de uitvoering thans in zooverre gevorderd is dat, van 1931 af, de Begrooting der buitengewone uitgaven van zekeren last in verband met bewust plan kan worden verlicht. Tot bereiking van het doel dat werd beoogd, is evenwel vereischt dat het plan verder volvoerd worde en daartoe zal in 1931 reeds eene uitgave moeten onder oogen worden gezien — in verband namelijk met het vervangen van bepaalde eenheden — waarvan het grootste deel echter op de Begrooting voor 1932 zal dienen uitgetrokken.

SECTIE II.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.

§ 1. — Gewone uitgaven en ontvangsten.

De wet van 19 Juli 1930 die de administratieve en financiële zelfstandigheid van den dienst der Telegrafien en Telefonen verwezenlijkte, heeft de exploitatiekosten van dien dienst definitief van de Staatsbegrooting afgeschreven.

Er blijft op den Staat evenwel eene verplichting berusten : deze hem opgelegd bij artikel 14 der vorenvermelde wet, om tot 1 Januari 1934, de oprichting van het speciaal fonds van 600 miljoen op zich te nemen. Voor deze Begrooting werd aangenomen dat de Staat de rente-uitkeering, verbonden aan eene schijf beloopende één vierde dezer som, zou op zich nemen en dat deze schijf in de door de Regie te verrichten leening zou worden begrepen.

Daarentegen blijft de Regie rekenplichtig tegenover de Schatkist voor het gedeelte der lasten van 's Rijks Schuld verbonden aan de kapitalen die vroeger in deze onderneming werden belegd. Op de Begrooting va 's Rijks Middelen komt uit dien hoofde, als compensatieontvangsten, een vooruitzicht van 88 miljoen voor.

De in dit hoofdstuk vermelde kredieten hebben hoofdzakelijk betrekking tot de werking van den postdienst. Deze dienst maakt deel uit van de Staatsbedrijven van industrieelen en commercieelen aard. Hij streeft er niet naar toe aan den Staat winsten bij te brengen maar, in navolging van de private ondernemingen, heeft de Post ten plicht geen verdere hulp

couverture de ses dépenses d'exploitation et ses charges financières par des recettes appropriées. C'est donc à une politique tarifaire rationnelle et non à l'impôt qu'elle doit demander les ressources nécessaires pour assurer l'équilibre de son budget. C'est là un principe essentiel dont toutes les autorités financières recommandent l'application et que l'on retrouve d'ailleurs à la base de l'institution de la Société Nationale des Chemins de fer et de la nouvelle Régie autonome des Télégraphes et des Téléphones.

En conformité de ces règles de bonne gestion financière, et soucieuse de mettre fin au déficit résultant de l'application de tarifs insuffisants, la Poste a relevé ceux-ci dans la mesure qu'autorisait la dévalorisation de notre monnaie. Ce relèvement lui assure un supplément de recettes de 65 millions de francs.

Compte tenu de cette mesure, les recettes de l'exercice 1931 atteindront le chiffre de fr. 470,000,000 contre 375 millions en 1930.

Les dépenses d'exploitation sont pour 1931 estimées à	493,000,000
contre 450,000,000 en 1930.	

Il subsiste donc pour 1931 un déficit de	23,000,000
--	------------

Mais à la vérité, les services postaux ne se soldent pas en perte. Le déficit de 23 millions procède, en effet, pour la plus grande partie du fait que la Poste assume, moyennant un forfait nettement insuffisant, le service des correspondances des divers départements ministériels; pour l'avenir, des mesures seront prises afin que la redevance à payer par ces départements et à inscrire à leur budget respectif corresponde aux services rendus et, dans ces conditions, les services postaux équilibreront leur budget dans l'avenir.

Considéré dans son ensemble, le Budget ordinaire du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour 1931 se présente comme suit :

te behoeven en het tekort voor te komen door deze exploitatiekosten en zijn geldlasten door daartoe aangepaste ontvangsten te dekken. Het is dus aan een rationeel tariefpolitiek en niet aan belastingen dat hij de tot het verzekeren van het evenwicht zijner Begroting noodige middelen moet vragen. Dit is een essentieel beginsel waarvan de in financiële zaken bevoegde personen de toepassing aanbevelen en die men overigens als grondslag van de oprichting der Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van de nieuwe zelfstandige regie van Telegrafien en Telefonen terug vindt.

Overeenkomstig die regelen van degelijk financieel beheer en erom bezorgd een einde te maken aan het uit de toepassing van ontoereikende tarieven voortvloeiende tekort, heeft de Post deze in de door de waardevermindering van ons geld gewettigde mate verhoogd. Deze verhoging verstrekt haar een ontvangsten-supplement van 65 miljoen.

Rekening gehouden met dien maatregel, zullen de ontvangsten van het dienstjaar 1931 het cijfer van fr. 470,000,000 bereiken, tegen 375 miljoen frank in 1930.

De exploitatieuitgaven worden voor 1931 op	493,000,000
geraamd, tegen 450 miljoen in 1930.	

Er blijft dus voor 1931 een tekort van	23,000,000
--	------------

Maar in werkelijkheid sluiten de rekeningen van de postdiensten niet met verlies. Het tekort van 23 miljoen frank vloeit inderdaad voort, voor het grootste gedeelte, uit het feit dat de Post, tegen een duidelijk ontoereikende forfaitaire som, het brieftransport der verschillende ministerieele Departementen verzekert : in de toekomst zullen maatregelen worden genomen opdat de door deze departementen daarvoor te betalen en op hun respectieve begroting te brengen sommen met de bewezen diensten zouden overeenstemmen en, onder deze voorwaarden, zullen de postdiensten voortaan het evenwicht van hunne Begrooting bereiken.

In haar geheel beschouwd, komt de gewone Begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafien en Telefonen als volgt voor :

ADMINISTRATIONS.	Crédits votés pour 1930 (y compris les crédits supplé- mentaires).	Crédits proposés pour 1931.	DIFFÉRENCES. — VERSCHILLEN.		BESTUREN.
	Kredieten voor 1930 goedgestemd (met de bijkre- dieten).	Kredieten voorgesteld voor 1931.	Augmentations.	Diminutions.	
			Vermeerde- ringen.	Verminde- ringen.	
1 ^o Dépenses d'exploitation. — Exploitatie-uitgaven.					
Services centraux	12,584,800	7,074,950	»	5,509,850	Centrale diensten.
Postes	450,930,251	493,082,970	42,152,719	»	Posterijen.
Totaux.	463,515,051	500,157,920	42,152,719	5,509,850	Totalen.
			Augmentation : 36,642,869		Vermeerdering.
2 ^o Recettes d'exploitation. — Exploitatie-ontvangsten.					
Services centraux	10,814,800	7,074,950	»	3,739,850	Centrale diensten.
Postes	375,960,251	470,577,052	94,616,801	»	Posterijen.
Totaux.	386,775,051	477,652,002	94,616,801	3,739,850	Totalen.
			Augmentation : 90,876,951		Vermeerdering.
Déficit de l'exploitation	76,740,000	22,505,918	Tekort van de exploitatie.		

§ II. — Dépenses extraordinaires.

En vue d'assurer un meilleur fonctionnement de ses services et de mettre son outillage à la hauteur des nécessités croissantes, l'administration des Postes demande au Budget de 1931 l'investissement d'un nouveau capital de 52 millions. Parmi les principaux chefs de dépenses prévues, il faut citer les frais d'achat de terrains, d'immeubles et de construction du bâtiment pour le service des comptes chèques postaux. Ce sont là des dépenses dont la nécessité ne saurait être contestée.

§ II. — Buitengewone uitgaven.

Het postbeheer vraagt, om een beteren gang zijner diensten te verzekeren en zijn materieel op het peil der steeds stijgende eischen te houden, aan de Begrooting van 1931 het beleggen van een nieuw kapitaal van 52 millioen. Onder de voornaamste voorziene uitgaven, dienen kosten voor aankoop van gronden, van onroerende goederen en voor het oprichten van een gebouw voor den postcheckdienst vermeld. Dit zijn uitgaven waarvan de noodzakelijkheid onbetwistbaar vast staat.

RÉCAPITULATION.

Les propositions budgétaires pour 1931 se présentent dans leur ensemble, en recettes et en dépenses, suivant les indications du tableau ci-après :

BUDGETS.	Recettes.	Dépenses.	Excédent des	
			recettes.	dépenses.
Ordinaires	9,740,283,428 »	9,567,953,531 72	172,329,896 28	»
Extraordinaire :				
1 ^o Proprement dit	53,416,500 »	695,075,000 »	»	641,658,500 »
2 ^o De réparations	1,296,630,000 »	1,207,008,930 »	89,621,070 »	»
Budget des Régies :				
a) Transports :				
1 ^o Exploitation	117,459,070 »	254,379,330 »	»	136,920,260 »
2 ^o Premier établissement	»	27,760,000 »	»	27,760,000 »
b) Postes, Télégraphes et Téléphones :				
1 ^o Exploitation	477,652,002 »	500,157,920 »	»	22,505,918 »
2 ^o Premier établissement	»	52,848,600 »	»	52,848,600 »
Totaux	11,685,441,000 »	12,305,183,311 72	261,950,966 28	881,693,278 »
Excédent des dépenses . . . fr.			619,742,311 72	

SAMENVATTING.

De budgetaire voorstellen voor 1931 zooals ze zijn ingediend, worden in onderstaande tabel naar ontvangst en uitgaven verduidelijkt :

BEGROOTINGEN.	Ontvangsten.	Uitgaven.	Meer aan	
			ontvangsten.	uitgaven.
Gewone	9,740,283,428 »	9,567,953,531 72	172,329,896 28	»
Buitengewone :				
1 ^o Eigenlijke	53,416,500 »	695,075,000 »	»	641,658,500 »
2 ^o Van herstel	1,296,630,000 »	1,207,008,930 »	89,621,070 »	»
Begrotingen van de Regiën :				
a) Verkeerswezen :				
1 ^o Exploitatie	117,459,070 »	254,379,330 »	»	136,920,260 »
2 ^o Oprichting	»	27,760,000 »	»	27,760,000 »
b) Posterijen, Telegrafien en Telefonen :				
1 ^o Exploitatie	477,652,002 »	500,157,920 »	»	22,505,918 »
2 ^o Oprichting	»	52,848,600 »	»	52,848,600 »
Totaal . . . fr.	11,685,441,000 »	12,305,183,311 72	261,950,966 28	881,693,278 »
Meer aan uitgaven. . . fr.			619,742,311 72	

On voit, par le tableau d'ensemble qui précède, que le solde favorable — fr. 172,329,896.28 — du Budget ordinaire, couvre le déficit d'exploitation des Régies — 159,426,178 francs — et qu'il subsiste encore un excédent de recettes de près de treize millions de francs.

Bruxelles, le 30 octobre 1930.

Le Ministre des Finances,
B^{on} M. HOUTART.

Uit vorenstaande algemeene tabel blijkt, dat het batig saldo — fr. 172,329,896.28 — van de gewone Begroting het exploitatie-tekort der Regiën — 159,426,178 frank — dekt en dat er nog circa dertien millioen aan ontvangsten overblijft.

Brussel, 30 October 1930.

De Minister van Financiën,
B^{on} M. HOUTART.

ANNEXES A L'EXPOSÉ GÉNÉRAL

BIJLAGEN AAN DE ALGEMEENE TOELICHTING

ANNEXE I.

DETTE PUBLIQUE. — SITUATION

DÉSIGNATION DES DETTES.	
	A. — Dette à long terme.
Dette consolidée ancienne.	Dettes à 2 1/2 %
	Id. 3 % 1 ^{re} série
	Id. 3 % 2 ^e série
	Id. 3 % 3 ^e série
	Id. 3 % 4 ^e série (jusque 1939)
	Id. 3 % servitudes militaires
	Dettes à 5 % de la Restauration Nationale de 1919
	Id. 5 % à prime de 1920 (jusque 1935)
	Id. 6 % de consolidation de 1921
	Obligations 5 % à 30 ans délivrées en échange des titres nominatifs pour dommages de guerre
	Dettes envers le Fonds d'amortissement du chef de l'avance pour le remboursement anticipatif de l'emprunt à 7 1/2 % de \$ 50,000,000
	Id. 8 % de \$ 30,000,000 (1 ^{er} février 1941)
	Id. 6 1/2 % de \$ 30,000,000 (1 ^{er} septembre 1949)
	Id. 6 % de \$ 50,000,000 (1 ^{er} janvier 1955)
	Id. 7 % de \$ 50,000,000 (1 ^{er} juin 1955)
Dette consolidée nouvelle.	Dettes contractées pendant la guerre envers le Gouvernement des États-Unis
	Dettes contractées après l'armistice envers le Gouvernement des États-Unis
	Emprunt à 6 1/2 % de 400,000,000 de francs français (15 août 1943)
	Frais d'internement en Hollande des troupes belges
	Crédits anglais de Reconstruction Nationale
	Emprunt à 7 % de stabilisation de 1926
	Actions privilégiées de la Société Nationale des Chemins de fer belges
	Annuités pour rachats de chemins de fer (capitalisation)
	Annuités à payer au Crédit Communal (capitalisation)
	Emprunt Crédit Communal à 6 % de 300,000,000 de francs
Dette indirecte.	Lloyd Royal belge (obligations à 4 % et à 6 %)
	Emprunt à 4 % à lots des Régions dévastées, de 1921
	Id. 5 % à lots des Régions dévastées, de 1922
	Id. 5 % à lots des Régions dévastées, de 1923
	1 ^{er} emprunt à 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants
	2 ^e Id. 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants
	3 ^e Id. 6 % de l'Association Nationale des Industriels et Commerçants
	1 ^{er} emprunt à 6 % de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché
	2 ^e Id. à 6 % de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché
	TOTAL.

(1) Disponible de \$ 1,209,375 permettant de rembourser au 1^{er} février 1931, à 107 1/2 %, un capital nominal de \$ 1,125,000.

(2) Id. \$ 4,439,231 94 Id. id 1^{er} septembre 1939 à 105 % id. \$ 4,227,500.

(3) Id. \$ 1,406,457 85 Id. id. 1^{er} janvier 1931, au pair, id. \$ 1,406,400.

(4) Id. \$ 349,967 41 Id. id. 1^{er} décembre 1930 à 107 1/4 % id. \$ 325,500.

AU 30 SEPTEMBRE 1930.

DETTES EXTERIEURES PAYABLES EN :						DETTE AU 30 SEPTEMBRE 1930.	
Francs français	Livres sterling.	Dollars E.-U.	Florins P.-B.	Francs suisses	Couronnes suédoises.	Dettes intérieures.	Dettes extérieures aux nouv. aux pairs monétaires.
»	»	»	»	»	»	219,959,631	»
»	»	»	»	»	»	448,073,375	»
»	»	»	»	»	»	2,526,604,982	»
»	»	»	»	»	»	209,413,400	»
»	5,101,240	»	»	»	»	»	892,717,000
»	»	»	»	»	»	1,108,591	»
»	»	»	»	»	»	1,595,349,900	»
»	»	»	»	»	»	2,407,594,000	»
»	»	»	»	»	»	2,037,409,400	»
»	»	»	»	»	»	1,584,898,200	»
»	»	»	»	»	»	1,238,161,875	»
»	»	(1) 16,875,000	»	»	»	»	606,825,000
»	»	(2) 27,112,500	»	»	»	»	974,965,500
»	»	(3) 41,417,200	»	»	»	»	1,489,362,512
»	»	(4) 47,373,000	»	»	»	»	1,703,533,080
»	»	164,530,000	»	»	»	»	5,916,498,800
»	»	240,200,000	»	»	»	»	8,637,592,000
365,843,000	»	»	»	»	»	»	515,417,911
»	»	»	27,649,000	»	»	»	399,528,050
»	9,000,000	»	»	»	»	»	1,575,000,000
»	(5) 8,332,800	(5) 49,016,000	»	(5) 31,354,000	(5) 8,823,000	»	3,523,461,725
»	»	»	»	»	»	4,983,536,000	»
»	»	»	»	»	»	379,990,321	»
»	»	»	»	»	»	601,991,404	»
»	»	»	»	»	»	297,875,000	»
»	»	»	»	»	»	92,954,000	»
»	»	»	»	»	»	998,920,000	»
»	»	»	»	»	»	998,300,000	»
»	»	»	»	»	»	996,850,000	»
»	»	»	»	»	»	1,099,250,000	»
»	»	»	»	»	»	273,540,000	»
»	»	»	»	»	»	125,890,000	»
»	»	»	»	»	»	110,000,000	»
»	»	»	»	»	»	226,162,000	»
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	23,453,832,079	24,234,901,578
						49,688,733,657	

(5) Disponible de \$ 569,000 permettant de rembourser au 1^{er} novembre 1930 à 105 % un capital nominal de \$ 541,500
£ 96,807 id. id. £ 92,100
fr. suis. 365,320 id. id. fr. suis. 347,000
kr. 102,490 id. id. kr. 97,000

DÉSIGNATION DES DETTES.

B. — Dette à court et moyen terme.

Bons décennaux de 1922 (jusque 1932)	
Avances de la Banque Nationale de Belgique (retrait des marks)	
	TOTAL. fr.

C. — Dette à moins d'un an.

Dotation des combattants	
Bons décennaux pour le retrait des marks à Eupen-Malmédy	
	TOTAL fr

TOTAL DE LA DETTE.

Nouveaux pairs monétaires :

Francs français	= belgas	28.177	= fr.	140 885
£	= »	35.	= »	175. »
\$	= »	7.192	= »	35.96
Florins P.-B.	= »	2.89	= »	14 45
Francs suisses.	= »	1 388	= »	6 94
Couronnes suédoises	= »	1.927	= »	9.635

DETTES EXTÉRIEURES PAYABLES EN :						DETTE AU 30 SEPTEMBRE 1930.	
Francs français.	Livres sterling.	Dollars E.-U.	Florins P.-B.	Francs suisses.	Couronnes suédoises.	Dettes intérieures.	Dettes extérieures aux nouveaux pairs monétaires.
»	»	»	»	»	»	769,743,000	»
»	»	»	»	»	»	1,465,000,000	»
»	»	»	»	»	»	2,234,743,000	»
						2,234,743,000	
»	»	»	»	»	»	277,490,000	»
»	»	»	»	»	»	45,000,000	»
»	»	»	»	»	»	322,490,000	»
						322,490,000	
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	26,011,065,079	26,234,901,578
						52,245,966,657	

BIJLAGE I.

OPENBARE SCHULD. — TOESTAND

AANWIJZING DER SCHULDEN.

A. — Schuld op langen termijn.	
Oude geconsolideerde schuld.	Schuld 2 1/2 t. h.
	Id. 3 t. h. 1 ^e reeks
	Id. 3 t. h. 2 ^e reeks
	Id. 3 t. h. 3 ^e reeks
	Id. 3 t. h. 4 ^e reeks (tot 1939)
	Id. 3 t. h. Militaire servituten
	Schuld 5 t. h. der Nationale Herstelling van 1919
	Id. 5 t. h. met premie van 1920 (tot 1995)
	Id. 6 t. h. der Consolidatie van 1921
	Obligatiën 5 t. h. op 30 jaar, uitgereikt in ruil voor titels op naam ter vergoeding van oorlogsschade
Nieuwe geconsolideerde schuld.	Schuld aan het Amortisatiefonds voor voorschotten voor het voor af terugbetalen der leening 7 1/2 t. h. van \$ 50,000,000
	Id. 8 t. h. van \$ 30,000,000 (1 Februari 1941)
	Id. 6 1/2 t. h. van \$ 30,000,000 (1 September 1949)
	Id. 6 t. h. van \$ 50,000,000 (1 Januari 1955)
	Id. 7 t. h. van \$ 50,000,000 (1 Juni 1955)
	Schuld aangegaan gedurende den oorlog tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten
	Schuld aangegaan na den wapenstilstand tegenover de Regeering der Vereenigde-Staten
	Leening 6 1/2 t. h. van 400,000,000 Fransche franks (15 Augustus 1943)
	Kosten van interneering in Holland van Belgische troepen
	Engelsche kredieten voor Nationale wederopbouw
Onrechtstreeksche schuld.	Stabilisatieleening 7 t. h. van 1926
	Preferente aandelen van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
	Annuititeit voor naasting van spoorwegen (kapitalisatie)
	Annuititeit te betalen aan het Gemeentekrediet (kapitalisatie)
	Gemeentekredietleening 6 t. h. van 300 miljoen frank
	« Lloyd Royal belge » (obligatiën 4 t. h. en 6 t. h.)
	Prémieleening 4 t. h. der Verwoeste Gewesten (1921)
	Id. 5 t. h. der Verwoeste Gewesten (1922)
	Id. 5 t. h. der Verwoeste Gewesten (1923)
	1 ^e leening 6 t. h. der Nationale Vereniging van Nijveraars en Handelaars.
	2 ^e id. 6 t. h. der Nationale Vereniging van Nijveraars en Handelaars.
	3 ^e id. 6 t. h. der Nationale Vereniging van Nijveraars en Handelaars.
	1 ^e leening 6 t. h. van de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken
	2 ^e id. 6 t. h. van de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen en woonvertrekken
	TOTAAL.

(1) Beschikbare som van \$ 1,209,375 waarmede het mogelijk zal zijn op 1 Februari 1931 aan 107 1/2 t. h. een nominal kapitaal van \$ 1,125,000 af ten koopen.

(2) Id. id. \$ 4,439,231.91 id. id. id. 1 Sept. 1939 aan 105 t. h. id. id. 4,227,500 id.

(3) Id. id. \$ 1,406,457.85 id. id. id. 1 Januari 1931 aan pari id. id. 1,406,400 id.

(4) Id. id. \$ 349,967.44 id. id. id. 1 Decemb. 1930 107 1/2 t. h. id. id. 325,500 id.

OP 30 SEPTEMBER 1930.

BUITENLANDSCHE SCHULD BETAALBAAR IN :						SCHULD OP 30 SEPTEMBER 1930.	
Fransche franks.	Ponden sterling.	Dollars V. S.	Ned. Guldens	Zwitsersche franks.	Zweedsche kronen.	Binnenlandsche schulden	Buitenlandsche schulden tegen de nieuwe muntpari's
»	»	»	»	»	»	219,959,631	»
»	»	»	»	»	»	448,073,375	»
»	»	»	»	»	»	2,526,604,982	»
»	»	»	»	»	»	209,413,400	»
»	5,101,240	»	»	»	»	»	892,717,000
»	»	»	»	»	»	1,108,591	»
»	»	»	»	»	»	1,795,349,900	»
»	»	»	»	»	»	2,407,594,000	»
»	»	»	»	»	»	2,037,409,400	»
»	»	»	»	»	»	1,584,898,200	»
»	»	»	»	»	»	1,238,161,875	»
»	»	(1) 16,875,000	»	»	»	»	606,825,000
»	»	(2) 27,112,500	»	»	»	»	974,965,500
»	»	(3) 41,417,200	»	»	»	»	1,489,362,512
»	»	(4) 47,373,000	»	»	»	»	1,703,533,080
»	»	164,530,000	»	»	»	»	5,916,498,800
»	»	240,200,000	»	»	»	»	8,637,592,000
365,843,000	»	»	»	»	»	»	515,417,911
»	»	»	27,649,000	»	»	»	399,528,050
»	9,000,000	»	»	»	»	»	1,575,000,000
»	(5) 8,332,800	(5) 49,016,000	»	(5) 31,354,000	(5) 8,823,000	»	3,523,461,725
»	»	»	»	»	»	4,983,536,000	»
»	»	»	»	»	»	379,990,321	»
»	»	»	»	»	»	601,991,404	»
»	»	»	»	»	»	297,875,000	»
»	»	»	»	»	»	92,954,000	»
»	»	»	»	»	»	998,920,000	»
»	»	»	»	»	»	998,300,000	»
»	»	»	»	»	»	996,850,000	»
»	»	»	»	»	»	1,099,250,000	»
»	»	»	»	»	»	273,540,000	»
»	»	»	»	»	»	125,890,000	»
»	»	»	»	»	»	110,000,000	»
»	»	»	»	»	»	226,162,000	»
365,843,000	22,434,040	586,523,700	27,649,000	31,354,000	8,823,000	23,453,832,079	26,234,901,578
						49,688,733,657	

\$ 569,000 waarmede het mogelijk zal zijn op 1 November 1930 aan 105 t. h. een nominaal kapitaal van 541,500 af te koopen.

(5) Beschikbare som van

£ 96,807	id.	id.	id.	id.	£ 92,100	id.
Zw. fr. 365,320	id.	id.	id.	id.	Zwitsersche fr. 347,000	id.
Kr 402,490	id.	id.	id.	id.	Kr. 97,000	id.

AANWIJZING DER SCHULDEN.

B. — Schuld op halflangen en op korten termijn.

Tienjaarlijksche kasbons van 1922 (tot 1932)	
Voorschotten van de Nationale Bank van België (intrekking der marken)	
TOTAAL.	fr.

C. — Schuld op minder dan één jaar.

Oudstrijdersbegiftiging	
Tienjaarlijksche kasbons voor het intrekken der marken in Eupen-Malmédy.	
TOTAAL.	fr.

TOTAAL VAN DE SCHULD.

Nieuwe muntpari-koersen :

100 Fransche franks	= belgas	28.177 = fr. 140.885
1 £.	= »	35. = » 175.
1 \$.	= »	7.192 = » 35.96
1 Gulden	= »	2.89 = » 14.45
1 Zwitsersche frank	= »	1.388 = » 6.94
1 Zw. kr.	= »	1.927 = » 9.635

ANNEXE II

BIJLAGE II

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE
POUR L'EXERCICE 1931.BEGROOTING DER OPENBARE SCHULD
VOOR HET DIENSTJAAR 1931.QUOTITÉ D'AMORTISSEMENT COMPRISE
DANS LES CRÉDITS.IN DE KREDIETEN BEGREPEN AMORTISATIE-
CIJFER.

I. — Dettes intérieures.

I. — Binnenlandsche Schuld.

Dette 3 % 1 ^e Série	.fr. 4 308,962 62	Schuld 3 t. h. 1 ^e reeks.
Dette 3 % 2 ^e Série	23,428,805 04	Schuld 3 t. h. 2 ^e reeks.
Dette 3 % 3 ^e Série	2,118,746 40	Schuld 3 t. h. 3 ^e reeks.
Dette à 5 % de Restauration Nationale	16,294,475 50	Schuld 5 t. h. der Nationale Herstelling.
Emprunt 5 % à Prime	16,312,500 »	Schuld 5 t. h. met premie.
Emprunt 6 % de Consolidation	11,336,874 45	Schuld 6 t. h. der Consolidatie.
Emprunt 4 % à lots de 1921	7,141,000 »	Premieleening 4 t. h. (1921).
Emprunt 5 % à lots de 1922	7,288,900 »	Premieleening 5 t. h. (1922).
Emprunt 5 % à lots de 1923	7,896,000 »	Premieleening 5 t. h. (1923).
Emprunts 6 % de l'Association Nationale des Indus- triels et Commerçants	29,520,000 »	Leeningen 6 t. h. der Nationale Vereeniging van Nijveraars en Handelaars.
Obligations Lloyd Royal Belge	915,000 »	Obligatiën « Lloyd Royal Belge ».
Annuités pour rachat de concessions de chemins de fer	13,356,932 21	Annuïteiten voor naasting van spoorwegconcessies.
Dette envers le Fonds d'amortissement du chef du remboursement anticipatif de l'emprunt 7 ½ % de \$ 50,000,000	82,544,125 »	Schuld aan het Amortisatiefonds voor het vooraf terugbetalen der leening 7 ½ t. h. van \$ 50,000,000.
Fr.	222,462,321 22	

II. — Dettes extérieures.

II. — Buitenlandsche Schuld.

Dette à 3 % 4 ^e Série	.fr. 85,410,000 »	Schuld 3 t. h. 4 ^e reeks.
Emprunt 8 % émis aux États-Unis	57,889,000 »	Leening 8 t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven.
Emprunt 6 ½ % émis aux États-Unis	43,080,000 »	Leening 6 ½ t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven.
Emprunt 6 % émis aux États-Unis	59,845,000 »	Leening 6 t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven.
Emprunt 7 % émis aux États-Unis	27,137,000 »	Leening 7 t. h. in de Ver.-Staten uitgegeven.
Emprunt 6 ½ % émis en France	26,455,000 »	Leening 6 ½ t. h. in Frankrijk uitgegeven.
Dette envers le Gouvernement anglais	33,155,000 »	Schuld tegenover de Engelsche Regeering.
Frais d'internement en Hollande	46,400,000 »	Kosten van interneering in Holland.
Emprunt 7 % de Stabilisation	43,575,000 »	Stabilisatieleening 7 t. h.
Fr.	422,946,000 »	

III. — Dettes envers le Gouvernement
des États-Unis.III. — Schuld tegenover de Regeering
der Vereenigde Staten.

Dette postérieure à l'armistice	.fr. 46,670,000 »	Schuld aangegaan na den wapenstilstand.
Dette de guerre	98,725,000 »	Oorlogsschuld.
Fr.	145,395,000 »	

Total général. . .fr. **790,803,321 22** Algemeen totaal.

ANNEXE III.**LISTE DÉTAILLÉE DES PRINCIPALES
AUGMENTATIONS
ET DIMINUTIONS DE DÉPENSES.****AUGMENTATIONS.****Dépenses de personnel.**

Augmentation à résulter, en ordre principal, de l'application des règlements concernant la rémunération et l'avancement du personnel.

Dotations	fr.	48,444	
Justice		5,958,974	
Affaires Étrangères		1,517,500	
Intérieur et Hygiène		246,910	
Sciences et Arts		3,938,968	
Travaux publics.		1,728,611	
Industrie, Travail et Prévoyance sociale		697,378	
Colonies.		495,041	
Défense Nationale		36,923,318	
Gendarmerie		1,447,000	
Finances		253,634	
			53,255,778
Agriculture	Diminution. . fr.	317,557	
	Reste. . fr.		52,938,221

Dépenses de matériel.

Dotations	fr. +	20,000	
Justice	—	80,000	
Affaires Étrangères	+	151,000	
Intérieur et Hygiène	+	127,000	
Sciences et Arts.	—	467,130	
Agriculture.	+	232,450	
Travaux publics	+	111,077	
Défense Nationale	+	16,722,775	
Finances.	+	700,000	
Industrie, Travail et Prévoyance sociale	—	28,100	
			17,489,072

Autres dépenses.**Dotations :**

Premier terme des pensions de la Cour des comptes	fr.	28,000
---	-----	--------

Justice :

Frais de route et de séjour . fr.	70,000
Impress. du Recueil des lois, etc.	110,000
Frais d'entretien des indigents. .	3,250,000
Matières premières p ^r les prisons	400,000
Pensions civiles et ecclésiastiques	350,000

A reporter. . fr. 4,180,000 70,455,293

BIJLAGE III.**OMSTANDIGE LIJST DER BIJZONDERSTE
VERMEERDERINGEN
EN VERMINDERINGEN VAN UITGAVEN.****VERMEERDERINGEN.****Uitgaven aan personeel.**

Verhooging in hoofdzaak voort te spruiten uit de toepassing van de reglementen betreffende de bezoldiging en de bevordering van het personeel.

Dotaties.	fr.	48,444	
Justitie		5,958,974	
Buitenlandsche zaken.		1,517,500	
Binnenlandsche zaken en volksgezondheid.		246,910	
Kunsten en wetenschappen		3,938,968	
Openbare werken		1,728,611	
Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke voorzorg		697,378	
Koloniën		495,041	
Landsverdediging		36,923,318	
Gendarmerie		1,447,000	
Financiën		253,634	
			53,255,778
Landbouw	Vermindering. . fr.	317,557	
	Blijft over. . fr.		52,938,221

Uitgaven aan materieel.

Dotaties.	fr. +	20,000	
Justitie	—	80,000	
Buitenlandsche zaken.	+	151,000	
Binnenlandsche zaken en Volksgezondheid	+	127,000	
Kunsten en Wetenschappen	—	467,130	
Landbouw.	+	232,450	
Openbare werken	+	111,077	
Landsverdediging	+	16,722,775	
Financiën	+	700,000	
Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke voorzorg	—	28,100	
			17,489,072

Andere uitgaven.**Dotaties :**

Eerste termijn der pensioenen van het Rekenhof	fr.	28,000
--	-----	--------

Justitie :

Reis- en verblijfkosten . . . fr.	70,000
Drukkosten voor de Verzameling der wetten, enz.	110,000
Kosten wegens onderhoud van de behoeftigen	3,250,000
Grondstoffen voor de gevangenis- sen	400,000
Burgerlijke pensioenen en pensioenen van kerkbedienaars. .	350,000

Over te dragen. . fr. 4,180,000 70,455,293

Report. . fr.	4,180,000	70,455,293	Overdacht. . fr.	4,180,000	70,455,293
Construction et aménagement d'asiles d'aliénés.	500,000		Aanbouw en inrichting van krank- zinnigen gestichten.	500,000	
Construction d'une église à Che- nois. — Subside	750,000		Aanbouw van eene kerk te Che- nois — Subsidie	750,000	
		5,430,000			5,430,000
<i>Intérieur et Hygiène :</i>			<i>Binnenlandsche zaken en Volksge- zondheid :</i>		
Recensement général de la popu- lation. fr.	4,050,000		Algemeene volksoptelling . . fr.	4,050,000	
Intervention de l'État dans les travaux suivants :			Tusschenkomst van den Staat in onderstaande werken :		
Adduction des sources supérieures du Néblon	700,000		Wataaraanvoer uit de hoogst gele- gen bronnen van den Néblon .	700,000	
Distribution d'eau de la ville de Malines	500,000		Waterbedeeling van de stad Mechelen	500,000	
Distribution d'eau des communes de la banlieue liégeoise . . .	500,000		Waterbedeeling der gemeenten rond de stad Luik	500,000	
Distribution d'eau de Welken- raedt	500,000		Waterbedeeling van Welkenraedt	500,000	
Distribution d'eau de Courcelles .	750,000		Waterbedeeling van Courcelles .	750,000	
		7,000,000			7,000,000
<i>Sciences et Arts :</i>			<i>Kunsten en Wetenschappen :</i>		
Premier terme des pensions . fr.	2,750,000		Eerste termijn der pensioenen fr.	2,750,000	
Subside à l'Université de Bruxelles	6,045,704		Subsidie aan de Universiteit te Brussel	6,045,704	
Subside à l'Université de Louvain	6,045,704		Subsidie aan de Universiteit te Leuven	6,045,704	
Subside à l'École des Mines de Mons	2,209,140		Subsidie aan de Mijnschool van Bergen	2,209,140	
Musées Royaux d'Art et d'His- toire : acquisitions	225,000		Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : aankopen . .	225,000	
Observatoire Royal : acquisition d'instruments	435,000		Koninklijke Observatorium : aan- koop van instrumenten . . .	435,000	
Travaux de réparation à l'Uni- versité de Gand	1,500,000		Werken tot herstelling der Uni- versiteit te Gent	1,500,000	
Réorganisation de laboratoires à l'Université de Liège	1,250,000		Herinrichting van laboratoria aan de Universiteit te Luik . . .	1,250,000	
Réorganisation de laboratoires à l'Université de Gand	570,000		Herinrichting van laboratoria aan de Universiteit te Gent . . .	570,000	
Subsides aux communes pour l'ameublement et l'outillage des établiss. d'instruct. moyenne	500,000		Subsidiën aan de gemeenten tot aankoop van meubelen en ge- reedschap voor de inrichtingen van middelbaar onderwijs . .	500,000	
Travaux à l'Institut supérieur des Arts décoratifs	650,000		Werken aan het Hooger Instituut voor Sierende Kunsten. . . .	650,000	
Subside pour la construction du Musée des Beaux-Arts de Dinant	150,000		Subsidie voor aanbouw van het Museum van Schoone Kunsten te Dinant	150,000	
		22,330,548			22,330,548
<i>Agriculture :</i>			<i>Landbouw :</i>		
Frais de tournées, etc. . . . fr.	44,880		Rondreiskosten, enz. fr.	44,880	
Secours	45,000		Hulpgeld.	45,000	
Enseignement agricole ambulant	50,000		Reizend landbouwonderwijs . .	50,000	
Enseignement agricole libre : subsidies, conférences, etc. . .	1,060,000		Vrij landbouwonderwijs : subsi- diën, voordrachten, enz. . . .	1,060,000	
		1,199,880			1,199,880
A reporter. . fr.	106,415,721		Over te dragen. . fr.	106,415,721	

Report. . fr. 106,415,721

Overdracht. . fr. 106,415,721

Travaux publics :

Bâtiments civils : entretien ordinaire fr.	530,000
Casernement des gendarmeries : entretien ordinaire	500,000
Canaux, rivières, etc. : entretien ordinaire	4,500,000
Ports, côte, etc. : entretien ordinaire	4,300,000
Routes : expropriations, construction, etc.	180,000
Ports et côte : entretien exceptionnel	1,100,000
	11,110,000

Industrie, Travail et Prévoyance Sociale :

Frais de route, etc. fr.	249,200
Nouveau régime de pension des ouvriers mineurs.	81,325,000
Allocations familiales	18,000,000
Allocations familiales, frais de contrôle	515,000
Subsides aux Mutualités primaires.	500,000
Subsides aux Caisses mutualistes d'invalidité.	2,000,000
Nouveau régime des pensions de vieillesse.	116,050,000
Subside au fonds pour le paiement d'allocations spéciales aux accidentés du travail	2,500,000
Service médico-pharmaceutique des Associations mutualistes	2,000,000
Subvention au Fonds National de crise	30,000,000
Participation à l'Exposition coloniale de Paris en 1931	2,500,000
	235,639,200

Défense Nationale :

Hôpitaux et pharmacies militaires fr.	14,283,510
Charroi automobile : approvisionnements	2,550,400
Service des bâtiments militaires : approvisionnements	981,500
Service des plantations du Camp de Beverloo	349,000
Matériel de mobilisation des troupes et services de transmission.	1,200,000
Fonderie royale de canons : complètement de l'artillerie	3,860,000

A reporter. . fr. 23,224,410 373,164,921

Openbare werken :

Burgerlijke gebouwen : gewoon onderhoud fr.	530,000
Kazerneering der gendarmeriën : gewoon onderhoud	500,000
Kanalen, rivieren, enz. : gewoon onderhoud	4,500,000
Havens, kust, enz. : gewoon onderhoud	4,300,000
Wegen : onteigeningen, aanleg, enz.	180,000
Havens en kust : uitzonderingsonderhoud	1,100,000
	11,110,000

Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :

Reiskosten, enz. fr.	249,200
Nieuwe wetgeving in zake pensioenen van mijnarbeiders	81,325,000
Kindertoelagen	18,000,000
Kindertoelagen, onkosten van controle	515,000
Subsidiën aan de primaire mutualiteitsverenigingen	500,000
Subsidiën aan de mutualiteitskassen tegen arbeidsonbekwaamheid	2,000,000
Nieuwe wetgeving in zake ouderdomspensioenen	116,050,000
Subsidie ten behoeve van het fonds uit welk worden uitgekeerd de speciale toelagen aan slachtoffers van arbeidsongevallen verleend	2,500,000
Medisch-pharmaceutische dienst van de Mutualiteitsverenigingen	2,000,000
Toelage aan het Nationaal Crisisfonds	30,000,000
Deelneming aan de Koloniale Tentoonstelling te Parijs in 1931.	2,500,000
	255,639,200

Landsverdediging :

Militaire ziekenhuizen en apotheken fr.	14,283,510
Vervoer met autowagens : bevoorrading	2,550,400
Dienst der militaire gebouwen : bevoorrading	981,500
Dienst der beplantingen van het Kamp te Beverloo	349,000
Materieel voor de mobilisatie van de seintroepen en -diensten	1,200,000
Koninklijke Kanonnengieterij : aanvulling artilleriebewapening	3,860,000

Over te dragen. . fr. 23,224,410 373,164,921

Report. . fr.	23,224,410	373,164,921
Service de la mobilisation de la Nation	850,000	
Acquisition de matériel de protection contre les gaz	12,000,000	
		36,074,410
<i>Gendarmerie :</i>		
Armement, munitions, couchage.	137,000	
Entretien locatif des bâtiments	88,000	
Dépenses diverses	428,000	
Pensions et secours	42,000	
Acquisition de literies pour gendarmes célibataires	300,000	
		995,000
<i>Finances :</i>		
Statistique du commerce · outillage fr.	965,000	
Frais de gestion et de déplacements : contributions	100,000	
Suppléments de traitement et indemnités : douanes	400,000	
Indemnités, primes et dépenses diverses : douanes	935,000	
Frais de gestion de la Caisse Nationale des pensions de guerre.	920,000	
Frais d'envoi, de commission, etc., de coupons et de titres (O. V. C.).	149,000	
Intérêts à payer pour la liquidation des biens hongrois	750,000	
		4,219,000
		414,453,331

DIMINUTIONS.

En regard des augmentations ci-dessus, se placent des *diminutions de crédits* dont les principales sont indiquées ci-après :

Dotation du Sénat fr.	102,000	
Dotation de la Chambre des Représentants	462,795	
Travaux de réparations à des bâtiments de la Cour des Comptes.	195,000	
		759,795
<i>Justice :</i>		
Indemnités spéciales fr.	55,000	
Subsides pour les édifices du culte catholique	1,000,000	
Frais d'entretien des détenus	1,000,000	
Subside à l'Œuvre Nationale des orphelins de la guerre	2,125,000	
Centralisation à Hoogstraeten des prisons-écoles	5,000,000	
Subside pour la construction de la basilique de Koekelberg	1,000,000	
A reporter. . fr.	10,180,000	759,795

Overdracht. . fr.	23,224,410	373,164,921
Dienst van 's Lands mobilisatie	850,000	
Aankoop anti-gas materieel	12,000,000	
		36,074,410
<i>Gendarmerie :</i>		
Bewapening, ammunitie, slappings-materieel	137,000	
Gewoon onderhoud van gehuurde gebouwen	88,000	
Diverse uitgaven	428,000	
Pensioenen en onderstandsgelden	42,000	
Aankoop van beddegoed ten behoeve van ongehuwde gendarmen	300,000	
		995,000
<i>Financiën :</i>		
Handelsstatistiek : bewerktuiging.	965,000	
Beheers- en verplaatsingskosten : belastingen	100,000	
Salaristoelagen en vergoedingen : douanen	400,000	
Vergoedingen, premiën et diverse uitgaven : douanen	935,000	
Beheerskosten Nationale Kas voor Oorlogspensioenen	920,000	
Kosten van verzending, commissieloon, enz., van interestbewijzen en titels (Afrekd ^m)	149,000	
Te betalen interesten liquideering Hongaarsche goederen.	750,000	
		4,219,000
		414,453,331

VERMINDERINGEN.

Tegenover die vermeerderingen staan *verminderingen van kredieten*, waarvan de hierna vermelde de bijzonderste zijn :

Dotatie Senaat fr.	102,000	
Dotatie Kamer van Volksvertegenwoordigers	462,795	
Herstellingswerken gebouwen Rekenhof.	195,000	
		759,795
<i>Justitie :</i>		
Speciale vergoedingen fr.	55,000	
Subsidien gebouwen voor den katholieken eeredienst	1,000,000	
Kosten onderhoud gedetineerden	1,000,000	
Subsidie Nationaal Werk der Oorlogsweezen	2,125,000	
Samenbrengen te Hoogstraten van gevangnissen-scholen	5,000,000	
Subsidie bouw basiliek te Koekelberg	1,000,000	
Over te dragen. . fr.	10,180,000	759,795

Report. . fr.	10,180,000	759,795	Overdracht. . fr.	10,180,000	759,795
Agrandissement et aménagement du Palais de Justice d'Anvers	500,000		Vergrooting en inrichting Paleis van Justitie te Antwerpen	500,000	
Achat de machines pour les ateliers du <i>Moniteur</i>	600,000		Aankoop drukkersmachines voor werkhuisen Staatsblad	600,000	
Mobilier du Palais de Justice de Gand	350,000		Meubilair Paleis van Justitie te Gent	350,000	
Travaux de présentation contre les dangers d'incendie	200,000		Werken tot wering brandgevaar	200,000	
Mobilier de la bibliothèque du barreau de Liège.	125,000		Meubilair bibliotheek der Luiksche balie	125,000	
		11,955,000			11,955,000
<i>Affaires Etrangères :</i>			<i>Buitenlandsche Zaken :</i>		
Frais de route, etc., du personnel fr.	1,025,000		Reiskosten, enz., van het personeel	1,025,000	
Frais divers et encouragements au commerce	200,000		Diverse onkosten, aanmoediging handel	200,000	
Fêtes et réceptions du Centenaire.	5,000,000		Feestelijkheden en recepties bij het Eeuwfeest	5,000,000	
		6,225,000			6,225,000
<i>Intérieur et Hygiène :</i>			<i>Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid.</i>		
Premier terme des pensions . fr.	130,000		Eerste termijn der pensioenen. fr.	130,000	
Prophylaxie des maladies contagieuses	550,000		Voorkoming van besmettelijke ziekten	550,000	
Prophylaxie de la poliomyélite	500,000		Voorkoming van de poliomyelitis.	500,000	
Prophylaxie de la tuberculose.	1,400,000		Voorkoming der tuberculose	1,400,000	
Fêtes du 100 ^e anniversaire de l'Indépendance Nationale.	21,750,000		Nationaal Eeuwfeest	21,750,000	
Subsides aux communes dont les ressources fiscales sont insuffisantes	1,500,000		Subsidiën aan de gemeenten waarvan de fiscale middelen ontoereikend zijn.	1,500,000	
Part d'intervention de l'Etat dans les travaux suivants :			Geldelijke bijdrage van den Staat in de volgende werken :		
Construction d'égouts dans la vallée du Maelbeek	200,000		Aanleg van riolen in het Maelbeekdal	200,000	
Construction d'un collecteur sur la rive droite de la Meuse	200,000		Aanleg van een hoofdriool op den linkeroever der Maas	200,000	
Construction des collecteurs de Saint-Job et Stalle à Uccle	1,000,000		Aanleg van de hoofdriolen van Sint-Job en Stalle te Ukkel	1,000,000	
Distributions d'eau du haut plateau du Brabant wallon	430,000		Waterbedeeling van de hoogvlakte van Waalsch Brabant.	430,000	
Construction d'égouts dans l'agglomération anversoise	2,000,000		Aanleg van riolen in de Antwerpse agglomération.	2,000,000	
Construction d'égouts dans l'agglomération liégeoise	300,000		Aanleg van riolen in de Luiksche agglomération	300,000	
Construction du collecteur de la Woluwe	2,000,000		Aanleg van het hoofdriool der Woluwe	2,000,000	
Construction d'égouts à Boom.	425,000		Aanleg van riolen te Boom	425,000	
Construction d'un égout collecteur sur la rive gauche de la Meuse à Liège	900,000		Aanleg van een hoofdriool op den linkeroever der Maas te Luik	900,000	
Construction des distributions d'eau de Grembergen et de Hamme	1,500,000		Aanleg van de waterleiding van Grembergen en Hamme	1,500,000	
A reporter. . fr.	34,785,000	18,939,795	Over te dragen. . fr.	34,785,000	18,939,795

Report. . fr.	34,785,000	18,939,795	Overdracht. . fr.	34,785,000	18,939,795
Travaux d'établissement de l'Institut provincial d'hygiène à Anvers	10,000,000	44,785,000	Werken tot oprichting van het Provinciaal Instituut voor Volksgezondheid te Antwerpen.	10,000,000	44,785,000
<i>Sciences et Arts :</i>			<i>Kunsten en Wetenschappen :</i>		
Frais de route et de séjour, bourses d'études, etc. . . fr.	507,190		Reis- en verblijfkosten, studie-beurzen, enz.	507,190	
Fonds des mieux doués	238,000		Fonds der meest begaafden	238,000	
Fonds des études de la Ligue des familles nombreuses	500,000		Studiefonds van den Bond der kinderrijke gezinnen	500,000	
Encouragements à l'Art lyrique national	450,000		Aanmoediging aan 's Lands lyrische kunst.	450,000	
Acquisition de l'entrepôt frigorifique de Namur pour servir de dépôt des archives	350,000		Aankoop van het koelentrepot van Namen om tot de bewaring van het archief te dienen	350,000	
Installation d'un laboratoire de chimie à l'Université de Gand	500,000		Inrichting van een scheikundig laboratorium aan de Universiteit te Gent	500,000	
Rééquipement du laboratoire de physique de l'Université de Liège	200,000		Wedertoerusting van het natuurkundig laboratorium van de Universiteit te Luik	200,000	
Construction d'un institut d'histologie et d'embryologie à l'Université de Gand	800,000		Aanleg van een instituut voor weefselleer en embryologie aan de Universiteit van Gent	800,000	
Renouvellement de la batterie d'accumulateurs de l'Institut Montefiore	250,000		Vernieuwing van de accumulatoren-batterij van het « Institut Montefiore »	250,000	
Subsides aux communes pour la construction, etc., d'écoles moyennes nouvelles	2,110,667		Subsidiën aan de gemeenten voor het bouwen, enz., van nieuwe middelbare scholen	2,110,667	
Congrès international de l'enseignement secondaire	500,000		Internationaal Congres van het middelbaar onderwijs	500,000	
Subsides aux pensionnats pour enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe	300,000		Subsidiën aan de kostscholen voor kinderen wier ouders geene vaste verblijfplaats hebben	300,000	
Construction, etc., d'écoles normales de l'État	600,000		Bouwen, enz., van Staatsnormaalscholen	600,000	
Subsides p ^r construction d'écoles primaires	2,000,000		Subsidiën voor het bouwen van lagere scholen.	2,000,000	
Exposition centennale de l'Art belge	750,000		Eeuwfeesttentoonstelling van Belgische kunst	750,000	
Monument du Travail de Constantin Meunier	1,000,000		Monument aan den Arbeid van Constantin Meunier	1,000,000	
Subsides aux Comités des expositions d'Art ancien à Anvers et à Liège	1,050,000	12,105,857	Subsidiën aan de Comité's der tentoonstellingen van oude kunst te Antwerpen en Luik	1,050,000	12,105,857
<i>Agriculture :</i>			<i>Landbouw :</i>		
Dépenses de personnel . . . fr.	317,557		Uitgaven voor personeel . . . fr.	317,557	
Police sanitaire des animaux domestiques	200,000		Gezondheidspolitie voor huisdieren.	200,000	
Subsides aux Chambres provinciales d'agriculture	350,000		Subsidiën aan de Provinciale Landbouwkamers	350,000	
Génie rural	135,000		Landbouwgenie	135,000	
A reporter. . fr.	1,002,557	75,830,652	Over te dragen. . fr.	1,002,557	75,830,652

Report. . fr.	1,002,557	75,830,652	Overdracht. . fr.	1,002,557	75,830,652
Transfert du Musée forestier de Groenendael	150,000		Overbrenging van het Boschmuseum van Groenendael.	150,000	
Travaux à l'école d'horticulture de Vilvorde	6,500,000		Werken aan de Tuinbouwschool te Vilvoorde.	6,500,000	
Construction d'une route dans la forêt domaniale de Vecmont.	550,000		Aanleg van eene baan in het domaniaal bosch te Vecmont	550,000	
		8,202,557			8,202,557
<i>Travaux publics :</i>			<i>Openbare Werken :</i>		
Entretien ordinaire des routes. fr.	5,000,000		Gewoon onderhoud der wegen. fr.	5,000,000	
Entretien exceptionnel des bâtiments civils	3,925,000		Uitzonderlijk onderhoud der rijksgebouwen	3,925,000	
Entretien exceptionnel des gendarmeries	600,000		Uitzonderlijk onderhoud van de gendarmeriekazernes	600,000	
Entretien exceptionnel des voies hydrauliques	28,860,000		Uitzonderlijk onderhoud der waterwegen.	28,860,000	
Subvention à l'Office de la Navigation.	500,000		Toelage aan den Scheepvaartdienst	500,000	
		38,885,000			38,885,000
<i>Industrie, Travail et Prévoyance sociale :</i>			<i>Nijverheid. Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg :</i>		
Enseignement technique : subsides	7,000,000		Technisch onderwijs : subsides.	7,000,000	
Ecole des Mines de Mons : subside (transféré au budget des Sciences et des Arts)	1,000,000		Mijnschool van Bergen : subside (overgebracht op de begrooting van Kunsten en Wetenschappen)	1,000,000	
Subvention au fonds spécial des mutilés et des estropiés	4,000,000		Toelage aan het speciaal fonds der verminkten en gebrekigen	4,000,000	
Recensement de l'Industrie et du Commerce	1,125,000		Telling van den Handel en de Nijverheid	1,125,000	
Subvention à la Caisse Générale d'épargne pour paiements de rentes, etc.	150,000		Toelage aan de algemeene Spaarkas voor uitbetaling van renten enz.	150,000	
Subside à l'exposition de Liège	3,300,000		Toelage aan de tentoonstelling van Luik	3,300,000	
Subside à l'exposition d'Anvers	3,300,000		Toelage aan de tentoonstelling van Antwerpen	3,300,000	
Subside à l'exposition du Travail	500,000		Toelage aan de tentoonstelling van den Arbeid	500,000	
Frais de réception du bureau international du Travail	200,000		Receptiekosten van het Internationaal Arbeidsbureau	200,000	
Participation des Départements ministériels aux expositions d'Anvers et de Liège	9,448,250		Deelneming der ministeriële Departementen aan de tentoonstellingen te Antwerpen en Luik.	9,448,250	
Subside à la ville de Bruxelles pour l'exposition historique des événements de 1830	400,000		Subsidie aan de stad Brussel voor de historische tentoonstelling in verband met de gebeurtenissen van 1830	400,000	
Musée professionnel de l'État à Morlanwelz : travaux	500,000		Beroepsmuseum van den Staat te Morlanwelz : werken	500,000	
Statistique des accidents du travail	300,000		Statistiek der arbeidsongevallen	300,000	
Enquête sur les budgets ouvriers	175,000		Enquest omtrent de werkliedenbegrotingen	175,000	
Subside aux victimes des catastrophes de Marcinelle et d'Elouges.	100,000		Subsidie aan de slachtoffers van de rampen van Marcinelle en Elouges	100,000	
A reporter. . fr.	31,498,250	122,918,209	Over te dragen. . fr.	31,498,250	122,918,209

Report. . fr.	31,498,250	122,918,209	Overdracht. . fr.	31,498,250	122,918,209
Frais d'assurance des œuvres d'art exposées à Anvers et à Liège	900,000		Verzekeringskosten voor de kunstwerken tentoongesteld te Antwerpen en te Luik	900,000	
Subsides à divers Congrès tenus à l'occasion du Centenaire	133,000		Subsidies aan verschillende ter gelegenheid der Eeuwfeesten gehouden Congressen	133,000	
Subside à l'Institut des Mines de Frameries	500,000		Subsidie aan de mijnschool te Frameries	500,000	
		33,031,250			33,031,250
<i>Défense Nationale :</i>			<i>Landsverdediging :</i>		
Frais de transport, de déplacement, de déménagement, etc.	3,510,000		Kosten van vervoer, verplaatsing, verhuizing, enz. fr.	3,510,000	
Service technique du génie : approvisionnement	250,000		Technische dienst der genie : bevoorrading	250,000	
Aéronautique militaire : approvisionnement	6,100,000		Militaire luchtvaart : bevoorrading	6,100,000	
Nourriture des troupes	41,986,700		Troepenvoeding	41,986,700	
Équipement des troupes	5,950,500		Uitrusting der troepen	5,950,500	
Matériel vétérinaire de campagne	356,360		Veeartsenijkundig veldmaterieel	356,360	
Service de la mobilisation de la nation (dépenses exception.)	200,000		Dienst voor 's Rijks mobilisatie (buitengewone uitgaven)	200,000	
Cessions et prestations à d'autres départements et à des tiers	18,950,580		Afstand en verstrekkingen aan andere departementen en aan derden	18,950,580	
Amélioration et intensification de l'instruction des troupes	3,500,000		Verbetering en intensifiëring van de onderrichting der troepen	3,500,000	
Matériel de mobilisation du parc du génie d'armée	1,900,000		Mobilisatiematerieel van het geniepark van het leger	1,900,000	
Matériel de destruction de première urgence	2,500,000		Hoogst noodwendig vernietingsmaterieel	2,500,000	
Travaux de fortification (transférés à l'extraordinaire)	8,500,000		Versterkingswerken (op de buitengewone begrooting overgebracht)	8,500,000	
Installation de paratonnerres	1,000,000		Plaatsen van donderroeden	1,000,000	
Aménagement de la caserne de Terre-Neuve à Namur	600,000		Geschiedtmaking der kazerne van Terre-Neuve te Namen	600,000	
Construction de latrines dans les camps	1,000,000		Bouwen van privaten en waterplaatsen in de kampen	1,000,000	
Aménagement de la caserne Ste-Anne à Laeken	200,000		Geschiedtmaking der Ste-Annakazerne te Laeken	200,000	
Construction d'une butte balistique au polygone de Brasschaet	1,000,000		Bouwen van een schietdoel op den polygoon te Brasschaet	1,000,000	
Installation de deux groupes d'artillerie à Louvain	1,200,000		Installatie van twee artilleriegroepen te Leuven	1,200,000	
Matériel de mobilisation pour le service de santé	1,450,000		Mobilisatiematerieel voor den gezondheidsdienst	1,450,000	
Arsenal de construction : caisson, voitures d'infanterie, etc.	15,366,000		Constructiearsenaal : caissons, wagens voor de infanterie	15,366,000	
Manufacture d'armes : complément de l'armement	7,559,000		Wapenfabriek : aanvulling van de bewapening	7,559,000	
Acquisition de matériel pour la défense contre aéronefs	550,000		Koop van materieel voor de luchtdoelartillerie	550,000	
Constitution de l'armement de certains forts de la Meuse (crédit transféré à l'extraordinaire)	4,670,000		Vormen der bewapening voor zekere forten der Maas (krediet op de buitengewone begrooting overgebracht)	4,670,000	
A reporter. . fr.	128,299,140	155,949,459	Over te dragen. . fr.	128,299,140	155,949,459

Report. . fr.	128,299,140	155,949,459	Overdracht. . fr.	128,299,140	155,949,459
Acquisition d'autos blindés . . .	3,200,000		Koop van pantserauto's. . . .	3,200,000	
Motorisation de l'armée : études, travaux, achats, etc.	4,214,000		Motoriseering van het leger : stu- dies, werken, aankopen, enz. .	4,214,000	
		135,713,140			135,713,140
<i>Gendarmerie :</i>			<i>Gendarmerie :</i>		
Fourrages fr.	5,800,273		Voeder fr.	5,800,273	
Remonte	716,800		Remonte	716,800	
Acquisition de 281 chevaux . . .	1,697,200		Aankoop van 281 paarden . . .	1,697,200	
		8,214,273			8,214,273
<i>Finances :</i>			<i>Financiën :</i>		
Indemnités pour prestations spé- ciales. fr.	152,000		Vergoedingen voor speciale pres- taties fr.	152,000	
Indemnités, primes et dépenses diverses (Contributions) . . .	573,000		Verschillende vergoedingen, pre- miën en uitgaven (Belastingen)	573,000	
Frais de bureau et dépenses diverses (Enregistrement) . .	135,000		Bureelkosten en allerlei uitgaven (Registratie)	135,000	
Outillage mécanique de la Statis- tique	2,500,000		Mechanische toerusting van den dienst der statistieken. . . .	2,500,000	
Intérêts intercalaires dus à l'O. V. C. allemand	500,000		Intercalaire intresten aan den Duitschen afrekeningsdienst .	500,000	
		3,860,000			3,860,000
		303,736,872			303,736,872

ANNEXE IV

BIJLAGE IV

COMPARAISON DES ÉVALUATIONS
ADOPTÉES POUR 1930 AVEC LES ÉVALUATIONS
PROPOSÉES POUR 1931.VERGELIJKING VAN DE VOOR 1930
GOEDGEKEURDE RAMINGEN MET DE VOOR 1931
VOORGESTELDE RAMINGEN.

Première Section. — Recettes ordinaires.

Eerste Sectie. — Gewone ontvangsten.

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

IMPOTS.

BELASTINGEN.

Contributions directes et recettes diverses.

Rechtstreekse belastingen en verscheidene ontvangsten.

Art.	Augmentation. Vermeerdering.	Diminution. Vermindering.	Art.
1. Impôts cédulaires sur les revenus :			Cedulaire belastingen op de inkomsten : 1.
Contribution foncière		5,000,000	Grondbelasting
Taxe mobilière	25,000,000		Belasting op roerende zaken.
4. Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie	500,000		Bijzondere taxe op het recht op de jacht, de vischvangst of de vogelenvangst. 4.
6. Taxe sur les automobiles et autres véhi- cules à moteur ou à vapeur		25,000,000	Taxe op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen 6.
7. Taxe sur les véhicules ordinaires	1,000,000		Taxe op de gewone voertuigen 7.
8. Taxe sur les chiens	1,000,000		Taxe op de honden. 8.
9. Taxe sur les spectacles ou divertissements.		15,000,000	Taxe op de vertooningen of vermakelijk- heden. 9.
10. Taxe sur les jeux et paris		22,500,000	Taxe op het spel en de weddenschappen . 10.
12. Recettes diverses	110,000,000		Verskillende ontvangsten. 12.
Totaux. . . fr. 137,500,000		67,500,000	Totalen.
Augmentation. . . fr. 70,000,000			Vermeerdering.

Douanes, accises et recettes diverses.

Douanen, accijnzen en verschillende ontvangsten.

13. Douanes : droits d'entrée et de statistique	58,000,000	Douanen : Invoerrechten en statistiek- rechten	13.
14. a) Accises	63,000,000	a) Accijnzen.	14.
b) Taxes spéciales de consommation	11,000,000	b) Bijzondere verbruikstaxes.	
16. Recettes diverses	1,520,000	Verskillende ontvangsten.	16.
Totaux. . . fr. 133,520,000		» Totalen.	
Augmentation. . . fr. 133,520,000		Vermeerdering.	

Art.	Augmentation. Vermeerdering.	Diminution. Vermindering.	Art.
Enregistrement, etc.			Registratie, enz.
17. Enregistrement et transcription		240,000,000	Registratie en overschrijving 17.
19. Hypothèques. Droits d'inscription.	10,000,000		Hypotheken. Inschrijvingsrechten. 19.
21. Timbre et taxe de transmission		372,000,000	Zegel en overdrachtstaxe 21.
23. Amendes en matière d'impôts	500,000		Boeten in zake belastingen. 23.
25. Taxe sur les associations sans but lucratif.		500,000	Belasting op de vereeniging zonder wints- bejag. 25.
Totaux. . . fr. 10,500,000		612,500,000	Totalen.
Diminution. . . fr. 602,000,000			Vermindering.

Art.		Augmentation. Vermeerdering.	Diminution. Vermindering.		Art.
	CHAPITRE II.			HOOFDSTUK II.	
	Péages.			Weggelden.	
26.	Rivières et canaux.	1,000,000		Rivieren en kanalen	26.
27.	Part revenant à l'Etat dans le produit net des quais de l'Escaut à Anvers	500,000		Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der Scheldekaaien, te Antwerpen	27.
29.	Part revenant à l'Etat dans le produit net de l'avant-port de Gand	250,000		Deel aan den Staat toekomende in de zuivere opbrengst der voorhaven van Gent	29.
	Totaux. . . . fr.	1,750,000	»	Totalen.	
	Augmentation. . . fr.	1,750,000	Vermeerdering.		

	CHAPITRE III.			HOOFDSTUK III.	
	Capitaux et revenus.			Kapitalen en inkomsten.	
32.	Etablissements et services régis par l'Etat	750,000		Inrichtingen en diensten beheerd door den Staat	32.
33.	Produits divers et accidentels	1,000,000		Verschillende en toevallige opbrengsten	33.
34.	Revenus des domaines	2,000,000		Inkomsten uit de domeinen.	34.
38.	Produits divers des prisons	500,000		Verschillende opbrengsten der gevangenen.	38.
39.	Produits de l'emploi des fonds de cautionnements et de consignations		3,750,000	Opbrengsten van de belegging der gelden voor borgtochten en consignatiën	39.
40.	Produits des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports		5,000,000	Opbrengsten der kanselarijrechten, consulaire taxes en visa's der paspoorten	40.
41.	Produits de la régie du <i>Moniteur</i> (arrêté royal du 13 décembre 1894)	850,000		Opbrengsten der regie van den <i>Moniteur</i> (Koninklijk besluit van 13 December 1894)	41.
48.	Part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique		30,000,000	Deel den Staat voorbehouden bij het Koninklijk besluit van 25 October 1926 in de jaarlijksche winsten verwezenlijkt door de Nationale Bank van België	48.
49.	Produit du placement des fonds disponibles du Trésor		20,000,000	Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden der Schatkist	49.
50.	Dividendes des actions de la Compagnie du chemin de fer du Congo		5,275,000	Dividenden van de actiën der Spoorwegmaatschappij van den Congo	50.
51.	Intérêts et dividendes des actions de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux	2,000,000		Interesten en dividenden der actiën van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen	51.
53.	Intérêts d'obligations de sociétés d'armement maritime		9.025	Interesten der obligatiën van reederijen	53.
55.	Quote-part de l'Etat dans les bénéfices de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie	500,000		Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de Nijverheid	55.
56.	Office national des valeurs mobilières : Produit du droit d'inscription au <i>Bulletin des Oppositions</i> . (Arrêté royal du 4 novembre 1921 modifié par celui du 29 décembre 1926.)		70,000	Nationaal kantoor voor roerende waarden opbrengst van het inschrijvingsrecht in het <i>Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden</i> (Koninklijk besluit van 4 November 1921, gewijzigd bij dat van 29 December 1926).	56.
57.	Abonnements au <i>Bulletin des Oppositions</i> et vente au numéro		10,000	Abonnementen op het <i>Bulletijn der met verzet aangeteekende waarden</i> en verkoop per nummer	57.
	A reporter. . . . fr.	7,600,000	64,114,025	Over te dragen.	

Art.	Augmentation. <i>Vermeerdering.</i>	Diminution. <i>Vermindering.</i>	Art.
	Report. . . fr. 7,600,000	64,114,025	Overdracht.
60. Atelier de photographie des Ponts et Chaussées; produit de la vente de plans, documents, publications, annales, etc.	10,000		Werkhuis van lichtbeeldkunst van Bruggen en Wegen; opbrengst van den verkoop van plans, documenten, uitgaven, jaarboeken, enz. 60
63. Dividendes revenant à l'Etat du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché	30,000		Dividendes welke aan den Staat toekomen uit hoofde zijner deelhebbing in het tot stand brengen van het kapitaal der maatschappijen v ^r goedkoope woningen 63.
» Intérêts du compte « Produit de la vente des timbres-retraites » (article supprimé)		2,000,000	Interesten der rekening « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels » (afgeschaft artikel).
64. Produit du placement de l'actif disponible du Fonds monétaire.	10,000,000		Opbrengst der belegging van de beschikbare gelden van het Muntfonds 64.
Totaux. . . fr. 17,640,000		66,114,025	Totalen.
	Diminution. . . fr. 48,474,025		Vermindering.

CHAPITRE IV.

Remboursements.

66. Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-values des contributions directes.	10,000,000
70. Remboursements, par les provinces, de leur quote-part dans les non-values des contributions directes.	
71. Recettes diverses et accidentelles	55,000,000
72. Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, etc.	3,500
73. Recette du chef d'ordonnances prescrites	
74. Part des communes dans le paiement des traitements du personnel des athénées royaux et des écoles moyennes de l'Etat	1,442,000
75. Produit de la rétribution scolaire dans les établissements d'enseignement moyen de l'Etat	2,450,000
76. Part des provinces et des communes dans le paiement des pensions des instituteurs communaux	
77. Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation des enfants <i>internés</i> dans les établissements de l'Etat ou <i>placés</i> chez des particuliers, etc.	100,000
79. Annuité à payer par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché du chef : a) des avances qui lui ont été faites par l'Etat, etc.; b) de l'émission de tranches des emprunts de 110 millions et de 300 millions de francs qu'elle a été autorisée à émettre sous la garantie de l'Etat, etc.	4,377,600

A reporter. . . fr. 73,373,100

HOOFDSTUK IV.

Terugbetalingen.

Terugbetaling, door de gemeenten, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen	66.
Terugbetaling, door de provinciën, van hun aandeel in de onwaarden der rechtstreeksche belastingen	70.
Verschillende en toevallige ontvangsten	71.
Voorafneming op de gelden van het kleedingsfonds der douane, enz.	72.
Ontvangst uit hoofde van verjaarde ordonnanciën	73.
Aandeel der gemeenten in de betaling der wedden van het personeel der Koninklijke athenea en der Rijksmiddelbare scholen	74.
Opbrengst van het schoolgeld in de Rijksinrichtingen van middelbaar onderwijs.	75.
Deel der provinciën en der gemeenten in het betalen der pensioenen van de gemeenteonderwijzers	76.
Invordering van de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen in de Staatsinrichtingen <i>geïnterneerd</i> of bij particulieren, enz. <i>uitbesteed</i>	77.
Jaarsom te betalen door de Nationale Maatschappij der goedkoope woningen en woonvertrekken uit hoofde van : a) de voorschotten welke haar door den Staat verleend werden, enz.; b) de uitgifte van gedeelten van de leeningen van 110 millioen en 300 millioen frank welke zij gemachtigd werd onder de waarborg van den Staat uit te geven, enz.	79.

8,775,000 Over te dragen.

Art.	Augmentation. Vermeerdering.	Diminution. Vermindering.	Art.
	Report. . . fr. 73,373,100	8,775,000 Overdracht.	
81. Part des provinces et des communes dans les dépenses du Fonds spécial en faveur des estropiés et des mutilés		Deel der provinciën en der gemeenten in de kosten van het Speciaal Fonds ten bate der gebrekkelijken en der verminkten. 81.	
83. Part des provinces et des villes dans les frais de personnel et de matériel de l'Institut supérieur, de l'Académie royale des Beaux-Arts et du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers ainsi que des quatre conservatoires royaux de musique, etc. et recettes diverses de ces établissements. 626,731		Aandeel der provinciën en der steden in de kosten van personeel en materieel van het Hooger Instituut, van de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten en van het Koninklijk Museum van Schoone Kunsten te Antwerpen, alsook van de vier Koninklijke Muziekconservatoria, enz., en verschillende ontvangsten van die instellingen 83.	
86. Remboursement des avances faites pour compte des provinces et des communes pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées 360,000		Terugbetaling der voorschotten gedaan voor rekening der provinciën en gemeenten voor de betaling der jaarwedden van beschikbaarheid aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere- en bewaarscholen . 86.	
89. Garanties à verser par les élèves des écoles des pupilles et qui restent acquises au Trésor. Quotes-parts d'intervention dans les frais d'entretien des élèves des écoles des pupilles et de l'école centrale scientifique. 100,000		Waarborgen te storten door de leerlingen der pupillenscholen en die blijven vervallen aan de Schatkist. Bijdragen ter bestrijding van de onderhoudskosten der leerlingen van de pupillenscholen en van de wetenschappelijke centrale school . 89.	
90. Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Département de la Défense nationale		Opbrengst der leveringen en afstanden tegen terugbetaling gedaan door de diensten welke van het Departement van Landsverdediging afhangen 90.	
91. Remboursement par la Colonie du Congo belge des dépenses de personnel de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques coloniaux-fonctionnant en Belgique 499,576		Terugbetaling door de Kolonie van Belgisch Congo der uitgaven voor het personeel van het Algemeen Agentschap der Kolonie, van het koloniaal ambt en van de in België werkende wetenschappelijke koloniale inrichtingen 91.	
93. Annuité à payer par le Ruanda-Urundi en remboursement des prêts consentis par la métropole pour les dépenses d'administration et pour l'outillage économique de ce territoire 146,359		Annuitéit door Ruanda-Urundi te storten tot terugbetaling der door het moederland verleende sommen voor de beheersuitgaven en voor de economische toerusting van dit grondgebied 93.	
» Part des provinces et des communes dans la charge d'intérêts des sommes avancées aux sociétés de construction agréées, sur le produit de l'emprunt de 300 millions de francs contracté par la Société Nationale des habitations et logements à bon marché (article supprimé)		Aandeel van provinciën en gemeenten in den intrestlast der sommen voorgeschooten aan de aangenomen bouwmaatschappijen op de opbrengst der leening van 300 miljoen frank aangegaan door de Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken (afgeschaft artikel).	
95. Remboursement par l'Office de la navigation des traitements, salaires, etc., payés à sa décharge par le Département des Travaux publics 605,000		Terugbetaling door den Dienst der Scheepvaart, van de wedden, loonen, enz., voor dien dienst betaald door het Departement van Openbare Werken 95.	
96. Intérêts compris dans les annuités souscrites par le Département des Colonies pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge, etc.		Interesten begrepen in de annuïteiten door het Departement van Koloniën onderschreven ter terugbetaling van de voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan, enz. 96.	
A reporter. . . fr. 75,710,766		12,008,470 Over te dragen.	

Art.	Augmentation. Vermeerdering.	Diminution. Vermindering.	Art.
	Report. . . fr. 75,710,766	12,008,470 Overdracht.	
97. Intérêts des obligations à 6 % de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre, remises au Trésor, etc.		1,400,000	97.
		Interesten der obligatiën 6 t. h. van de Nationale Vereeniging der nijveraars en handelaars voor het herstel der oorlogsschade aan de Schatkist overge- maakt, enz.	
Totaux. . . fr. 75,710,766		13,408,470 Totalen.	
	Augmentation. . . fr. 62,302,296	Vermeerdering.	

Troisième Section. — Recettes compensatoires.

Derde Sectie. — Ontvangsten ter vergoeding.

CHAPITRE VI.

HOOFDSTUK VI.

99. Prélèvement sur les Budgets des Régies, etc., et paiement par la Régie des Télégraphes et Téléphones de la part qui leur incombe dans les charges de la Dette publique portées à l'ordinaire . fr. 23,084,525		Voorafneming op de Begrotingen der Staatsbedrijven, enz., en betaling door de Regie der Telegraf en Telefonen van het aandeel in de lasten der Openbare Schuld, welke op de Gewone Begroting gebracht zijn 99.
102. Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les États-Unis d'Amérique, dans l'annuité à verser par l'Allemagne. 39,600,000		Aandeel van België als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde Staten van Amerika, in de annuïteit door Duitschland te storten 102.
103. Versement par la Banque Nationale de Belgique du revenu de valeurs sur l'étranger, etc. 35,000,000		Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen uit waarden op het buitenland, enz. 103.
105. Charge incombant à la Société Nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe de ses actions dont le produit d'émission représente le fonds de roulement de la Société, etc. 11,700,000		Last rustende op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor den vasten interest van hare aandeelen welker uitgifteopbrengst het bedrijfskapitaal uitmaakt van de Maatschappij, enz. 105.
106. Recette à provenir de la convention des marks. 12,831,000		Ontvangst voort te spruiten uit de overeenkomst over de marken 106.
Totaux. . . fr. 74,384,525		47,831,000 Totalen.'
	Augmentation. . . fr. 26,553,525	Vermeerdering.